



City Research Online

City St George's, University of London

Citation: Hammond, C. (2012). To Conceal or Reveal: left-hand pianism with particular reference to Ravel's Concerto pour la main gauche and Britten's Diversions. (Unpublished Doctoral thesis, City University London)

This is the accepted version of the paper.

This version of the publication may differ from the final published version. To cite this item please consult the publisher's version.

Permanent repository link: <https://city-ref-test.eprints-hosting.org/id/eprint/11671/>

Copyright and Reuse: Copyright and Moral Rights remain with the author(s) and/or copyright holders. Copies of full items can be used for personal research or study, educational, or not-for-profit purposes without prior permission or charge, unless otherwise indicated, provided that the authors, title and full bibliographic details are credited, a hyperlink and/or URL is given for the original metadata page and the content is not changed in any way. For full details of reuse please refer to [City Research Online policy](#).

To Conceal or Reveal: left-hand pianism with particular reference to
Ravel's *Concerto pour la main gauche* and Britten's *Diversions*

Clare Hammond

Dissertation submitted in partial fulfilment of the requirements for the degree of

Doctor of Musical Arts

City University, London, Music Department, January, 2012

Table of Contents

Abstract	3
Preface	4
Acknowledgements	5
List of illustrations	6
Introduction	10
Chapter 1. Transcending Limitation: Godowsky's transcriptions of Chopin's <i>Etudes</i>	31
Chapter 2. Concealing 'One-handedness': Ravel's <i>Concerto pour la main gauche</i>	59
Chapter 3. Celebrating Difference: Britten's <i>Diversions</i> , op. 21	89
Chapter 4. Acknowledging Wittgenstein's Voice: the left-hand piano concerto in practice	112
Conclusion	158
Bibliography	170

Abstract

This thesis aims to explore both compositional and performance techniques associated with music for the left hand and the circumstances of its performance, thereby allowing a much clearer appraisal than has previously been available of canonic works for the medium.

Leopold Godowsky's transcriptions of Chopin's *Etudes*, op. 10 and op. 25, in which the left hand alone persuasively executes music originally written for two hands, offer a starting point for such exploration. Maurice Ravel's *Concerto pour la main gauche* and Benjamin Britten's *Diversions*, op. 21 are two major works written specifically for the left-handed pianist; using both received and recontextualised techniques, they reveal quite different approaches to the medium. The commissioner of both was Paul Wittgenstein. His alterations to the pieces reveal both his priorities as a left-handed pianist and his creative and expressive impact on the works.

As the artistic identity of the solo performer is so strikingly defined in these works, such a study invites us not only to consider issues related to left-hand pianism but also the contrasting claims of performer and composer, the possible manipulation of works in the formation of a performer's persona and, ultimately, the relationship between the score and performance itself. The impact of research undertaken for this thesis on my performance is investigated using Robert Saxton's *Chacony* for left hand as a case study.

Preface

I have no personal 'claim' to the left-hand repertoire. I am a two-handed pianist and the vast majority of the repertoire that I perform is written to be played with two hands. Of the left-hand repertoire, I encountered only Scriabin's *Prelude and Nocturne*, op. 9 as a child and was utterly perplexed by a score of Ravel's *Concerto pour la main gauche*. Unable to translate the title, or to play it at an adequate tempo, I immediately dismissed it as a dreadful dirge which was, moreover, very badly written for the instrument. It was only a few years later when I heard a recording of the work, and saw that it was written for the left hand alone, that I realised what a magnificent and inspirational piece it was. I began to explore other works of the left-hand repertoire and came across Britten's *Diversions*, op. 21, which I adored. It still astonishes me how infrequently it is played in concert.

I had stumbled upon a little-known body of repertoire which not only deserved a wider audience, but whose musical fabric intrigued me. I began to wonder how composers had dealt with the left-handedness of the performer, how they had responded to this seemingly impossible challenge. That there must have been left-handed pianists for whom these works were written struck me as a revelation.¹ I could not imagine how one could build up and sustain a career when impeded, as I saw it, so strikingly by the absence of a right hand, the hand which is largely dominant in the repertoire I had played to date. This thesis is an attempt to explore both composers' and performers' responses to this resource and to ascertain how left-handedness may be perceived not as a burden but as creative inspiration in its own right.

¹ Throughout this dissertation I have used the term 'left-handed pianist' to refer to a pianist who plays with the left hand alone, rather than one who, in the usual sense of the phrase, demonstrates superior capacity in their left hand.

Acknowledgements

I would like to thank Rhian Samuel for her supervision of this thesis, Malcolm Gillies for helping me to get started and Christopher Wiley for his suggestions at key stages in its development. I am grateful to Nicholas Clark and Lucy Walker for allowing me to study Paul Wittgenstein's two-piano reduction of *Diversions* at such length and for guiding me through the Britten-Pears Archive. The Octavian Society kindly granted my request for photographs of Wittgenstein's two-piano reduction and full score of Ravel's *Concerto pour la main gauche*, while Georg Predota, curator of the Wittgenstein Archive, arranged for these to be taken. Fiona McKnight's advice at the Serge Prokofiev Archive at Goldsmiths' College, and Malcolm McKeand's patient responses to my queries about the history of the piano, have been invaluable. The insights gleaned from discussion with left-handed pianists Keith Snell and Nicholas McCarthy have enriched this study immeasurably, while Paul Banks, Tom Corfield, Martin Ennis, Helena Gaunt, Roy Howat, Pamela Lidiard, Alexander Lingas, Steven Neugarten, Laudan Nooshin, Ronan O'Hora, Ian Pace, Robert Pascall, and Kate Romano have all helped greatly in discussing my work at various stages. Without the support of a doctoral scholarship from the Arts and Humanities Research Council I would not have been able to complete this research, and I am very grateful for grants from City University and the Guildhall School of Music & Drama which enabled me to attend conferences.

Musical examples

Examples

1a	Chopin, op. 10 no. 3, bb. 1-2	35
1b	Godowsky, Transcription no. 5, bb. 1-2	35
2a	Chopin, op. 10 no. 2, bb. 1-2	36
2b	Godowsky, Transcription no. 3, bb. 1-2	36
3a	Chopin, op. 10 no. 5, bb. 1-2	36
3b	Godowsky, Transcription no. 12a, bb. 1-2	36
3c	Hypothetical version of Ex. 3b	36
4a	Chopin, op. 25 no. 4, bb. 1-2	38
4b	Chopin, op. 25 no. 4, bb. 9-10	38
4c	Godowsky, Transcription no. 31, bb. 1-2	38
5a	Godowsky, Transcription no. 31, bb. 9-10	39
5b	Godowsky, Transcription no. 31, bb. 37-38	39
6a	Chopin, op. 10 no. 1, bb. 37-38	40
6b	Godowsky, Transcription no. 2, b. 19	40
7a	Chopin, op. 10 no. 3, bb. 5-6	41
7b	Godowsky, Transcription no. 5, bb. 5-6	41
8a	Chopin, Etude op. 10 no. 7, bb. 1-2	41
8b	Godowsky, Transcription of Etude op. 10 no. 7, bb. 1-2	41
9a	Chopin, op. 10 no. 5, bb. 41-44	42
9b	Godowsky, Transcription no. 12a, bb. 41-44	42
10a	Chopin, op. 10 no. 4, bb. 41-42	43
10b	Godowsky, Transcription no. 6, bb. 41-42	43
11a	Chopin, op. 10 no. 3, bb. 39-42.1	44
11b	Godowsky, Transcription no. 5, bb. 39-42.1	44
12a	Chopin, op. 10 no. 8, b. 37-38.1	44
12b	Godowsky, Transcription no. 16a, b. 37-38.1	44
13a	Chopin, op. 10 no. 1, bb. 1-2	46
13b	Godowsky, Transcription no. 2, b. 1	46
14a	Chopin, Etude op. 10 no. 1, bb. 49-50	46
14b	Godowsky, Transcription no. 2, b. 25	46
15a	Chopin, Etude op. 10 no. 4, b. 4	47
15b	Godowsky, Transcription no. 6, b. 4	47
16a	Chopin, op. 10 no. 5, bb. 23-4	48
16b	Godowsky, Transcription no. 12a, bb. 23-4	48
16c	Chopin, op. 10 no 5, bb. 27-8	48
16d	Godowsky, Transcription no. 12a, bb. 27-8	48
17a	Chopin, op. 10 no. 4, bb. 71-72	49
17b	Godowsky, Transcription no. 6, bb. 71-72	49
18a	Chopin, op. 10 no. 9, bb. 1-2	50
18b	Godowsky, Transcription no. 18a, bb. 80-81	50
18c	Godowsky, Transcription no. 18a, bb. 1-4	50
19a	Godowsky, Transcription no. 5, bb. 7-8	51
19b	Godowsky, Transcription no. 5, bb. 36-38.1	51
19c	Godowsky, Transcription no. 5, bb. 1-2	51
20	Godowsky, Transcription no. 16a, bb. 92-93	52
21	Godowsky, Transcription no. 13, bb. 1-2	54

22a	Godowsky, Transcription no. 5, bb. 21-23.1	55
22b	Godowsky, Transcription no. 21, bb. 1-3.1	55
23a	Chopin, op. 10 no. 8, bb. 1-2	56
23b	Godowsky, Transcription no. 16a, bb. 1-2	56
24	Chopin, op. 10 no. 6, bb. 1-2	57
25a	Chopin, Etude op. 10 no. 7, bb.44-47	58
25b	Godowsky, Transcription no. 15a, bb. 44-47	58
26a	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 36.3-8	61
26b	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 83-4	61
27a	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 477-80	62
27b	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , b. 485.3-6	62
27c	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , b. 495	62
28a	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 138-41	63
28b	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 152-5	63
29	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , b. 57	65
30	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 437-40	66
31a	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 33-4	68
31b	Grieg, Piano Concerto in A minor, op. 16, bb. 2-4	68
32a	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 90-1	69
32b	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 204-8	69
33	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 35-6	69
34	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 457-60	70
35a	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 102-3	72
35b	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 113-4	72
36	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 1-3	78
37a	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 168-70	80
37b	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 207-9	80
38a	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 246-7	80
38b	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 417-8	80
40	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 304-5	82
40	<i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 373-377.1	83
41a	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 477-82	85
41b	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 516-7	85
41c	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 529-30	85
42	Ravel. <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 459-60	87
43a	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Romance': bb. 64-5	91
43b	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Chant': bb. 208-9	91
43c	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Arabesque': bb. 177-80	91
44a	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Nocturne': bb. 240-2	92
44b	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Tarantella': bb. 559-63	92
44c	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Toccata I': bb. 413-414	92
45	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Recitative': bb. 35-36.ii	95
46	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Toccata I': bb. 417-20	96
47	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Recitative': bb. 38.3-39.1	96
48a	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Recitative': bb. 28-33	96
48b	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Recitative': bb. 34.1-2	96
48c	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Recitative': bb. 37-38.2	97
49	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Chant': bb. 212-15	97
50a	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Badinerie': bb. 283-6	97
50b	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Badinerie': bb. 353-6	98

50c	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Badinerie': bb. 279-82	98
51a	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Toccata II': b. 464. ii 95	101
51b	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Toccata II': b. 464.vi	101
51c	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Toccata II': b. 464.viii-ix	101
52a	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Adagio': bb. 497-8	102
52b	Tchaikovsky, Piano Concerto No. 1 in B flat minor, op. 23, bb. 6-7	102
52c	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Tarantella': bb. 657.3-662.1	109
53a	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Burlesque': bb. 375-6	109
53b	<i>Diversions</i> , op. 21, 'Adagio': bb. 509-11	109
54a	Ravel's <i>Concerto pour la main gauche</i> . Wittgenstein's two-piano reduction with annotations, bb. 344-53	123
54b	Wittgenstein's solo piano part, bb. 346-354	123
55a	Ravel's <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 508-515. Wittgenstein's two-piano reduction with annotations.	125
55b	Transcription of bb. 508-512 from Ex. 55a	126
56a	Ravel's <i>Concerto pour la main gauche</i> . Wittgenstein's two-piano reduction with annotations, bb. 514-519	127
56b	Transcription of the solo piano part of Ex. 56a, bb. 515.3-518	128
57a	Britten's <i>Diversions</i> , op. 21, bb. 28-31. Britten's original version	129
57b	Britten's <i>Diversions</i> , op. 21, bb. 28-31. Wittgenstein's two-piano reduction with annotations	129
57c	Transcription of Ex. 57b	129
58a	Britten's <i>Diversions</i> , op. 21, b. 46. Wittgenstein's two-piano reduction with annotations	131
58b	Transcription of Ex. 58a	131
59a	Britten's <i>Diversions</i> , op. 21, b. 464.xix-xxii. Original version b. 464.xvii-xxii	133
59b	Britten's <i>Diversions</i> , op. 21, b. 464.xix-xxii. Wittgenstein's two-piano reduction with annotations	133
59c	Transcription of Ex. 59b	134
60a	Britten's <i>Diversions</i> , op. 21, b. 519. Wittgenstein's two-piano reduction with annotations	136
60b	Transcription of Ex. 60a	136
61a	Britten's <i>Diversions</i> , op. 21, b. 519. Wittgenstein's two-piano reduction with annotations.	136
61b	Transcription of the first version shown in Ex. 61a	137
61c	Transcription of the second version shown in Ex. 61a	137
62a	Chopin, op. 10 no. 3, bb. 23.2-25.1	139
62b	Godowsky, Transcription no. 5, bb. 23.3-25.1	139
63	Ravel's <i>Concerto pour la main gauche</i> , bb. 525-30. Wittgenstein's two-piano reduction with annotations	140
64a	Ravel's <i>Concerto pour la main gauche</i> . Wittgenstein's two-piano reduction with annotations, bb. 458-64	143
64b	Transcription of Ex. 64a, bb. 457-63	143
65a	Britten's <i>Diversions</i> , op. 21, bb. 465-70. Wittgenstein's two-piano reduction with annotations	146
65b	Transcription of Ex. 65a	146
66a	<i>Chacony</i> , bb. 9-12	162
66b	<i>Chacony</i> , bb. 25-7	162
67a	<i>Chacony</i> , bb. 70-2	163
67b	<i>Chacony</i> , bb. 126-7	163

68a	<i>Chacony</i> , bb. 43-5	164
68b	<i>Chacony</i> , bb. 61-3	164
69	<i>Chacony</i> , bb. 1-8	165
70a	<i>Chacony</i> , bb. 23-5	165
70b	<i>Chacony</i> , bb. 145-51	165
71	<i>Chacony</i> , bb. 84-5	167

Table of Figures

1	Bar chart showing timbral proportions of Ravel's two piano concertos	74
2	Diagram of the form of Ravel's <i>Concerto pour la main gauche</i>	75
3	Bar chart showing timbral proportions of Britten's two piano concertos	103
4	Diagram of the form of Britten's <i>Diversions</i> , op. 21	104
5	Excerpt from the 'Preface' of Wittgenstein's <i>Schule für die linke Hand</i>	155

Introduction

Piano music for the left hand implicitly suggests a dramatic scenario of either deception and concealment or defiance and self-esteem. In the former the pianist acts as a two-handed pianist in disguise; in the latter s/he has access to all manner of techniques and processes which are under-developed in two-hand music. Left-hand piano music relies on visual presentation to a much greater degree than music for two hands and elicits an emotional response of a different order from almost all other repertoire.

Works for left hand alone have been composed to provide 'remedial' technical training, in response to right-hand injuries, and as showpieces for virtuosi. The very best of these stand out as ingenious creative responses to the performer's physical state. In approaching the keyboard from an altered perspective, physical gesture attains greater significance, both on a textural and a visual level. Conventional piano technique must be revised and, at times, reinvented.

This thesis aims to explore several canonic works for the left hand, examining the ways in which their composers have employed the two scenarios outlined above, often creating interaction and tension between them. It examines the ways that they have approached the medium, in order to present such scenarios. Thus I pose the following questions:

- How have these composers manipulated or developed conventional piano technique in works for the left hand?
- Which textural devices have proved most useful to these composers in their quest to write music which may be contained within the span of one hand, yet also sound convincing and 'whole'?

While initially I explore works which are transcriptions of two-hand piano music for the left hand alone, later on I examine two concerti for the left hand. Thanks to the legacy of the nineteenth-century virtuoso, much of the solo piano repertoire is characterised by a degree of virtuosity which is rarely matched by that for other instruments. This is reflected in the solo left-hand repertoire, yet it is in the left-hand piano concerto that it reaches its apotheosis. The soloist has not only to master a part of formidable technical complexity, but also to project sufficient power and volume alongside an orchestra. Issues of display and confrontation are essential to the concerto as a genre and demand both technical proficiency and considerable strength from the soloist. In exploring these issues, I have asked the following questions:

- How have the composers for left-hand piano and orchestra approached technique and texture in order to accommodate a pianist whose physical resources will presumably be much reduced?
- Is the large-scale structure of these works affected by the left-handedness of the soloist?
- Have these composers for left-hand piano and orchestra viewed physical limitation as a 'problem'? If so, have they sought to conceal it and, if not, is left-handedness ever regarded or presented as a creative asset?

In appraising these works, it is not sufficient merely to examine composers' responses to the medium. One may gain a great deal by investigating their reception and execution by performers. The most influential left-handed pianist was Paul Wittgenstein, who commissioned a great deal of solo repertoire and the majority of concertos for left-hand piano, including the two under discussion. He made substantial alterations to the works that he received, as is most clearly evident in his scores of the piano concertos and recordings of his performances. In reviewing these

alterations, I have raised the following queries:

- Did Wittgenstein's understanding of the function of a left-hand piano concerto differ significantly from that of the composers from whom he commissioned works?
- How is this understanding reflected in the modifications that he made to the texts of these works and what were his aims in doing so?

While this study devotes itself to a number of case studies, certain conclusions are reached which extend beyond them. Given that the artistic identity of the solo performer is so strikingly defined in these works, they invite us to consider the importance of the visual in live performance, the contrasting claims of performer and composer, the manipulation of works in the formation of a performer's persona, and ultimately, the relationship between the score and performance itself.

Finally, I examine the consequences of this study on my practical activities as a performer. As part of my final recital for the Doctorate of Musical Arts, I performed *Chacony* by Robert Saxton, written for left-hand piano solo. When preparing the piece I noticed that certain aspects of my performance were influenced strongly by factors that I have explored in this thesis. In my conclusion, I pose the question:

- How does study of Godowsky's transcriptions and left-hand piano concertos by Ravel and Britten inform my approach to performance of the solo left-hand repertoire?

The thesis is divided into four chapters. The first explores the transcriptions of Frédéric Chopin's *Etudes* op. 10 and op. 25 by Leopold Godowsky, widely regarded as a pinnacle of piano technique in both the two-hand and left-hand repertoire. The aim of these works of course is to imply that the left-handed pianist is as capable as a two-handed pianist, and thus the first of the two scenarios described above is

constantly presented. In comparing etudes by Chopin, written for two hands, with Godowsky's left-hand counterparts, it is possible to identify and codify those commonly-used, two-hand textures adapted for one hand, which advance this scenario.

In the second and third chapters of this thesis I examine compositions by Maurice Ravel and Benjamin Britten for their approaches, both dramatic and technical, to writing for piano left hand. Ravel's *Concerto pour la main gauche* was chosen for this study as it is undoubtedly the best known of the left-hand piano concertos; Benjamin Britten's *Diversions*, op. 21, is an equally intriguing yet undeservedly neglected work. As will be shown, both composers share elements of Godowsky's attitude to the left-hand pianist, albeit it to different degrees. While they were aware of his transcriptions, it is not the purpose of this dissertation to attempt to prove direct Godowskian influence upon the later works.¹ The transcriptions are simply used to place the techniques and dramatic results of the others in relief. While the former afford a purely technical glimpse into the world of the left-handed pianist, the concertos by Ravel and Britten show how left-hand techniques can be deployed to considerable expressive and rhetorical effect. Much of this is due to the application of the second scenario, where idiomatic writing celebrates the condition of the left-handed pianist, particularly in Benjamin Britten's *Diversions*.

These effects, however, are dependent to a large extent on the mediator of the work, the left-handed pianist. Of the 28 existing left-hand piano concertos, 19 were commissioned by Wittgenstein, including works by Sergei Prokofiev, Erich Korngold, Paul Hindemith, and Richard Strauss. Both Ravel and Britten's concertos

¹ See Edel, *Piano Music for One Hand*, p. 111 and a letter from Wittgenstein to Britten on 3 August 1940, currently held in the Britten-Pears Archive in Suffolk.

were written for the pianist, who performed them in public on numerous occasions. It is clear, both from written accounts and from recordings of these performances, that he altered the works significantly. Whether he did so in response to an increased awareness of physical considerations, as a result of his personal brand of virtuosity, or from a sense of 'ownership' of these works are questions which I address in the fourth chapter of this thesis. Here I examine correspondence between Wittgenstein and the composers from whom he commissioned works, as well as scores which have been heavily annotated by the pianist. These give us an unprecedented glimpse into the perceptions and motivations of a left-handed artist.

Finally, I consider how my the research undertaken for this thesis has affected my performance of music for left hand alone, using Robert Saxton's *Chacony* as a case study in the 'Conclusion'. I examine how an increased awareness of the textural devices used by composers for the left hand affects my presentation of 'left-handedness' in performance, and the influence that the one-handedness of the work exerts on its rhetorical effect.

In completing this study I have drawn on published research in very disparate fields, both within and beyond musicology, yet the study as a whole is strongly influenced by recent development in Performance Studies. Volumes of collected papers such as *Musical Performance: A Guide to Understanding* and *The Practice of Performance: Studies in Musical Interpretation*, both edited by John Rink, or *Empirical Musicology: Aims, Methods, Prospects*, edited by Eric Clarke and Nicholas Cook, have contributed to a research climate where performers' experiences are now

accorded equal value with those of musicologists.² These developments have greatly influenced my personal approach as a pianist to musicological study in general, and to this thesis. An exclusively text-based conception of music is no longer the norm and more imaginative and pragmatic approaches to the musical score have been developed. Nicholas Cook suggests, in 'Music as Performance', that we view a score as a script rather than a text in order to take the temporal nature of performance into account while Roy Howat, in 'What do we perform?', illustrates the dangers of taking musical notation at face value.³ Eric Clarke, in 'Expression in performance: generativity, perception and semiosis', states that expression should not be viewed purely as deviation from the score and highlights the importance of dramatic characterisation and narrative in interpretation, while, in *Music and Mind in Everyday Life*, he discusses our awareness of physicality in performance with Nicola Dibben and Stephanie Pitts.⁴

In 'Finding the Music in Musicology: Performance History and Musical Works', José Bowen promotes a view of the performer as interpreter rather than executant and underlines the value that recorded and aural history contributes to musicological study.⁵ The concept of music as sound or event, rather than as an abstract entity embodied in a score, is one that had gained greater credence in recent

² John Rink, ed., *Musical Performance: A Guide to Understanding* (Cambridge: Cambridge University Press, 2002); John Rink ed., *The Practice of Performance: Studies in Musical Interpretation* (Cambridge: Cambridge University Press, 1995); Eric Clarke and Nicholas Cook, eds., *Empirical Musicology: Aims, Methods, Prospects* (Oxford: Oxford University Press, 2004).

³ Nicholas Cook, 'Music as performance' in Martin Clayton, ed., *The Cultural Study of Music: A Critical Introduction* (London: Routledge, 2003), pp. 204-214 and Roy Howat, 'What do we perform?' in John Rink ed., *The Practice of Performance: Studies in Musical Interpretation* (Cambridge: Cambridge University Press, 1995), pp. 3-19.

⁴ Eric Clarke, 'Expression in Performance: Generativity, Perception, and Semiosis' in Rink, ed., *The Practice of Performance*, pp. 21-54; Eric Clarke, Nicola Dibben and Stephanie Pitts, eds., *Music and Mind in Everyday Life* (Oxford: Oxford University Press, 2010).

⁵ José Bowen, 'Finding the Music in Musicology: Performance History and Musical Works' in Nicholas Cook and Mark Everist, eds., *Rethinking Music* (Oxford: Oxford University Press, 1999), pp. 424-451.

years and which is reflected in Joel Lester's 'Performance and Analysis: Interaction and Interpretation'.⁶ Here he appeals to analysts not to work with their imagined rendition of the piece, derived from the score alone, but on 'sounding music', namely performances.⁷ In 'Performance analysis and Chopin's mazurkas', Nicholas Cook provides us with an example of how the analysis of recorded sound might revive an idea 'which was central to musicology in the first half of the twentieth century but subsequently marginalised: that of style analysis'.⁸

There are comparatively few published papers on the subject of left- or of one-hand piano music. The earliest paper, to my knowledge, which discusses the issue in depth is Leopold Godowsky's 'Piano Music for the Left Hand' of 1935, in which he enumerates his motivations in transcribing Chopin's *Etudes* op. 10 and op. 25 and the specific advantages which the left hand possesses.⁹ Theodore Edel's *Piano Music for One Hand* is an essential source for anybody involved in left-hand piano music. Here he discusses the primary reasons why composers have written left-hand piano music and provides brief biographies of four of the most influential left-handed pianists, Alexander Dreyschock, Adolfo Fumagalli, Count Géza Zichy and Paul Wittgenstein.¹⁰ The extensive catalogue of solo works for left or right hand alone, of works for one- hand piano and orchestra and of left-hand piano chamber music is the most thorough currently available, although Donald Patterson's *One Handed: a guide to piano music for one hand* has also been of use in this respect.¹¹ After a brief history

⁶ Joel Lester, 'Performance and Analysis: Interaction and Interpretation' in Rink, ed., *The Practice of Performance*, pp. 197-216.

⁷ Lester, 'Performance and Analysis', p. 210.

⁸ Nicholas Cook, 'Performance Analysis and Chopin's Mazurkas', *Musicae Scientiae*, 11/2, 2007, pp. 183-207.

⁹ Leopold Godowsky, 'Piano Music for the Left Hand', *MQ*, 21/3, 1935, pp. 298-300.

¹⁰ Theodore Edel, *Piano Music for One Hand* (Bloomington: Indiana University Press, 1994).

¹¹ Donald Patterson, *One Handed: a guide to piano music for one hand* (Connecticut: Greenwood Press, 1999).

of the genre, he presents a catalogue of one-hand works including transcriptions and anthologies followed by a short discography. The most recent addition to the literature is Albert Sassmann's monograph *'In der Beschränkung zeigt sich erst der Meister': Technik und Ästhetik der Klaviermusik für die linke Hand allein* ('It is working within limits that the master reveals himself': Technique and the Aesthetics of Piano Music for the Left Hand Alone).¹² This comprehensive study provides a historical overview of the genre, taking into account the use of the left hand in two-handed repertoire from the Baroque period onwards. Sassmann discusses the performance practice of left-hand works, specific aspects of left-hand technique, anatomical peculiarities and the incentives which have encouraged composers to work within the medium. An examination of the ways in which limitation might promote creativity, both in music and in literature, is followed by a précis of contemporary developments, and a catalogue of solo, chamber and concerto repertoire for left hand alone.

When discussing works written for one-armed artists, questions of disability and of the body will inevitably come to the fore. Joseph Straus's 'Normalising the Abnormal: Disability in Music and Music Theory' and 'Inversional Balance and the "Normal" Body in the Music of Schoenberg and Webern' question current understandings of embodiment, their relationship to organicism in music and how these might be extended, or recontextualised, to fully acknowledge the part that disability plays.¹³ 'Paul Wittgenstein and the Performance of Disability' by Blake Howe draws on ideas from the field of Disability Studies to examine the reception of Wittgenstein's performances and how disability both defined and nourished his

¹² Albert Sassmann, *'In der Beschränkung zeigt sich erst der Meister': Technik und Ästhetik der Klaviermusik für die linke Hand allein* (Tutzing: Verlag Hans Schneider, 2010).

¹³ Joseph Straus, 'Normalising the Abnormal: Disability in Music and Music Theory', *JAMS*, 59/1, 2006, pp. 113-184; Joseph Straus, 'Inversional Balance and the "Normal" Body in the Music of Schoenberg and Webern' in Neil Lerner and Joseph Straus eds., *Sounding Off: Theorising Disability in Music* (New York: Routledge, 2006), pp. 257-268.

artistic legacy.¹⁴ Simi Linton's *Claiming Disability: Knowledge and Identity* disputes the medicalisation of disability and suggests that the designation is primarily of social and political significance.¹⁵

Both Linton's work and Tanya Titchovsky's *Reading and Writing Disability Differently: The Textured Life of Embodiment* question traditional narratives of 'overcoming' and challenge representations of disability in contemporary culture.¹⁶ They dispute the common assumption that the disabled person must take sole responsibility for their disability by 'overcoming' it, while wider society is under no mutual obligation to change their procedures for dealing with it. Lennard Davis' *Enforcing Normalcy: Disability, Deafness, and the Body* critiques the notion of 'normalcy' in order to present alternative ways of thinking about the abnormal.¹⁷ The hypothesis that physical limitation may, in fact, encourage creative freedom rather than restrict it is explored in 'Creativity and Constraint' by David Novitz where he states that creativity '[resides] in the ability of the individual to transcend and radically transform these constraints and, in the process, discover new possibilities'.¹⁸

More generalised studies of the body in music include Elisabeth Le Guin's *Boccherini's Body: An Essay in Carnal Musicology*: an inspired account of how an increased awareness of eighteenth-century notions of embodiment, and of the centrality of performance, may enhance our appreciation of the kinaesthetic and the

¹⁴ Blake Howe, 'Paul Wittgenstein and the Performance of Disability', *JM*, 27/2, 2010, pp. 135-180.

¹⁵ Simi Linton, *Claiming Disability: Knowledge and Identity* (New York: New York University Press, 1998).

¹⁶ Tanya Titchovsky, *Reading and Writing Disability Differently: The Textured Life of Embodiment* (Toronto: University of Toronto Press, 2007).

¹⁷ Lennard Davis, *Enforcing Normalcy: Disability, Deafness, and the Body* (London and New York: Verso, 1995).

¹⁸ David Novitz, 'Creativity and Constraint', *Australasian Journal of Philosophy*, 77/1, 1999, pp. 67-82 (the citation is from p. 68).

tactile in Boccherini's music.¹⁹ Lawrence Kramer's *Musical Meaning: Toward a Critical History* shows how audiences' perceptions of the performer's body were a key element in nineteenth-century critiques of virtuosity.²⁰ Mark Johnson's discussion of the centrality of human embodiment, *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination and Reason*, is extended in Janna Saslaw's 'Forces, Containers, and Paths: The Role of Body-Derived Image Schemas in the Conceptualisation of Music' to encompass theories of modulation and of tonal development.

Naomi Cumming's exploration of musical gesture in 'The Subjectivities of "Erbarne dich"' shows how a listener may participate vicariously in kinaesthetic experience and that musical gesture may induce one to perceive a subjective voice in music.²¹ These ideas are extended by Peter Johnson in his response to her article, 'Performance and the Listening Experience: Bach's "Erbarne dich"' in which he advocates that performance be understood as a central factor in the ontology of a work.²² In 'Communicating with the body in performance', Jane Davidson discusses social interaction on the concert stage and visual cues in performance, while the importance of expressive devices in improving the communicability of structural features is analysed in 'Developing the ability to perform'.²³ Andrew Mead is inspired by these ideas in 'Bodily Hearing: Physiological Metaphors and Musical

¹⁹ Elisabeth Le Guin, *Boccherini's Body: An Essay in Carnal Musicology* (Berkeley, London: University of California Press, 2006).

²⁰ Lawrence Kramer, *Musical Meaning: Toward a Critical History* (Berkeley: University of California Press, 2002); Janna Saslaw, 'Forces, Containers and Paths: The Role of Body-Derived Image Schemas in the Conceptualization of Music', *JMT*, 40/2, 1996, pp. 217-243.

²¹ Naomi Cumming, 'The Subjectivities of "Erbarne dich"', *MA*, 13/4, 1932, pp. 418-420.

²² Peter Johnson, 'Performance and the Listening Experience: Bach's "Erbarne dich"' in Nicholas Cook, Peter Johnson and Hans Zender eds., *Theory into Practice: Composition, Performance and the Listening Experience* (Leuven: Leuven University Press, 1999), pp. 55-102.

²³ Jane Davidson, 'Communicating with the body in performance' and 'Developing the ability to perform', both in Rink, ed., *Musical Performance*, pp. 144-152 and pp. 89-101.

Understanding' and emphasises the importance of a listener's empathy with the performer's bodily involvement in order to engage fully with a work.²⁴

There are numerous studies of issues of handed-ness in music.²⁵ In 'Hand Asymmetry in Professional Musicians', Lutz Jäncke et al. demonstrate that musicians have a lesser degree of hand-skill asymmetry than non-musicians.²⁶ Reinhard Kopiez et al. show, in 'The advantage of a decreasing right-hand superiority: the influence of laterality on a selected musical skill', that people with decreasing right-hand superiority, that is to say those who are more 'left-handed', are better sight readers.²⁷ In 'Handedness in musicians', Richard Oldfield shows that left-handedness does not occasion any special difficulty among musicians, even when playing instruments which require more complex right-hand movements.²⁸

In *Music, Motor Control and the Brain*, edited by Eckart Altenmüller et al.,

²⁴ Andrew Mead, 'Bodily Hearing: Physiological Metaphors and Musical Understanding', *JMT*, 43/1, 1999, pp. 1-19. Suzanne Cusick and Andrew Mead's papers in particular share many characteristics with, and develop ideas from, *L'écriture féminine*. While there are a number of fascinating musicological studies related to this discipline, their relevance to this study is tangential.

²⁵ A related issue here is instrumental morphology. With all precursors to the piano, including early organs, harpsichords, spinets and clavichords, the higher register of the instrument was manipulated using the keys at the right-hand side of the keyboard. In much repertoire, the most important melodic voices would be placed in the upper register, to project above an accompaniment. As most people are right-handed, it was deemed most practical to entrust melodic material to the right hand and, therefore, for the higher register to be placed at the right-hand side of the keyboard. Papers which have proved interesting in this respect include John Baily, 'Movement Patterns in Playing the Herati Dutar' in John Blacking, ed., *The Anthropology of the Body* (London: Academic Press, 1975), pp. 275-330, where he states that instrumental morphology imposes certain constraints on the way an instrument is played and that 'music can be viewed as a product of body movement transduced into sound' (p. 330). He explores similar ideas with Peter Driver in 'Spatio-Motor Thinking in Playing Folk Blues Guitar', *The World of Music*, 34/3, 1992, pp. 57-71. Similarly, Laudan Nooshin in *The Process of Creation and Recreation in Persian Classical Music*, unpublished PhD thesis, Goldsmiths' College, University of London, 1996, shows that instrumental morphology and aesthetic criteria are reflexively influential.

²⁶ Lutz Jäncke, Gottfried Schlaug and Helmuth Steinmetz, 'Hand Skill Asymmetry in Professional Musicians', *Brain and Cognition*, 34/3, 1997, pp. 424-432.

²⁷ Reinhard Kopiez, Niels Galley and Ji In Lee, 'The advantage of a decreasing right-hand superiority: The influence of laterality on a selected musical skill (sight reading achievement)', *Neuropsychologia*, 44/7, 2006, pp. 1079-1087.

²⁸ Richard Oldfield, 'Handedness in Musicians', *British Journal of Psychology*, 60/1, 1969, pp. 91-99.

there are a number of papers which examine hand movements in performance.²⁹ The final paper in this collection, 'The end of the song? Robert Schumann's focal dystonia' by Altenmüller, suggests that Robert Schumann's performing career was cut short when he developed focal dystonia, a neurological condition which affects a specific group of muscles, causing involuntary muscular contraction or twisting, and which has affected numerous left-handed pianists. *Medical problems of the instrumentalist musician* contains a number of papers which deal with the problems faced by handicapped musicians and recommended clinical practice.³⁰ In 'Maurice Ravel and right-hemisphere musical creativity: influence of disease on his last musical works?', the impact that cerebral lesions in the left hemisphere may have had on Ravel's final compositions is discussed.³¹ Amaducci et al. argue that, as Ravel seemed to be suffering from damage to the left hemisphere of his brain, his final compositions, the *Boléro* and the *Concerto pour la main gauche*, will show 'certain patterns characteristic of right-hemisphere musical abilities'.³² They conclude that in 'avoiding the difficulty of elaborating a complex structured theme', an activity apparently better suited to the left hemisphere, 'Ravel adopted the alternative use of different timbres... the Concerto for Left Hand, with its extraordinary richness of timbres, is music originating predominantly from the right hemisphere'.³³ While I am unqualified to comment on the medical aspects of this study, their failure to define what they mean by 'timbre', and wilful dismissal of Ravel's capacity for thematic

²⁹ E. Altenmüller and M. Wiesendanger, eds., *Music, Motor Control and the Brain* (Oxford: Oxford University Press, 2006).

³⁰ P. Amadio and R. Tubiana, eds. *Medical problems of the instrumentalist musician* (London: Martin Dunitz, 2000).

³¹ L. Amaducci, F. Boller and E. Grassi, 'Maurice Ravel and right-hemisphere musical creativity: influence of disease on his last musical works?', *European Journal of Neurology*, 9/1, 2002, pp. 75-82.

³² Amaducci et al., 'Maurice Ravel and right-hemisphere musical creativity', p. 79.

³³ Amaducci et al., 'Maurice Ravel and right-hemisphere musical creativity', p. 80.

elaboration in this work, make the study as a whole unconvincing.

'Godowsky the Performer' by Cyril Ehrlich, Charles Hopkins' article on Godowsky for the Grove Music Dictionary, and *Godowsky: The Pianist's Pianist* by Jeremy Nicholas have all provided biographical information which has been pertinent to my study of Godowsky's transcriptions in the first chapter of this thesis.³⁴ In researching the context of Ravel's *Concerto pour la main gauche*, Arbie Orenstein's collation of correspondence, interviews and newspaper articles in *A Ravel Reader*, as well as his extensive enumeration of Ravel's colleagues and the nature of their collaborations, has proved invaluable.³⁵ Jean Roy's interviews of Vlado Perlemuter, collated in *Ravel d'après Ravel* by Hélène Jourdan-Morhange, provide an intriguing insight into the reception of Ravel's works and their dissemination.³⁶ Sassmann's 'Zur Entstehungs- und Rezeptionsgeschichte der Paul Wittgenstein gewidmeten Klavierkonzerte von Maurice Ravel und Sergej Prokofjew' (On the Emergence and Reception History of the Concertos for Paul Wittgenstein by Maurice Ravel and Sergej Prokofiev) is a continuation of this theme and chronicles correspondence and other documentation from the inception of these works to the present day.³⁷

There are far fewer sources which deal with Britten's *Diversions*. The most relevant has been *Letters from a Life*, edited by Mervyn Cooke, Donald Mitchell and Philip Reed, which contains correspondence from Britten in which he discusses

³⁴ Cyril Ehrlich, 'Godowsky the Performer', *MT*, 130/1757, 1989, pp. 405-406; Charles Hopkins, ed., 'Godowsky, Leopold', in Grove Music Online (accessed March 17, 2009); Jeremy Nicholas, *Godowsky: The Pianists' Pianist: A Biography of Leopold Godowsky* (Hexham, UK: Appian, 1989).

³⁵ Arbie Orenstein, ed., *A Ravel Reader: Correspondence, Articles, Interviews* (New York: Columbia University Press, 1990).

³⁶ Hélène Jourdan-Morhange and Vlado Perlemuter, *Ravel d'après Ravel* (Lausanne: Editions du Cervin, 1953).

³⁷ Albert Sassmann, 'Zur Entstehungs- und Rezeptionsgeschichte der Paul Wittgenstein gewidmeten Klavierkonzerte von Maurice Ravel und Sergej Prokofjew' in Carmen Ottner, ed., *Das Klavierkonzert in Österreich und Deutschland von 1990-1945* (Vienna: Doblinger Music Publishers, 2007), pp. 250-290.

Diversions.³⁸ A number of letters from Wittgenstein to Britten are held in their original form at the Britten-Pears Archive in Suffolk. Unfortunately, much of the return correspondence has been lost.

My analysis of the interaction between soloist and orchestra in the concerto is grounded in theoretical ideas developed by Charles Rosen and Simon Keefe. In *The Classical Style: Haydn, Mozart, Beethoven*, Rosen refers to the 'individual voice against the sonority of the mass' and traces how these interact throughout a number of concertos.³⁹ In his three papers 'Koch's Commentary on the Late-Eighteenth Century Concerto: Dialogue, Drama and Solo Orchestral Relations', 'Dramatic Dialogue in Mozart's Viennese Piano Concertos: A Study of Competition and Cooperation in Three First Movements' and 'An Entirely Special Manner: Mozart's Piano Concerto No. 14 in E flat, K. 499 and the Stylistic Implications of Confrontation', Keefe discusses the influence of eighteenth-century notions of dialogue and drama on the relationship between soloist and orchestra in Mozart's output.⁴⁰ These ideas are both developed in *The Cambridge Companion to the Concerto*, edited by Keefe, and extended to include more recent works.⁴¹

In the third chapter of this thesis, *The House of Wittgenstein: A Family at War*, a biographical study by Alexander Waugh, has provided an insight into the dynamics

³⁸ Mervyn Cooke, Donald Mitchell and Philip Reed, eds., *Letters from a Life: Selected Letters and Diaries of Benjamin Britten*, (London: Faber & Faber, 1991).

³⁹ Charles Rosen, *The Classical Style: Haydn, Mozart, Beethoven* (New York: W. H. Norton & Co.), p. 185.

⁴⁰ Simon Keefe, 'Koch's Commentary on the Late-Eighteenth Century Concerto: Dialogue, Drama and Solo Orchestral Relations', *M&L*, 79/2, 1998, pp. 368-385; 'Dramatic Dialogue in Mozart's Viennese Piano Concertos: A Study of Competition and Cooperation in Three First Movements', *MQ*, 83/2, 1999, pp. 169-204; 'An Entirely Special Manner: Mozart's Piano Concerto No. 14 in E flat, K. 499 and the Stylish Implications of Confrontation', *M&L*, 82/4, 2001, pp. 559-581.

⁴¹ Simon Keefe, ed., *The Cambridge Companion to the Concerto* (Cambridge: Cambridge University Press, 2005).

that shaped the pianist's career and his family life.⁴² 'Ursprung und Geschichte der Sammlung Paul Wittgenstein im 19. Jht', 'Dokumente aus der Sammlung Paul Wittgenstein', 'Paul Wittgenstein 1887-1961: Patron and Pianist' and 'More on Franz Schmidt and Paul Wittgenstein and their triumph with the E-flat Concerto' by Fred Flindell document correspondence between Wittgenstein and composers including Korngold, Hindemith, Prokofiev, Johann Strauss and Franz Schmidt, while also providing biographical information about his activities as patron.⁴³ Georg Predota's article, 'Badgering the Creative Genius: Paul Wittgenstein and the Prerogative of Musical Patronage', is a detailed and absorbing study of Wittgenstein's relationships with the composers he worked with and includes an analysis of the alterations which he made to Ravel's concerto.⁴⁴ I have used this material, in combination with photographs of Wittgenstein's personal copies of Ravel's concerto, in my own account of his revisions to the work. For my work on the modifications which Wittgenstein made to Britten's *Diversions*, op. 21, I have used his two-piano reduction of the work, which is held at the Britten-Pears Archive. Wittgenstein's three-volume *Schule für die linke Hand*, comprising a series of exercises, etudes and transcriptions of two-handed works for left hand alone, provides an overview of his personal left-hand technique and the Preface, in particular, has been of great use in decoding his annotations of Ravel and Britten's concertos.⁴⁵

⁴² Alexander Waugh, *The House of Wittgenstein: A Family at War* (London: Bloomsburg, 2008).

⁴³ Fred Flindell, 'Ursprung und Geschichte der Sammlung Paul Wittgenstein im 19. Jht', *Mf*, 22/3, 1959, pp. 298-314; 'Dokumente aus der Sammlung Paul Wittgesntein', *Mf*, 14/4, 1971, pp. 422-431; 'Paul Wittgenstein 1887-1961: Patron and Pianist', *The Music Review*, 32/2, 1971, pp. 107-127; 'More on Franz Schmidt and Paul Wittgenstein and their triumph with the E-flat Concerto' in Irene Suchy, ed., *Empty Sleeve: der Musiker und Mäzen Paul Wittgenstein* (Innsbruck: Studienverlag, 2006), pp. 133-169.

⁴⁴ Georg Predota, 'Badgering the Creative Genius: Paul Wittgenstein and the Prerogative of Musical Patronage' in Suchy, ed., *Empty Sleeve*, pp. 71-102.

⁴⁵ Paul Wittgenstein, *Schule für die linke Hand*, vols. 1-3 (Vienna: Universal Edition, 1957).

Much of the literature on virtuosity and on the changing perceptions of the concert pianist from the nineteenth century onwards has been helpful in understanding the context of Wittgenstein's activities. J. N. Burk, in 'The Fetish of Virtuosity', published in 1918, and 'Virtuosity and Music' by R. A. Harman from 1943, provide an overview of changing perceptions of the virtuoso in the first half of the twentieth century.⁴⁶ Dana Gooley's papers, 'Warhorses: Liszt, Weber's "Konzertstück", and the Cult of Napoléon', 'La Commedia del Violino: Paganini's Comic Strains' and 'The Battle Against Instrumental Virtuosity in the Early Nineteenth Century' in *Franz Liszt and his World* and his book *Virtuoso Liszt*, chronicle the rise and fall of the piano virtuoso from the early nineteenth century onwards.⁴⁷ His account of the backlash against the cult of personality, changing dynamics in the hierarchy between composer and performer, and the importance of the visual element of performance are all issues which are of prime importance in understanding Wittgenstein's approach to the left-hand concerto. Kenneth Hamilton, in *After the Golden Age: Romantic Pianism*, discusses similar concerns and highlights the particularly fluid relationship between the score, instrument and interpreter.⁴⁸ Jim Samson, in *Virtuosity and the Musical Work*, tracks changing attitudes towards virtuosity, the influence of a new middle-class elite on concert life in the mid-nineteenth century, and evolving perceptions of the performer-composer.⁴⁹

⁴⁶ J. N. Burk, 'The Fetish of Virtuosity', *MQ*, 4/2, 1918, pp. 282-292; R. A. Harman, 'Virtuosity and Music', *MT*, 84/1209, 1943, pp. 329-330.

⁴⁷ Dana Gooley, 'Warhorses: Liszt, Weber's "Konzertstück", and the Cult of Napoléon', *19CM*, 24/1, 2000, pp. 62-88; 'La Commedia del Violino: Paganini's Comic Strains', *MQ*, 88/3, 2005, pp. 370-427; 'The Battle Against Instrumental Virtuosity in the Early Nineteenth Century' in Christopher Gibbs and Dana Gooley, eds., *Franz Liszt and his World* (Princeton: Princeton University Press, 2006), pp. 75-111; *Virtuoso Liszt* (Cambridge: Cambridge University Press, 2004).

⁴⁸ Kenneth Hamilton, *After the Golden Age: Romantic Pianism and Modern Performance* (Oxford: Oxford University Press, 2008).

⁴⁹ Jim Samson, *Virtuosity and the Musical Work: The Transcendental Studies of Liszt* (Cambridge: Cambridge University Press, 2003).

The history of the left-hand piano repertoire, be it of solo works or of the concerto, chronicles composers' attempts not merely to compensate for reduced range or power, but to exploit and to expand the possibilities that are inherent to the medium.⁵⁰ While many works have been written in response to injury, an equal number were designed to develop technical proficiency, for virtuosic display or because of the creative inspiration that the perceived limitations of the genre provide. The first published pieces that were written entirely for left hand alone are believed to be Ludwig Berger's *Etudes*, op. 12 (1820), which were followed by a host of technical works designed to develop the left hand so that its capacity matched that of the right. Much of the repertoire of the time, and indeed of today, entrusted both projection of the melody and more complex textures to the right hand with the result that the left hand, more usually confined to a subordinate, accompanimental role, lagged behind technically. Yet the pedagogic role that the left-hand repertoire initially represented was soon eclipsed by its transferral to the concert stage in works which were written primarily to amaze audiences. Pianists such as Alexander Dreyschock (1818-1869) and Adolfo Fumagalli (1828-1856) were quick to capitalise on the 'wizardry' of the left-hand work and achieved great public and critical acclaim with variations on popular ditties and operatic arias.⁵¹ There are numerous stories of listeners who were deceived into thinking the pianist was playing with two hands, most noticeably the celebrated critic, Paolo Scudo, who 'usually so reserved and sparing of praise could not resist shouting "Bravo!"'.⁵² That a pianist should play an entire piece with one

⁵⁰ I am greatly indebted to Theodore Edel, and to his book *Piano Music for One Hand*, which forms the basis of much of the following discussion.

⁵¹ Edel, *Piano Music for One Hand*, pp. 17-25.

⁵² Filippo Filippi, *Delle vita e delle opere di Adolfo Fumagalli* (Milan: Ricordi, 1858), p. 65.

hand was remarkable enough, but to do so with the left, traditionally viewed as the weaker of the two, firmly established the left-hand operatic paraphrase as one of the travelling virtuoso's calling cards.

Yet one of the most pervasive influences on the creation and dissemination of the left-hand repertoire has been injury. The right-hand parts of much of the standard repertoire are so much more complex than those for the left that they frequently require substantially more practice. The resultant strain has often temporarily or even permanently disabled pianists, and many works, including Scriabin's *Prelude and Nocturne for the left hand*, op. 9, were written in response to this problem. All but three of the twenty-eight existing concertos for piano left hand were composed explicitly for musicians whose right arm was either incapacitated or had been amputated.⁵³

The two wealthiest and most influential left-handed pianists, Count Géza Zichy (1849-1924) and Paul Wittgenstein (1887-1961), lost their right arms, the former in a hunting accident and the latter during the First World War. Count Zichy composed works to suit his personal specifications whereas Wittgenstein both arranged a great deal of music for left hand alone and commissioned a substantial body of works from an array of composers. Otakar Hollmann, a Czech pianist, was paralysed in his right arm after serving at the front in the First World War and commissioned both the *Capriccio for Piano and Winds* from Leos Janáček and *Divertimento for Piano and Chamber Orchestra* from Bohuslav Martinů.⁵⁴ The English pianist, Harriet Cohen, was permanently disabled when a wine glass shattered

cited in Edel, *Piano Music for One Hand*, p. 22.

⁵³ The compositional motives behind the remaining three concertos (Cor De Groot's *Variations-Imaginaires* of 1962, Kurt Leimer's *Concerto* of 1953 and Lucijan Marija Škerjanc's *Concerto* of 1963) are not clear, though they may also have been written for a specific left-handed pianist.

⁵⁴ Edel, *Piano Music for One Hand*, p. 116, p. 110.

in her right hand, severing an artery. A year later, Arnold Bax dedicated *Concertante* for left-hand piano and orchestra to her.⁵⁵

The least immediately evident, and most intriguing, of incentives to compose for left hand alone, however, lies in the compositional challenge that it represents. In the Preface to his *Miniatures* for left hand, the Polish pianist and composer Leopold Godowsky wrote that ‘working within self-imposed limitations convinced me that economy of means leads to a superior form of concentration’.⁵⁶ Johannes Brahms, transcribing Bach’s *Chaconne* in D minor from the second Partita for violin, decided to score it for left hand alone, rather than for both hands, as this preserved the emotional tension of the original.⁵⁷ He felt that a two-handed version would be inappropriate since the pianist would be able to play the wide-ranging chords with too great an ease. As the violinist crosses strings to execute multiple stops, so must the left-handed pianist spread chords. The sense of a musician striving to encompass a texture is preserved. In the left-hand repertoire the essential challenge of performance, whereby the ‘body – necessarily finite, limited – must transcend its boundedness to embody not just music’s ineffability but the superhuman agility, dexterity, and skilfulness its physical performance demands’ is magnified.⁵⁸

The repertoire of left-hand piano works is much greater than that of works for the right hand alone, largely for the reasons discussed above. As much of the standard piano literature entrusts more complex material to the right hand, there is no need to isolate it for ‘remedial’ technical training. The difficulty of maintaining a convincing harmonic ‘foundation’ in a work for right hand alone, given the awkwardness with

⁵⁵ Edel, *Piano Music for One Hand*, p. 108.

⁵⁶ Godowsky, ‘Piano Music for the Left Hand’, pp. 299-300.

⁵⁷ Berthold Litzmann, *Letters of Clara Schumann and Johannes Brahms 1853-1896* (New York: Longmans, Green and Co., 1927), p. 54.

⁵⁸ Howe, ‘Paul Wittgenstein and the Performance of Disability’, p. 136.

which one would stretch for the bass register, would be significant. The virtuosi of the mid-nineteenth century would have had far less success with pieces for right hand alone, partly because the emotive impact would have been weaker. After all, words associated with the left hand such as 'sinistra' or 'gauche' often have negative connotations and left-handed people are in the minority. In overcoming such disadvantages so spectacularly in concert, the effective impact of the left-hand work is much increased. Pianists tend not to over-practise their left hands to the extent that they do the right, and thus there are far fewer playing-related injuries that would necessitate right-hand music. While one may assume that as many pianists returned from war with only a right arm, they either lacked the financial resources to commission a substantial body of works, or decided that a concert career which was dependent on right-hand music was not a feasible prospect.

That this should have been the case poses an intriguing question, namely, whether the left hand has any inherent advantages over the right in one-handed music. In terms of dramatic effect, when a left-handed pianist performs it is very evident to an onlooker that the right arm is either not playing or is absent. For the right-handed pianist, the left arm is concealed which weakens the visual impact of the enterprise. The most striking attribute of the left hand, however, lies in its physiological structure. The thumb of the left hand is highest of the fingers on the keyboard and is thus able to project melodies, most often entrusted to the highest voice, with greater ease. The left-handed player also has direct access to the bass register of the keyboard, which is essential for providing harmonic support.⁵⁹ Moreover, there are specific features which apply to one-hand music, whether for the left or right hands,

⁵⁹ I am grateful to the American left-handed pianist Keith Snell, who kindly agreed to be interviewed for this study in May 2010, for these insights.

which do not arise in the standard repertoire. Fingering is much more detailed as composers guide the performer through unusual and unorthodox textures. This is, in itself, a response to the irony of the one-handed repertoire where the performer frequently negotiates greater complexity than in two-handed pieces. The hand span that is required is often considerable, stretching beyond conventional limits, and the pedal must be used with greater subtlety and precision since it enables the one-handed pianist to sustain multiple voices simultaneously.⁶⁰

These issues are explored at length in Godowsky's transcriptions of Chopin's *Etudes*, op. 10 and op. 25, which comprise a thorough investigation of left-hand piano technique and texture. In these pieces, Godowsky developed novel approaches to the keyboard which have been used in subsequent works for left-hand piano, both by Godowsky himself and numerous other composers. It is no coincidence that the quality of much of the left-hand repertoire increased dramatically after their publication. Indeed, these transcriptions were so highly regarded by Wittgenstein that he recommended them as a model to a number of the composers from whom he commissioned concertos. It is to Godowsky's innovative exploration and exposition of left-hand techniques that we now turn.

⁶⁰ The question of whether exclusive use of one hand to play the piano affects interaction between the two hemispheres of the brain, enabling a different 'type' of musical performance, is worthy of attention yet lies beyond the remit of this study.

Leopold Godowsky was a celebrated virtuoso pianist who was particularly famed for his supreme technical command of the instrument.¹ Admired by many of the leading pianists of the day, including Sergei Rachmaninov and Josef Hofmann, he nevertheless suffered from extreme stage fright and was at his best, not on the concert stage or in the recording studio, but in private performances. Born in Vilnius, Lithuania, in 1870, he was largely self-taught yet performed widely from an early age. He frequently played his own compositions in concert, which are characterised by complex contrapuntal textures and rich chromatic harmonies, and is best known today for his paraphrases of works by other composers. In the late 1890s he began to write transcriptions of Chopin's *Etudes* op. 10 and op. 25. Many of these were intended to be played with both hands, but he also created transcriptions of each study (except for a few of op. 25) for the left hand alone. The programme for his Berlin debut in December 1900 included a selection of these transcriptions which were met with tumultuous applause. Godowsky later recounted that 'pianists like Pachmann, Josef Weiss, Hambourg, Anton Foerster and the entire audience . . . were screaming like wild beasts' and the critic and writer Arthur Abell stated that he would 'never forget the unparalleled enthusiasm that his playing aroused' on that occasion.²

Godowsky's intentions in transcribing Chopin's *Etudes* were manifold and are described at length in his introductory remarks to the *Studien über die Etüden von*

¹ The literature on Leopold Godowsky is not extensive. For the purposes of this chapter the most useful texts have been Cyril Ehrlich, 'Godowsky the Performer'; Leopold Godowsky, 'Piano Music for the Left Hand'; Charles Hopkins, 'Godowsky, Leopold' and Jeremy Nicholas, *Godowsky: The Pianists' Pianist*.

² Edel, *Piano Music for One Hand*, p. 13.

Chopin.³ In common with Chopin's original *Etudes*, technical issues are paramount. The aim of the transcriptions is to 'develop the mechanical, technical and musical possibilities of pianoforte playing' while the 'unusual mental and physical demands made upon the performer . . . must invariably lead to a much higher proficiency in the command of the instrument'.⁴ Most of the transcriptions, whether for two hands or for left hand alone, are prefaced by exercises composed of patterns both from Chopin's original *Etudes* and from Godowsky's transcriptions. Godowsky was inspired to 'build upon [the] solid and invulnerable foundation' of Chopin's *Etudes* as he felt that their combination of 'beautiful pianoforte music' and 'indispensable mechanical and technical usefulness' would best enable him to '[further] the art of pianoforte playing'.⁵

Godowsky sets out his agenda for the left-hand transcriptions in a series of 'Special Remarks'.⁶ In writing these works he intended to 'oppose the generally prevailing idea, that the left hand is less responsive to development than the right' and states that it may in fact be 'more elastic owing to its being much less employed in daily use . . . than the right hand'.⁷ He cites as 'proof of its greater adaptability' the fact that 'there have been a number of compositions written for the left hand alone, while to the authors' knowledge, with one exception, none have as yet been written for the right hand alone'.⁸ While many of the works previously written for left hand have produced merely a

³ Leopold Godowsky, *Studien über die Etüden von Chopin* (Berlin: Robert Lienau, Hinrichsen Edition, 1914).

⁴ Godowsky, *Studien*, p. iii. In this edition, the Preface is presented in German, English and French. The names of the translators are not mentioned.

⁵ Godowsky, *Studien*, p. iv.

⁶ Godowsky, *Studien*, p. vii.

⁷ Godowsky, *Studien*, p. vii.

⁸ Godowsky, *Studien*, p. vii. While Godowsky is correct in stating that far fewer pieces have been written for the right hand alone than for the left, this is not necessarily for the reason he states, as explained in the Introduction to this thesis.

superficial effect . . . in this particular set of left hand studies it has been the author's intention to assign to the left hand alone a task commensurate with the demands made by the modern evolution in the means of musical expression.⁹

Godowsky's desire to make a contribution to modern composition beyond the merely technical is evident in his assertion that composers for the piano 'will find a number of suggestions regarding the treatment of the instrument and its musical utterance in general'.¹⁰ He was inspired by 'self-imposed limitations' and was convinced that the 'resourcefulness needed in dealing frugally with the means at our command often opens up unexplored and unsuspected regions of the imagination'.¹¹ By proving that 'it is possible to assign to the left hand alone the work done usually by both hands simultaneously', Godowsky asserts that, should this attainment be extended to both hands, future composers would have incalculably greater resources at their disposal.¹²

The ways in which Godowsky manipulates and develops piano technique in these transcriptions may be divided into three principal areas. The first concerns his treatment of texture and has been subdivided here into five topics: (a) melodic use of the thumb; (b) balance of multi-layered textures; (c) contrary motion, (d) span and (e) *style brisé*. The second concerns Godowsky's practical strategies to accommodate the performer: (a) fingering and the sustaining pedal, and (b) [alteration of] register and key. The third lies in the aural effect of the transcriptions, most notably whether they are audibly 'one-handed' or sound as if two hands would be required to play them.

⁹ Godowsky, *Studien*, p. vii.

¹⁰ Godowsky, *Studien*, p. iii.

¹¹ Godowsky, 'Piano Music for the Left Hand', pp. 299-300. A prime example of a left-handed work which explores the value of 'self-imposed limitations' is Brahms' transcription of Bach's Chaconne in D major from the second Partita for violin.

¹² Godowsky, *Studien*, p. vii.

1. TEXTURE

a. Melodic use of the thumb

One clear advantage which the left-handed player has over the two-handed player is the facility with which the thumb can project a melody above accompanimental figuration played by the remaining fingers. Godowsky states in the introduction to his transcriptions that ‘the left hand is favoured by nature in having the stronger part of the hand for the upper voice . . . of a melody’.¹³ While in standard piano repertoire, the left hand is more often confined to the lower range of the keyboard and is habitually responsible for accompanimental content, it is in left-hand works that its melodic potential is fully realised. Two-handed pianists must spend years training the fourth and fifth fingers of their right hand to present melodies with the requisite strength and control, yet the left-handed player may almost take this for granted. Godowsky exploits the thumb as the player of the melody in a number of the transcriptions.

Chopin’s Etude op. 10, no. 3, for example, is clearly designed to train the weaker fingers of the right hand to project a melody above lower accompanimental voices (see Ex. 1a). Here the right hand plays both the melody in the treble clef and the upper accompanimental line in the bass clef. While the player of Godowsky’s transcription (see Ex. 1b) must contend with a more complex texture than is usually entrusted to one hand, the principal technical aim of the original etude is rendered redundant. The primary challenge that the player now faces is not to project the higher line, but to balance multiple layers within the texture, an issue that is much easier to resolve in Chopin’s etude with the benefit of a second hand. The thumb, as is the case in much of Godowsky’s left-hand music, takes the whole of the melodic line, yet the

¹³ Godowsky, *Studien*, p. vii.

hand must extend over more than two octaves, reaching back to the low A^b on the second semiquaver of b. 1 and so on, all aided by the pedal.¹⁴

Example 1¹⁵

a) Chopin, op. 10 no. 3, bb. 1-2



b) Godowsky, Transcription no. 5, bb. 1-2



The rapid semiquaver motion of the opening of Chopin's op. 10, no. 2, shown in Ex. 2a, originally entrusted to the right hand, is replicated in the transcription, as shown in Ex. 2b, yet here the left hand has also to contend with a melodic line at the top of the texture which was only implied in the original. Chopin's etude covers a wide vertical range which the transcription cannot hope to match. For example, at b. 2.1, the interval between the lowest and highest note exceeds three octaves (see Ex. 2a). The necessarily reduced sonority of the transcription, reconfigured to fit within one hand, sounds sparse and restricted. Godowsky thus constructs an additional, sustained melodic line from the uppermost pitches of the accompanying chords of the original. The resultant thicker texture helps to compensate for the reduced span. The thumb here is ideally placed to project this melodic line. Thus the entire texture is easier to encompass than it would have been if entrusted to the right hand alone.

¹⁴ I have used the standard form of pitch nomenclature whereby 'Middle C' on the keyboard is termed 'c', that an octave above, 'c¹', two octaves above, 'c²', an octave below, 'C', two octaves below, 'C₁' etc. Also, with regard to the identification of notes in the musical examples, 'b. 1.2' implies a note in the first bar on the second beat.

¹⁵ All excerpts from the Chopin *Etudes* op. 10 and op. 25 are taken from the edition edited by Ignacy Paderewski and published by Polish Music Publications in Cracow in 1949 while those from Godowsky's transcriptions are from the Robert Lienau, Hinrichsen Edition published in Berlin in 1914. In a number of the musical examples that follow, the key of the original etude does not match that of the transcription. I discuss this phenomenon at length in Section 2b., 'Key'.

Example 2

a) Chopin, op. 10 no. 2, bb. 1-2

Allegro (♩ = 144)
sempre legato

Op. 10 - Nr. 2

b) Godowsky, Transcription no. 3, bb. 1-2

Allegro (♩ = 116 - 126)
sempre legato ed espressivo

Leopold Godowsky

In the transcription of the opening of the fifth etude, pitches are extracted from the original accompaniment and chromatically altered to create another quasi-melodic line (see Exx. 3a and b).

Example 3

a) Chopin, op. 10 no. 5, bb. 1-2

Vivace (♩ = 116)
brillante

b) Godowsky, Transcription no. 12a, bb. 1-2

Vivace (♩ = 69-84)
p leggiero

Leopold Godowsky

c) Hypothetical version of Ex. 3b

Vivace

This is another case where the vertical span of the transcription must of necessity be much smaller than that of the original. Godowsky could have retained the triplet semiquaver figuration (though at a lower octave) as well as accompanimental triads in the rhythm of the original, as shown in Ex. 3c; the difference in the 'mass' of sound produced between Ex. 3b and Ex. 3c is not significant. However Godowsky, once again, inserts an additional melodic line to be played by the thumb, shown in Ex. 3b, which increases the aural perception of activity. The melodic line has an agency which the accompanimental triads lack (see Ex. 3c). Again, the thumb is ideally placed to project this melody above the complex figuration beneath.

b. Balance of multi-layered textures

In the two-handed repertoire the technical difficulty of projecting the various layers within a texture so that those of greater melodic prominence are heard, otherwise known as 'balancing', is often considerable. With only one hand, this challenge is likely to be even greater, yet it is not one at which Godowsky baulks. In fact, there are numerous occasions where the texture of the transcription is far more complex than that of the original, usually thanks to the addition of melodic lines. In demanding more of the left-handed player than one usually does of the two-handed pianist, Godowsky proves that the former may both match and exceed the capabilities of the latter.¹⁶

¹⁶ In a consideration of multi-layered textures, imitative fugal writing would seem to be an obvious object of study yet this is generally irrelevant to the transcriptions, being absent from the original etudes. Imitative fugal textures are often presumed to lie beyond the capacity of the left hand alone. In line with his personal contrapuntal style, however, Godowsky was 'keen to expand the peculiarly adapted nature of the instrument to polyphonic, polyrhythmic and polydynamic work' in these transcriptions (Godowsky, *Studien*, p. iii). Examples of complex contrapuntal writing on a small-scale are numerous although, on a structural level, the only transcription which reflects a contrapuntal aesthetic is that of op. 25 no. 4, shown in Ex. 5 below. The continuous repetition of the original thematic statement and its successively more elaborate variations are reminiscent of the chaconne.

Some 15 years later, Godowsky was to write an explicitly fugal piece for the left hand alone,

Chopin's Etude op. 25 no. 4, shown in Exx. 4a and 4b, does not pose any particular difficulties in terms of balance. The study employs sectional repetition, which Godowsky uses as the basis for a transcription 'in the form of variations'.¹⁷ At each restatement of the original theme, the texture becomes more complex and hence the difficulty of balancing each line increases. At the opening, shown in Ex. 4c, the positions that the hand must adopt are extremely difficult to apprehend.

Example 4

a) Chopin, op. 25 no. 4, bb. 1-2



b) Chopin, op. 25 no. 4, bb. 9-10



c) Godowsky, Transcription no. 31, bb. 1-2



As the transcription proceeds, the left hand continues to rotate about the thumb very quickly, as shown in Ex. 5a, yet now it must also encompass running quavers in an

the Prelude and Fugue *B. A. C. H.*, thus situating himself in a canonical tradition encompassing works by Bach, Liszt and Reger. Godowsky described this as "a real fugue in three voices [with] inversions, contractions, pedal points and all kinds of devices on B-A-C-H" (Edel, *Piano Music for One Hand*, p. 61). The narrow range of the theme, combined with repetitive motivic, rhythmic and harmonic schemes, detracts from the musical impact of the work, yet it does at least show that the left hand can articulate fugal textures.

¹⁷ Godowsky, *Studien*, p. viii.

accompanimental voice and an offbeat melody. In the same transcription Godowsky transforms the accompanimental line so that the pianist must contend with running triplets and the cross rhythms which result (see Ex. 5b). The amount of time it takes to practise these passages until they may be performed at a respectable tempo is disproportionate to their value as ‘technical tools’ to be deployed in the standard repertoire. Textures which involve rotation about a fixed point rarely include so many conflicting voices. In this case, Godowsky has created a texture of such monumental complexity that the exertion necessary to balance the voices outweighs the musical benefits. In this sense, the transcription represents a pinnacle of pianistic technical endeavour, yet its value as a compositional device is severely compromised.

Example 5. Godowsky, Transcription no. 31

a) bb. 9-10

b) bb. 37-38

sempre ben marcato ed espressivo

ben marcato

The texture of Chopin’s first etude, shown in Ex. 6a, is comparatively straightforward. One must merely ensure that the semibreve chords of the left hand are balanced successfully with the single-line semiquaver figuration of the right. In the transcription, Godowsky continues to add melodic fragments to the original semiquaver line, yet by b. 19, shown in Ex. 6b, there are not two but three separate voices. These must be projected independently at a relatively fast tempo. Once more, I would suggest that the technical effort needed here is out of proportion to the musical gain. At such a tempo, and with such fragmented melodic lines, the listener

would have great trouble discerning the direction of each voice in this passage, regardless of the pianist's dexterity in balancing the texture.

Example 6

a) Chopin, op. 10 no. 1, bb.37-38



b) Godowsky, Transcription no. 2, b. 19



The number of voices to be balanced, in both original and transcription, is even greater in the third etude (see Exx. 7a and b). At b. 19 of Godowsky's transcription the left hand must encompass five separate voices. The fact that the pianist has only one hand is not the sole reason that the transcription is much more challenging than the original etude. Godowsky places an additional melodic fragment above the principal melodic line. Now the thumb must contain its strength and allow the second finger to take precedence. The texture, working as it does against the natural configuration of the left hand, merely adds to the difficulty of balancing this passage.

In the examples cited above, the intricacy of the textures, and the strain of balancing them, is due primarily to the addition of voices not found in the original. Such accomplishment in the pianist who performs them is impressive. Yet the extent to which these examples would furnish potential composers of left-hand piano music

Example 7

a) Chopin, op. 10 no. 3, bb. 5-6



b) Godowsky, Transcription no. 5, bb. 5-6



with a new technical resource, as Godowsky had hoped, is questionable. In cases where Godowsky is forced to develop novel textures in order to incorporate multiple voices in the original, however, the results are much more gratifying.

Melodic lines from Chopin's seventh etude, shown in Ex. 8a, are modified and combined in the transcription, preserving far more of the original material than one might think possible to encompass within the span of one hand (see Ex. 8b).

Example 8

a) Chopin, Etude op. 10 no. 7, bb. 1-2



b) Godowsky, Transcription of Etude op. 10 no. 7, bb. 1-2



Dyads and repeated notes from the right hand of Ex. 8a are combined in Ex. 8b with descending fragments in the lower voice, which are reminiscent of the descending chromatic line of the original. Were the G and F transposed downwards by an octave,

the similarity would be yet more pronounced. With this ingenuity, Godowsky shows how such disparate material may be balanced successfully by one hand.

Despite the difficulty of balancing an arpeggiated semiquaver line with a melody within one hand, the melodic line heard in the left hand of Chopin's fifth etude, shown in Ex. 9a, is preserved in the transcription, as in Ex. 9b. It occurs in the higher voice on its first appearance, then in the lower on its second. While this is done to accommodate the arpeggiated figuration from the original etude, it does mean that all fingers of the left hand must be prepared to take on both melodic and accompanimental roles in quick succession and to balance accordingly. Yet again, Godowsky demonstrates how increased technical dexterity on the part of the performer may increase the number of textural options available to composers.

Example 9

a) Chopin, op. 10 no. 5, bb. 41-44



b) Godowsky, Transcription no. 12a, bb. 41-44



c. Contrary motion

While Godowsky has provided an impressive litany of what may be accomplished by the left hand alone, there are textures which are virtually impossible to adapt for the medium. Pronounced contrary motion is one such example as, while one hand may

leap large distances, it clearly cannot move in two directions at once. Where contrary motion does occur in the original etudes, it is often omitted in the transcription, as in b. 41.3-4 and b. 42.3-4 of Exx. 10a and 10b.

Example 10

a) Chopin, op. 10 no. 4, bb. 41-42



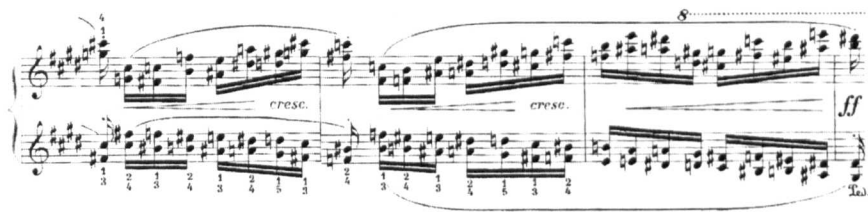
b) Godowsky, Transcription no. 6, bb. 41-42



Despite this, there are a few examples of passages in contrary motion which Godowsky manages to preserve, albeit on a reduced scale. Ex. 11a shows the most explicit example of contrary motion found in both op. 10 and op. 25 of the Chopin etudes, which occurs in the third etude. In the transcription, shown in Ex. 11b, the original diminished harmonies are largely lost and even the upper line, which carries the greatest melodic significance, is altered, yet the original rhythm and phrase structure are maintained. The gestural effect of this passage is significantly diminished, although Godowsky does manage to preserve some of the contrary motion from the fourth semiquaver of b. 40 to b. 41, in the remaining three semiquavers of b. 41.1 and from bb. 41.2-42.1.

Example 11

a) Chopin, op. 10 no. 3, bb. 39-42.1



b) Godowsky, Transcription no. 5, bb. 39-42.1



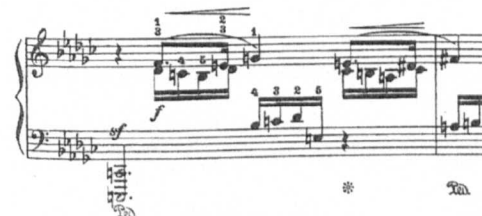
The contrary motion of Chopin's eighth etude, shown in Ex. 12a, is not preserved in the transcription but reconfigured (see Ex. 12b). The hands move in contrary motion in b. 37.2-4 of Ex. 11a and change direction with each crotchet beat.

Example 12

a) Chopin, op. 10 no. 8, b. 37-38.1



b) Godowsky, Transcription no. 16a, b. 37-38.1



Thus, at b. 37.2 both hands move inwards whereas at b. 37.3 both move away from each other. As the left hand alone cannot move outwards and inwards about a central point simultaneously, Godowsky changes the direction on alternate crotchet beats. Accordingly, in Ex. 23b at b. 37.2, the left hand moves upwards and then rotates towards the bass at b. 37.3.

d. Span

While the facility with which the thumb of the left hand may project melodies is an advantage to the left-handed player, the reduced span of notes which may be encompassed at any one time poses a significant challenge.¹⁸ Godowsky overcomes this in a number of ways. As shown in the examples above, the addition of a melodic line is one means of compensating for a smaller vertical range and consequently thinner sonority. In etudes which cover a wide *melodic* span, however, the left-handed pianist is not forced to compromise to the same extent. Godowsky demonstrates numerous ways to maintain textural integrity, giving the impression that the hand is both much larger than it actually is and even, on occasion, that it may be in more than one place at one time.

Chopin's Etude op. 10, no. 1, was intended to develop both the span of the right hand and its facility in covering large areas of the keyboard quickly. The opening bars are given in Ex. 13a. In the transcription, a wide span is preserved and the texture is complicated with the addition of melodic fragments, indicated by notes with double stems (see Ex. 13b). In Chopin's original, the pianist covers just over five octaves in the first two bars, if one includes the C₁ of the dyad in the left hand. The first bar of the Godowsky transcription encompasses just under four octaves. At the recapitulation, shown in Ex. 14a, Godowsky extends the range of the passage to just over six octaves, if one takes the Db₁ of the dyad at the beginning of b. 25 into account (see Ex. 14b). This both provides an even more dramatic flourish than occurs at the same point in Chopin's original, and covers just over five octaves.

¹⁸ It is impossible to deduce from the transcriptions what physical span Godowsky would have expected from a left-handed pianist. Chords which span a tenth, with intermediate notes, are common and are frequently not marked to be spread. However, there are also a number of twelfths and even thirteenths, matching the fabled hand-span of Rachmaninov, which are not marked to be spread but which the vast majority of pianists would be unable to play without doing so.

Example 13

a) Chopin, op. 10 no. 1, bb. 1-2

Allegro (♩ = 176)
legato
The score shows the first two measures of Chopin's Etude op. 10 no. 1. The right hand features a rapid ascending scale with fingerings 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100. The left hand plays a simple accompaniment with fingerings 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100. The piece is marked *legato* and *f*.

b) Godowsky, Transcription no. 2, b. 1

Allegro ♩ = 108 - 138
sempre legato
Leopold Godowsky
The score shows the first measure of Godowsky's Transcription no. 2. The right hand features a rapid ascending scale with fingerings 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100. The left hand plays a simple accompaniment with fingerings 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100. The piece is marked *Allegro*, *sempre legato*, and *p*.

Example 14

a) Chopin, Etude op. 10 no. 1, bb. 49-50

The score shows the last two measures of Chopin's Etude op. 10 no. 1. The right hand features a rapid ascending scale with fingerings 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100. The left hand plays a simple accompaniment with fingerings 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100. The piece is marked *f*.

b) Godowsky, Transcription no. 2, b. 25

grandioso *ff*
The score shows the 25th measure of Godowsky's Transcription no. 2. The right hand features a rapid ascending scale with fingerings 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100. The left hand plays a simple accompaniment with fingerings 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100. The piece is marked *grandioso* and *ff*.

A desire to match and exceed the range and power of the original etudes is apparent throughout the transcriptions, but particularly in those of op. 10, nos. 4 and 5. For instance, Godowsky takes a passage which is played in four octaves in the original (see Ex. 15a) and encompasses this with one hand (see Ex. 15b). Godowsky presents an ingenious way to cover three octaves, apparently ‘simultaneously’, by

using a different pair of octaves from one quaver to the next. The *Ossia* is perhaps closer to the original, and fiendishly difficult to play, yet this version is neither elegant nor practical. It represents the application of brute force rather than inventiveness and is thus, arguably, of less use as a potential compositional resource.

Example 15

a) Chopin, Etude op. 10 no. 4, b. 4



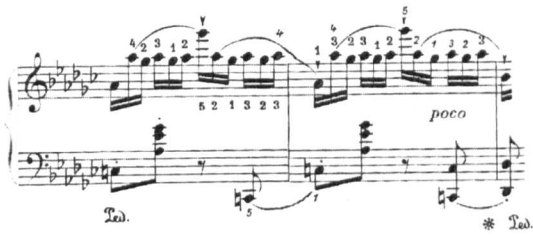
b) Godowsky, Transcription no. 6, b. 4



The right hand of Chopin's fifth etude at bb. 23-4, shown in Ex. 16a, pivots about a central point over a range of nearly two octaves. This 'pivoting' is a technique which increases the aural impression of a large span, as used by Godowsky in Ex. 15b. In his transcription, shown in Ex. 16b, Godowsky matches this feat and adds an accompanimental line, this time in the lower voice. While the right hand in Chopin's original covers nearly two octaves, however, the upper voice in Godowsky's transcription uses only a twelfth. It is tempting to suggest that this is in response to the limitations of one hand, yet it would be easy enough to substitute the E $\flat$ with a G $\flat$. Four bars later, Godowsky replicates the original melody of Ex. 16c, despite the enormous stretch that this entails for the left hand (see Ex. 16d). The E $\flat$ at b. 23.2 and b. 24.2, therefore, may be the result of an aesthetic preference rather than of technical compromise.

Example 16

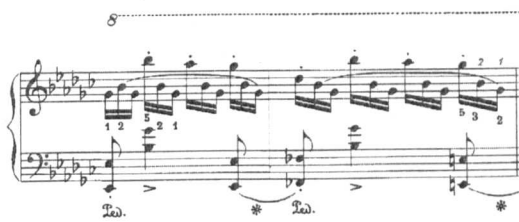
a) Chopin, op. 10 no. 5, bb. 23-4



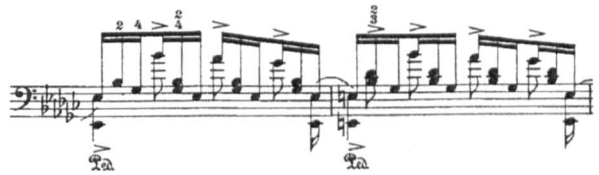
b) Godowsky, Transcription no. 12a, bb. 23-4



c) Chopin, op. 10 no 5, bb. 27-8



d) Godowsky, Transcription no. 12a, bb. 27-8



Leaping chords demand still greater span and strength than simple or doubled octaves and may pose a significant problem for the left-handed pianist, particularly when melody and accompaniment occur simultaneously. The left hand of Chopin's sixteenth etude plays a series of leaping, broken chords, the right hand augmenting them on offbeat quavers (see Ex. 4a above). The top notes of the right hand produce a rather angular melodic line, made explicit when it is repeated, as shown in Ex. 4b. Godowsky replicates the texture, albeit over a smaller range (see Ex. 4c).

The upper note of the right-hand chords in Godowsky's transcription is between a tenth and a thirteenth lower than its counterpart in Ex. 4a. From the very beginning Godowsky emphasizes the melodic line, which is only implied in the original. This compensates for the reduced chordal sonority of the transcription, caused by necessary diminution of span. The contortions of the hand which a pianist must achieve in order to project all levels of the texture successfully are quite beyond

Godowsky is forced to reduce the span of the leaping chords of the left hand in Chopin's fourth etude so that he may also encompass the rapid semiquaver figuration originally entrusted to the right hand (see Exx. 17a and b). Left-hand octaves are reduced to single notes. Both versions are marked *con più fuoco possibile* yet, despite Godowsky's subtle alterations, with such reduced sonority it seems that in this case the power of the transcription will not match that of the original.

a) Chopin, op. 10 no. 4, bb. 71-72

Musical score for "L'Espresso" by Giuseppe Verdi. The score is in 2/4 time, key of D major (two sharps), and features a piano (p) and forte (f) dynamic. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The tempo is marked "Allegretto". The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

ff *con più fuoco possibile*

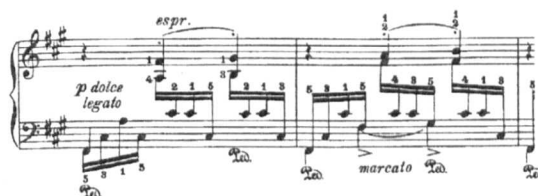
49

Example 18

a) Chopin, op. 10 no. 9, bb. 1-2



b) Godowsky, Transcription no. 18a, bb. 80-81



c) Godowsky, Transcription no. 18a, bb. 1-4



The transcription preserves the vertical range of the original and, in replacing the three-voice counterpoint of Chopin's etude with a denser, chordal texture of rapid notes, increases the demands placed on the span of the left hand. Constant semiquaver motion also remains, as shown in Ex. 18b, but the difficulties of the extended left-hand stretches in Ex. 18a are compounded in b. 80.2-3, and yet further in b. 81, by the addition of an extra voice on the lower stave. The figuration of Ex. 18c derives from Ex. 18a, yet the cessation of semiquaver movement alters the character of the passage entirely. This almost excessively ornate response to Chopin's original may reflect the extent to which Godowsky believed his technical aspirations exceeded those of previous composers. After all, Chopin's original etude was designed to develop a facility in the left hand that is taken for granted in Godowsky's transcriptions.

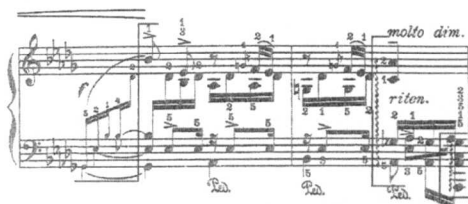
c. *Style brisé*

It is frequently necessary to spread chords in the transcriptions, due either to extended chordal writing or to the complexity of multi-layered textures. While this often occurs of necessity and could be perceived as a technical compromise, Godowsky develops

the concept to the extent that spread chords constitute an aesthetic and expressive feature in themselves. In this case, the *style brisé*, as it is termed, may be used for various expressive purposes.¹⁹ In the transcription of Chopin's third etude, shown in Ex. 19a, the slight delay and rich sonority of the spread chord stress the emotional intensity of the passage. The spread has a similar effect a little later on, as in Ex. 19b, yet here it also accentuates a climax. At the beginning of the transcription, shown in Ex. 19c, the spread would necessitate a slight delay, yet, far from being a disadvantage, this forces the pianist to emphasize the upwards leap of a fourth in the melodic line in much the same way that a singer might. Leaps on the piano are so much more straightforward than on other instruments, or for the voice, that pianists are often inclined to underplay their expressive significance. The apparently reduced physical capacity of the one-handed pianist may in fact prompt an increased awareness of the significance of register.

Example 19. Godowsky, Transcription no. 5

a) bb. 7-8



b) bb. 36-38.1



c) bb. 1-2



¹⁹ 'Broken style': a term for a broken or arpeggiated texture in music for plucked string instruments such as the keyboard, lute or viol. The term is most commonly applied to seventeenth-century French music, but here refers to the use of spread chords.

Spread chords are a common enough cliché at the end of late-romantic piano pieces where they are used to emphasise closure. Godowsky uses this convention in his transcription of Chopin's eighth etude, shown in Ex. 20, yet as the chords on the higher staves are not spread, he gives the impression that two hands are playing. In this case, the superposition of spread chords with those whose notes are struck simultaneously contributes to an aural deception.

Example 20. Godowsky, Transcription no. 16a, bb. 92-93



2. PRACTICALITIES

a. Fingering and the sustaining pedal

In these transcriptions fingering and pedal indications often serve more of a didactic purpose than an expressive one. The complexity of these transcriptions is, after all, daunting, even to the modern-day player who may, perhaps, be accustomed to textures of greater complexity than would a pianist of the late-nineteenth century. Godowsky possessed an instrumental technique which astonished most of his contemporaries. The critic, Ernst Taubert, expressed his admiration for the transcriptions, premiered by Godowsky in 1900, yet doubted that they would enter the mainstream repertoire as they were 'only calculated for the abnormal abilities of their author'.²⁰ With this in mind, Godowsky provides very clear fingering and pedalling

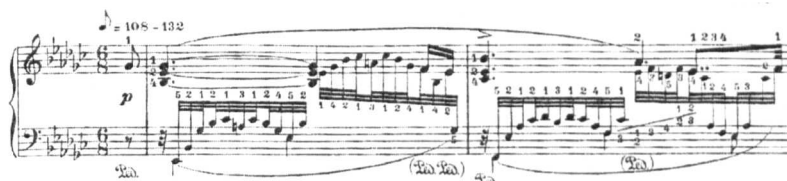
²⁰ Ernst Taubert, *Die Post* (Berlin, 1900) in Edel, *Piano music for One Hand*, p. 61.

indications throughout the transcriptions, which he regarded as of a 'revolutionary character'.²¹ His aim, after all, was to reveal the options available both to players and to composers for the left hand. In order to achieve this, he was not content merely to present the transcriptions as a *fait accompli*. Players must be led through the works and their complexities, particularly those of a contrapuntal nature, must be made intelligible.

In Ex. 4c above and Ex. 21 below, the fingering is extremely detailed. This helps to maximise the performer's efficiency by minimising the amount of superfluous movement, yet also serves as a valuable aid to initial comprehension. The textures of many of the left-hand transcriptions are so unfamiliar that it takes far longer to assimilate them than it would two-handed textures of comparable complexity. In Godowsky's Transcription no. 31, shown in Ex. 4c, it is possible to 'read' the fingerings to a similar degree that one reads the notes, which accelerates the learning process immeasurably. While previous composers had written melodic lines to be sustained in the middle voice, surrounded by accompanimental figuration, it is unusual to find examples where one hand is stretched to such a degree, and without substantial aid from the pedal. It is possible, using Godowsky's fingerings, to play the whole of this excerpt *legato* without using the pedal, although, for the sake of expediency and to reach a respectable tempo, one might resort to its occasional application in performance. In his transcription no. 13, shown in Ex. 21, the fingerings are not as necessary, since the texture is easier to assimilate, yet the high level of detail shows how seriously Godowsky took the didactic purpose of these transcriptions.

²¹ Godowsky, *Studien*, p. iii.

Example 21. Godowsky, Transcription no. 13, bb. 1-2



Godowsky's pedal indications are unusually frequent and the instructive passage on their use in the Preface to the transcriptions implies that they were written with the student in mind.²² They usually denote nothing more than that consecutive harmonies should not be blurred, as in Exx. 22a and 22b where a change of pedal is marked with each semiquaver and each quaver respectively. While the effect of the pedal indications is relatively superficial, the pedal itself is of vital importance in these transcriptions. Godowsky stated that in playing music for the left hand alone 'the damper-pedal becomes so important in its function that it almost replaces the other hand'.²³ It enables one to sustain the tone when the hand must play several voices at once and maintain their individual characters. The variations in pedalling which one would need to accommodate complexity of multi-layered textures in the transcriptions, however, are impossible to dictate. In this case, Godowsky is restricted by musical notation and must rely on the performer's experience and intuition.

b. Register and Key

Godowsky comments on numerous occasions that the lower register of the piano, to which the left hand is more often restricted, is more resonant than and 'superior' in

²² Comments such as 'the player should bear in mind, that different parts of the instrument require a different treatment of the pedal' and that the *una corda* is 'not only used in order to soften the tone but also to obtain a different and somewhat nasal timbre' show that Godowsky did not intend the transcriptions purely for the experienced pianist (Godowsky, *Studien*, p. vi).

²³ Godowsky, 'Piano Music for the Left Hand', p. 299.

Example 22. Godowsky.

a) Transcription no. 5, bb. 21-23.1 b) Transcription no. 21, bb. 1-3.1



tone quality to the higher range.²⁴ This is reflected to some degree in his choice of key in the transcriptions. Of the twelve etudes which comprise op. 10, five are in the original key and four of these are played either one or two octaves lower than the original, as this enables a more natural position for the pianist while creating a ‘deeper’ sound. Within the seven studies that are transposed, Godowsky seems to demonstrate a preference for flatter keys, whose more mellow characteristics he may associate with the left hand. Etudes op. 10 nos. 1, 3, 7 and 8 are transposed downwards from C, E, C and F major to D, D, E and G major respectively. In the case of op. 10, nos. 1 and 3, this helps the player technically. The altered angle of the wrist that the transposition entails makes the figuration slightly easier to encompass. Black keys occur more often in the transcriptions and, as they are slightly shallower than the white, may be depressed with less effort. Yet they are also narrower, so a pianist must approach them with greater precision to avoid missing the note. This problem is particularly acute in the transcription of op. 10 no. 8, as the arpeggiated figuration, which was confined principally to the white notes in the original (see Ex. 23a) is now distributed over the black (see Ex. 23b).

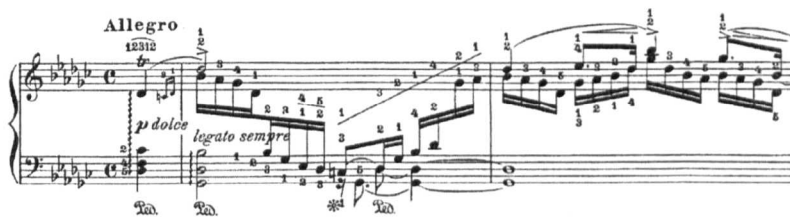
²⁴ As in Godowsky, *Studien*, p. vii, and ‘Piano Music for the Left Hand’, p. 299.

Example 23

a) Chopin, op. 10 no. 8, bb. 1-2



b) Godowsky, Transcription no. 16a, bb. 1-2



If Godowsky were to express a preference for black keys, whether easier to play or not, this might also be manifested in transpositions to keys with many sharps. The only etudes which are rewritten with sharper key signatures, however, are op. 10 nos. 9 and 12 which are transposed from F and C minor to F# and C# minor respectively, and for an evident reason. These are the two of the op. 10 Etudes where the left hand is encumbered with the greatest technical difficulty in the original. Godowsky was aware that most people who attempted his transcriptions would already be familiar with Chopin's *Etudes*. In attempting to improve their technique and stamina, he would surely not wish for them to merely replicate passages they had already learnt.

3. AURAL EFFECT

Despite the limited ability of the left-handed pianist to play prolonged passages in contrary motion or to encompass fugal textures, the overall impression of a

performance of the left-hand transcriptions is of formidable technical competence. All transcriptions, moreover, sound as texturally complete as the originals. The transcription of op. 10 no. 6, shown in Ex. 21 above, is almost ludicrously elaborate. The original etude, shown in Ex. 24, is extremely simple and, as with op. 10 no. 9 shown in Ex. 18, this seems to have tempted Godowsky to more pronounced flights of fancy. While it is still possible to project the melody above the accompanimental demi-semiquavers, the necessarily slower tempo reduces its expressive effect.

Example 24. Chopin, op. 10 no. 6, bb. 1-2



On occasion, Godowsky uses octave displacement to exaggerate the impression of ‘two-handedness’. Towards the end of Chopin’s seventh etude, shown in Ex. 25a, a melody is repeated twice in the same register. In his transcription, shown in Ex. 25b, the second statement of the melody is transposed downwards by an octave. By transforming bb. 46-7 into an antiphonal answer to bb. 44-5, Godowsky endows both statements of the melody with independent agency, reinforcing the impression that they are played by separate hands.

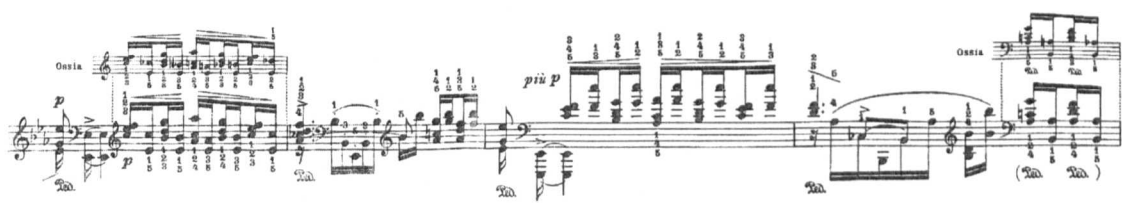
The most compelling attribute of the transcriptions lies neither in their technical merit, nor in the compositional possibilities they unveil, but in their effect. Many who hear these transcriptions in concert will already be familiar with Chopin’s original etudes and aware of the technical difficulties these pose. To witness a left-handed pianist

Example 25

a) Chopin, Etude op. 10 no. 7, bb.44-47



b) Godowsky, Transcription no. 15a, bb. 44-47



dashing across the keyboard in the transcriptions with as much flair as a two-handed pianist, while handling additional melodic material, creates quite an impression. From an aural perspective the pianist's one-handedness is concealed, yet, visually, given the probable exertion on the part of the player, one's perception of a performer struggling with adversity is exacerbated. The disjunction between aural illusion and visual actuality posits the body as a central expressive element and it is this aspect which proves most illuminating and intriguing in subsequent composers' approaches to the left-hand piano concerto.

In the following two chapters I shall assess the responses of two composers, Maurice Ravel and Benjamin Britten, in *Concerto pour la main gauche* and *Diversions* op. 21 respectively, to the musical and dramatic challenges of writing for left-hand piano and orchestra. As in Godowsky's transcriptions, use of specific textures is of paramount concern. I divide my discussion of this aspect into five topics, as before. In the second parts of Chapters 2 and 3 I consider the extent to which one or other of the two dramatic scenarios outlined above, namely concealment of the pianist's condition and celebration of it, are advanced by the large-scale structure of the work, and by use of register. Finally the overall aural effect of the work is considered.

Ravel visited Vienna in 1930 and was commissioned to write the *Concerto pour la main gauche* in D major by the pianist Paul Wittgenstein. He completed the one-movement work in the autumn of 1931.¹ The concerto lasts just under 16 minutes and is split into three sections, played *attacca*. Material from the first section returns after the completion of the second in what is essentially a recapitulation.

Prior to commencing the work, Ravel studied Godowsky's transcriptions of the Chopin *Etudes*, as well as Saint-Saëns' *Six Etudes*, op. 135, Scriabin's *Prelude and Nocturne*, op. 9, Czerny's *Two Etudes*, op. 735 and Alkan's *Fantasie in A flat*, op. 76 no. 1.² While it is impossible to infer direct influence, Ravel may have

¹ Orenstein, *A Ravel Reader*, p. 396.

² Edel, *Piano Music for One Hand*, p. 111. Edel mentions the composers from whom Ravel drew inspiration, but does not specify which individual works he studied. Godowsky wrote a number of pieces for the left hand but, with the exception of the transcriptions, these were published towards the end of his life. A *Symphonic Metamorphosis of the Schatz-Walzer Themes from 'The Gypsy Baron' by Johann Strauss* for Wittgenstein was finished in 1928 and a number of incidental pieces for left hand were published in 1930. Ravel is highly unlikely to have seen the latter prior to composition of

benefited from Godowsky's exposition of hitherto uninvestigated compositional resources. In any case, Ravel was not slow to exploit the inherent strength of the thumb in the *Concerto pour la main gauche*. Its use in extended melodic passages is ubiquitous. Vlado Perlemuter, a leading exponent of Ravel's music who worked closely with the composer from 1927, attributes the use of the thumb for this purpose to Ravel's superior intuition, despite the fact that it features heavily in almost every work of the left-hand repertoire.³

1. TEXTURE

a. Melodic use of the thumb

In this concerto, every principal melodic statement is played almost entirely by the thumb. During bb. 36-57, in the first cadenza, the melody is at the top of a chordal texture and alternates antiphonally with an elaborated D pedal-note below (see Ex. 26a). Although isolating the melody from the chords to which it belongs is relatively straightforward, the added resonance of the D pedal-note and of the extended pedal markings complicates balance of the overall texture. At bb. 83-4, the second theme is more intricately bound with subordinate voices and, in order to project the melody successfully, weighting of individual fingers is as important here as precise use of the pedal. (See Ex. 26b.)

the concerto and, as Wittgenstein disliked Godowsky's *Symphonic Metamorphosis*, it seems improbable that he would have recommended it to Ravel as a model. Therefore, we can conclude that Ravel examined the transcriptions rather than other works by Godowsky. Saint-Saëns wrote only the *Six Etudes*, op. 135 for the left hand and Scriabin's output for the medium consists entirely of the *Prelude and Nocturne*, op. 9. Czerny wrote three études for the left hand over the course of his career, but only the *Two Etudes*, op. 735 were published prior to 1972. Similarly, although Alkan wrote a *Fantasie in A flat*, op. 76 no. 1 and an *Etude*, op. 35 no. 8, only the former was published during Ravel's lifetime.

³ 'Avec son intuition, Ravel a résolu le problème mélodique posé par le fait qu'il n'y a qu'une seule main en faisant jouer la partie mélodique de l'accord... par le pouce, doigt fort et qui a plus de poids dans la main' ['With his intuition, Ravel resolved the melodic problem created by the fact that there is only one hand by making the thumb, a strong finger which has more weight in the hand, play the melodic part of the chord' (my translation)] in Jourdan-Morhange, *Ravel d'après Ravel*, p. 79.

Example 26. Ravel. *Concerto pour la main gauche*

a) bb. 36.3-8



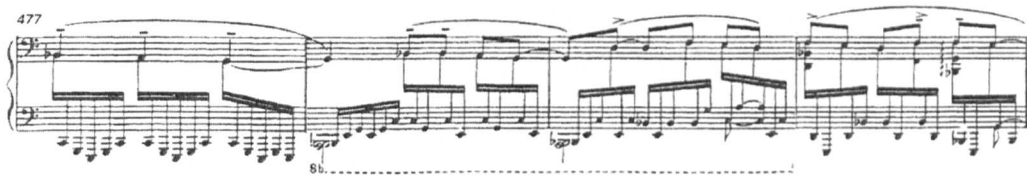
b) bb. 83-4



At bb. 477-80, in the second cadenza, the melody, yet again, is played almost entirely by the thumb (see Ex. 27a). This material is a reconfiguration of the opening where it was played on contrabassoon, with growling accompaniment from the double basses. At the re-appearance of the second theme from b. 83 at b. 485 (shown in Ex. 27b), the rapidity of the demi-semiquaver accompaniment necessitates extremely nimble passagework, while the difficulty of projecting the melody clearly above such a welter of notes is compounded. For the majority of the time, Ravel utilises the inherent strength of the thumb, placing the melody in the top line of the texture. Noticeable exceptions to this occur at bb. 495 and 498 (see Ex. 27c), where the appearance of a counter-melody in triplets in the lower voice complicates matters. However, as every extended melodic statement in Ravel’s piano concerto for two hands in G major is also in the top line of the texture, it seems that his choice to do likewise in the left-hand concerto reflects his personal style more than it does the demands of the medium.

Example 27. Ravel. *Concerto pour la main gauche*

a) bb. 477-80



b) b. 485.3-6



c) b. 495



In the central section, which is essentially a second movement played *attacca*, the thumb is also used in this way, although melodic passages are comparatively fragmentary. At bb. 138-42, the thumb occupies its ‘default’ position at the top of the triadic texture and is thus responsible for the melodic line (see Ex. 28a). Vlado Perlemuter recommended using the thumb not only to project a melody above accompanimental figuration in this concerto but very often elsewhere, particularly at bb. 152-5, where it helps to ‘underline the rhythmic stature of the passage’ (see Ex. 28b).⁴ Whether or not Perlemuter was doing so on Ravel’s recommendation is a moot point, but this does at least demonstrate an interesting facet of the work’s reception.

⁴ ‘Vous remarquez que j’utilise le plus possible le pouce, même dans les passages qui ne sont pas seulement chantants. Dans ce cas-ci, j’ai trouvé ce doigté qui permet de souligner la carrure rythmique du passage’ [‘You notice that I use the thumb as much as possible, even in the passages which are not purely *cantabile*. In this case, I have found that this fingering allows me to underline the rhythmic profile of the passage’ (my translation)] in Jourdan-Morhange, *Ravel d’après Ravel*, p. 81.

Example 28. Ravel. *Concerto pour la main gauche*

a) bb. 138-41



b) bb. 152-5



b. Balance in multi-layered textures

One might imagine that the difficulty of balancing voices in the solo part of a left-hand concerto is much less than in repertoire for left-hand piano solo. After all, the orchestra is responsible for a large proportion of the texture. Yet, as many passages in the solo part of Ravel's concerto comprise broad and complex textures, and as clear distinction between melody and accompaniment is an integral element of his style, balancing the voices poses a considerable challenge. In taking on the work of two hands, as it were, the left hand is forced not only to encompass twice the number of notes, but also to fulfil a dual function, projecting a melody with one finger while accompanying with another.

Long pedal marks in the first cadenza, shown in Ex. 26a above, imply that all levels of the texture should be sustained, yet, with the low register and dense chordal writing, it is very difficult to balance voices, particularly on the modern instrument. A listener should be able to perceive the melodic line clearly, even while the elaborated D pedal-notes focus attention on the extreme bass of the instrument. The texture is vertically dense, yet the greatest challenge is that of sustaining and projecting conflicting lines horizontally while preserving clarity. Here, the performer is required to weight voices within specific chords, as in Godowsky's transcriptions, while using

demi-pedalling, or even 'vibrato' pedal, to balance the timbres of opposing registers.⁵

In b. 83 ff. , at the second theme, the 'weighting' of different fingers is even more vital (see Ex. 26b above). The pianist does not aspire here to an orchestral timbre but to a crystalline sonority. As the triplet accompanimental voice in the lower line moves concurrently with melodic material, rather than alternating antiphonally as in the first cadenza, the left hand must oscillate much more quickly between melodic and accompanimental functions. Juxtaposition of duplet and triplet rhythms necessitates artful pedalling and the contorted positions which the hand must assume in order to sustain both lines are both unfamiliar in and surpass the requirements of much of the standard piano literature.

In the second cadenza, at b. 485 (shown in Ex. 27b above), the issue of balance is relatively two-dimensional. It is clear which voice is melodic and individual accompanimental notes must be as unobtrusive as possible, subsumed into the whole. Yet the sheer velocity of the hemidemisemiquavers, and the fact that the melody here, '*en dehors*', should be particularly pronounced, requires swift alternation between melodic and accompanimental function within the left hand. This issue is particularly acute at b. 495, with the entrance of a counter-melody in the lower, less audible, voice (see Ex. 27c above). The triplet rhythm is a 'new' feature at this point, yet a listener barely has time to register its intrusion before we return to the duplet quavers of the melody.

⁵ Vlado Perlemuter highlighted the difficulty of pedalling this section and recommended 'vibrato' pedalling, as often used in Debussy, to avoid overlapping and mixing the harmonies: '*L'emploi de la pédale est ici complexe. Il faut utiliser les demi-pédales "vibrato" ainsi qu'on les emploie souvent dans Debussy, pour éviter que les harmonies ne se chevauchent et ne se mélangent*' ['The use of the pedal is complex here. One must use half pedals in a 'vibrato' fashion as one does often in Debussy, to prevent the harmonies overlapping or mixing' (my translation)] in Jourdan-Morhange, *Ravel d'après Ravel*, p. 80.

c. Contrary motion

In Godowsky's transcriptions, contrary motion is used sparingly in an attempt to replicate Chopin's use of the technique in the *Etudes* for two hands. As such, it represents a purely technical exercise and achieves limited success on an expressive level. The *Concerto pour la main gauche* uses it for affective purposes, by playing upon an audience's preconceptions of what is or is not possible for a one-handed pianist.⁶ By b. 57, in the first cadenza, shown in Ex. 29, Ravel has already stretched the limits of what one might think is viable for a left-handed pianist. From an audience's perspective, the cadenza barely sounds as if it could be contained by one hand, and the use of contrary motion, prior to a final flourish in b. 57, forms a gripping denouement.

Example 29. Ravel. *Concerto pour la main gauche*, b. 57



While one hand may encompass a wide range, dart across the keyboard with phenomenal dexterity and play with great power, it is incapable of moving in opposite

⁶ In my use of the term 'audience' in this thesis, I refer to listeners who witness the live performance of these works in concert, rather than those who hear audio recordings. In the concert hall the physical appearance of the left-hand pianist is likely to affect the listener's experience of the music significantly and thus the incongruity between aural illusion and visual actuality becomes a central expressive element in the left-hand work. While it would be interesting to explore how listeners' experiences of left-hand works differ when this visual element is not available (for example, when listening to CDs), such an enterprise lies beyond the scope of this thesis.

directions simultaneously. Yet the chords at the ‘Vivo’, shown in Ex. 29, give the aural impression that it is doing just that. The passage starts *p*, grows in volume and accelerates then slows down briefly, prior to a grand virtuosic flourish across the entire keyboard. It constitutes an extremely impressive gesture aurally and the visual aspect, as the performer’s horizontal arc of motion grows steadily throughout the ‘Vivo’, contributes significantly to the audience’s excitement.

In bb. 437*ff* (see Ex. 30) contrary motion is employed on a much smaller scale. Within each bar, the top line of the leaping chords moves downwards whereas the lower line moves upwards. While this does not form as striking a gesture as the use of contrary motion in Ex. 29, it does endow each voice with individual agency and enables a listener to perceive them more easily as two separate lines. Thus it contributes to the illusion of a two-handed texture.

Example 30. Ravel. *Concerto pour la main gauche*, bb. 437-40



Yet again, the passage starts *p*, grows in volume and accelerates prior to the return of the first theme, which highlights the visual excitement created by the sheer speed and agility of the performer. Thus, in this concerto, contrary motion is used both for its dissimulative power, giving the aural impression of a two-handed texture, and for its affective impact, as the disjunction between aural illusion and visual disclosure contributes to the intensity of audience engagement.

d. Span

Throughout the concerto, the demands put on the performer in the span of chordal writing, and the range that one must traverse over short periods of time, are extreme. Unsurprisingly, when asked what the greatest technical difficulties particular to this concerto were, Vlado Perlemuter cited the ‘wide-ranging movement and leaps’.⁷ The pianist is frequently required to cover large areas of the keyboard at great speed, as evidenced at bb. 33-4 (see Ex. 31a) with the opening gesture of the first cadenza. Here the pianist strikes a low A octave, which is held by the pedal, then moves to the higher end of the keyboard prior to an extended chordal flourish returning to the A. This falling opening gesture is characteristic of the Romantic piano concerto and is found in Grieg’s Piano Concerto in A minor, op. 16 and Schumann’s Piano Concerto in A minor, op. 54 among others (see Ex. 31b). Once the low A is re-attained, rising, arpeggiated flourishes gradually increase in size until they break free from the bass note and accelerate to the top of the keyboard. As an opening statement by a one-armed pianist, this rapid and elaborate traversal of the keyboard is a striking gesture and dispels any doubts an audience may have held regarding the performer’s technical competence.

Dramatic use of a wide span and registral dexterity in this way is common throughout the concerto, yet rapid, extended flourishes are also used in more modest circumstances. When placed between two melodic statements, such gestures serve to articulate melodic structure. In bb. 90-91, which form part of the second principal theme of the concerto, the decadence of the arpeggiated demisemiquaver passage may initially seem out of keeping with the restrained poignancy of surrounding melodic

⁷ *‘Il y a deux difficultés: les grand déplacements et les écarts’* (‘There are two difficulties: the wide-ranging movement and the leaps’ (my translation)] in Jourdan-Morhange, *Ravel d’après Ravel*, p. 78.

Example 31

a) Ravel. *Concerto pour la main gauche*, bb. 33-4

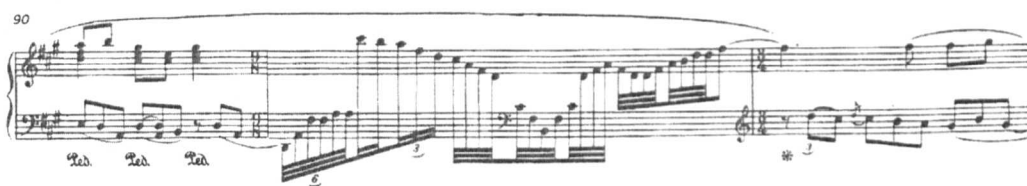
b) Grieg, Piano Concerto in A minor, op. 16, bb. 2-4

material (see Ex. 32a). Yet the challenge rests solely with the performer, who must summon both delicacy and agility, characteristics which are not habitually associated with the left hand. Later on, at bb. 204-8, a glissando serves both to signal the end of one melodic statement and to herald the beginning of the next (see Ex. 32b). Once again, the rapid and virtuosic traversal of range, particularly in the context of a passage which is so tightly conceived rhythmically, contributes to the exuberant energy of the whole.

Wide-ranging leaps are used frequently throughout the concerto and often give the aural impression that the pianist is in possession of two hands, with an artificially exaggerated span. The leaping chords in bb. 35-6, shown in Ex. 33 below, instil a rhetorical tone and a sense of gravitas, following the virtuosic outburst of the

Example 32. Ravel. *Concerto pour la main gauche*

a) bb. 90-1



b) bb. 204-8



Example 33. Ravel. *Concerto pour la main gauche*, bb. 35-6

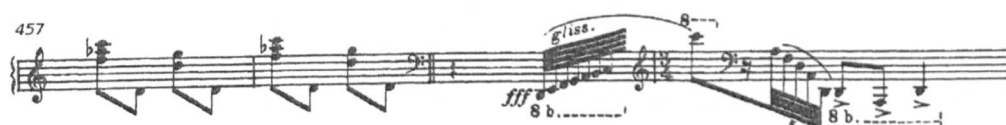


preceding cadenza, shown above in Ex. 31a. This gesture is striking and clearly articulates the entry of the first theme. As each chord is split into two parts, two separate registers, or perhaps two hands, are implied. At b. 57, the three chords which precede the ‘Strepitoso’, bolstered by the resonance of the pedal, traverse the entire keyboard in an imposing manner before dissipating in a flurry of hemidemisemiquavers (see Ex. 29 above). The sheer breadth of sonority, power and drama of these clearly articulated gestures belies any limitation of span on the performer’s part.

At bb. 437-40, a rapid alternation of register, as the hand leaps between two opposing lines, gives the aural impression of a large span and a two-handed texture yet is also very effective on a visual plane (see Ex. 30 above). The pianist accelerates

until b. 458, culminating in a *fff* glissando across the entire keyboard before tumbling back to an elaborated D pedal-note at b. 460 (see Ex. 34). This coincides with the climax of the work as material from the first section of the concerto returns. The speed at which the leaping chords are played, particularly towards the end of the passage, refutes any notion of limitation. From the audience's perspective, as the pianist's hand moves so quickly that it becomes blurred, change of register here functions both aurally and visually. With the rising glissando and subsequent plunge back to the bass, the pianist must master the span of the entire keyboard in one fell swoop with considerable technical prowess.

Example 34. Ravel. *Concerto pour la main gauche*, bb. 457-60



At numerous points during the concerto, the left hand gives the aural impression that its span is larger than it is. Whereas, in the transcriptions, Godowsky achieved a similar effect with technical ‘trickery’, by artfully redistributing the texture, Ravel uses a quasi-orchestral timbre and exploits the resonant sonority of the lower register of the keyboard. In the first cadenza, shown in Ex. 26a above, the chords of the top line are widely spaced and the registral ‘distance’ between this line and the low pedal-notes is considerable. By deliberately opposing the sonorities of the low and central areas of the keyboard, and with such prolonged use of the sustaining pedal, the ‘mass’ of sound which results is not just ‘two-handed’ but almost orchestral in conception. Likewise, at bb. 477*ff*. (shown in Ex. 27a above), the contrabassoon theme from the opening of the concerto is placed in the top piano line and the murky

accompaniment of the double basses appears in the lower octave; this shows that much of the second cadenza is conceived orchestrally yet, in practical terms, is still encompassed within the span of one hand. The use of a conspicuously deep register when combined with the sustaining pedal, as is surely implied, creates the impression of an immense 'volume' of sound, notwithstanding the quiet dynamic.

When the second theme appears, at b. 485 (see Ex. 27b above), one might be forgiven for assuming the pianist would need a third hand to deliver such textural complexity. The melody, marked *espressivo*, must be projected clearly above an exceptionally wide-ranging, arpeggiated accompaniment which is composed primarily of hemidemisemiquavers. Not only does the music give the impression that the pianist possesses two hands, but the performer here seems to transcend the notion of what is and is not possible. The aural dissimulation is complete.

At several points in the concerto, a technique reminiscent of Godowsky is used to give the impression that the hand has an exaggerated span, namely, pivoting in octaves about a fixed point (see Ex. 16b above). At bb. 102-3, the pianist plays an accompanimental pattern in demisemiquavers which rotates around the thumb. The thumb, in turn, plays an implied melody whose pitches occur on each quaver beat (see Ex. 35a). The extended accompanimental passage at bb. 113-4 is constructed in much the same way, except that it provides only harmonic support (see Ex. 35b).

e. Style brisé

In Godowsky's transcriptions, spread chords are used either as a compromise, to enable the pianist to encompass gigantesque chordal writing (see Ex. 20 above), or as an expressive gesture (see Ex. 19). In Ravel's concerto, spread chords frequently contribute to a rhetorical tone. In bb. 35-6 (see Ex. 33 above), the unconventional

Example 35. Ravel. *Concerto pour la main gauche*

a) bb. 102-3



b) bb. 113-4



notation implies that the chord be split into two parts, with the upper dyad sounding separately. This results in a pronounced physical gesture, as the left hand sways heavily between the lower notes and the dyad. The comparatively weighty rhythm, the return to a low register after the opening of the first cadenza (see Ex. 31a above), and the quasi-cadential progression of the gradually accumulating cluster chord introduces a theatrical element. The solemnity of this moment grounds the opening gesture and allows time for the initial excitement of the audience to abate. Thus it functions as an emotional transition to the appearance of the first theme at b. 36, shown in Ex. 26a above.

Throughout the presentation of this first theme, the *style brisé* is not notated, but would be a necessity for most pianists as the span of the chords is so great. Vlado Perlemuter claims that, while Ravel was opposed to spreading chords in *Le Gibet* from *Gaspard de la Nuit*, whose character is similar to that of this passage, in the left-hand concerto it is possible.⁸ One may attempt to minimise the disruption caused by

⁸Comme dans *Le Gibet*, certains accords, des dixièmes et onzièmes, posent un problème d'exécution pour beaucoup de pianists. Mais alors que dans *Le Gibet*, le caractère même du passage exclut la moindre idée d'un "arpeggiando" – Ravel s'y opposait d'ailleurs – il est possible dans le concerto de ne pas jouer ces accords plaqués, mais de les arpéger'. [As in *Le Gibet*, the execution of certain chords, tenths and elevenths, is difficult for many pianists. But while in *Le Gibet*, the specific

spreading the chords as quickly as possible, yet I would argue that this detracts from the expressive impact of the passage. Whether one spreads the chord before or after the beat, the chord is not 'struck' at a particular moment in time. This lack of simultaneity gives the impression of slight rhythmic dislocation, which adds an eloquence and dignity to the melody. A listener may associate the rhythmic dislocation with its cause, namely a one-handed pianist striving to encompass a wide span, and thus may empathise with the performer. The only explicitly spread chord in the concerto appears at b. 480 (see Ex. 27a above), coinciding with a *tenuto* mark on a repeated F, which imparts a vocal quality to the melodic rubato. It would be necessary for most pianists to spread chords preceding this, as the span is considerable; therefore it seems that this spread, notated explicitly, is not merely a practical necessity but also an expressive feature.

2a. Large-scale structure

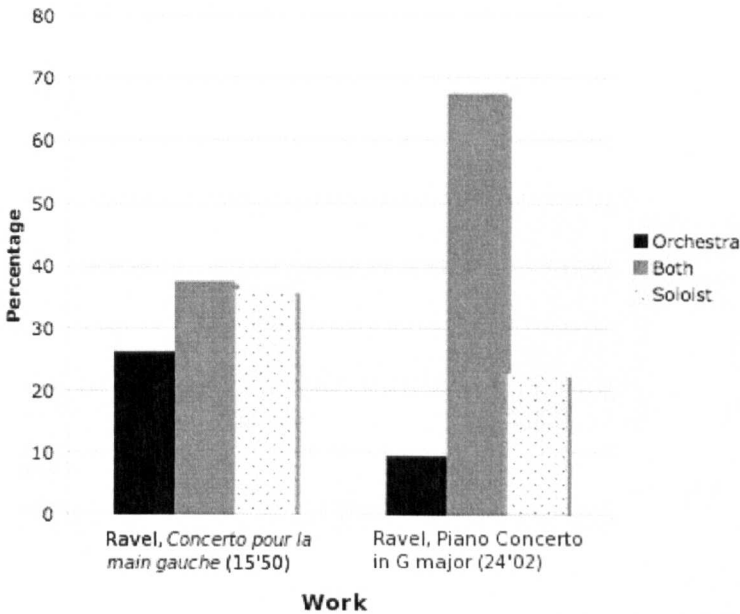
In evaluating the extent to which a composer has tailored a work to the medium of left-hand pianism, the influence of the performer's physical circumstance on the large-scale structure of the work constitutes vital evidence. Ravel stated that his principal concern in writing a piano concerto for the left hand alone was the difficulty of maintaining 'interest in a work of extended scope while utilising such limited means'.⁹ With this in mind, one might expect the large-scale structure of the piece to be influenced significantly by the physical limitation of the medium. While the work is in one movement, it does contain three clearly defined sections and the timbral sectionalisation of the work, where solo piano passages are contrasted with those for

character of the passage precludes the slightest suggestion of an 'arpeggiando' – Ravel opposed this here moreover – it is possible in the concerto not to play these chords in one go, but to arpeggiate them. (My translation.)] in Jourdan-Morhange, *Ravel d'après Ravel*, p. 79.

⁹ Orenstein, *A Ravel Reader*, p. 396.

orchestra, is strong. Figure 1 below indicates in what percentages Ravel’s *Concerto pour la main gauche* and his Piano Concerto in G major for two hands are divided into solo piano, orchestral and tutti passages. In constructing this diagram, I listened to a recording of each work, which was either supervised closely or conducted by Ravel, and noted the number of seconds during which the soloist plays unaccompanied, the orchestra plays alone or all parties play together. These timings were then converted into percentages.¹⁰

Figure 1. Bar chart showing timbral proportions of Ravel’s two piano concertos

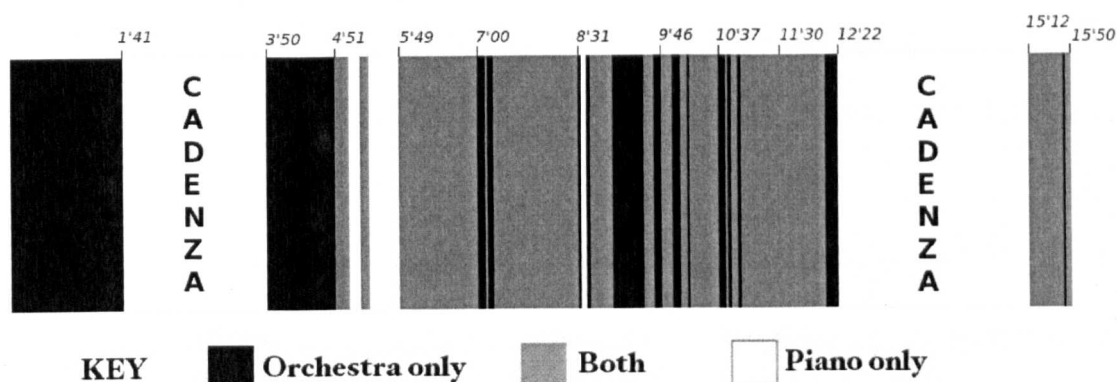


¹⁰ While I initially considered counting for how many bars the orchestra, soloist or entire ensemble played, this produced skewed data because of the difference in tempi between movements and extended bars in the piano cadenzas. Results gathered in this fashion would have reflected a text-based approach to the work rather than the experience of listening to it in real time. A study of one recording cannot claim to be definitive, yet it does at least reflect an actual instantiation of the work (whether or not the original recording has been edited). The recordings chosen were those over which Ravel or Wittgenstein exerted the greatest influence. These were of Pedro de Freitas-Branco, conducting the Piano Concerto in G major under Ravel’s supervision, as recorded in 1932 with Marguerite Long on piano and the Orchestre des Concerts Lamoureux, and of Bruno Walter conducting the *Concerto pour la main gauche*, played by Paul Wittgenstein with the Concertgebouw Orchestra, Amsterdam, recorded in 1937. Both recordings are available on the Urania label (URN 22.341). There is no extant recording of Ravel conducting the entirety of the concerto. Only a few clips remain as part of a Pathé news reel, with Paul Wittgenstein as soloist and l’Orchestre Symphonique de Paris. This was first broadcast on 25 January 1933 and is currently available on the website of the Gaumont Pathé Archives.

From the diagram in Figure 1 it is clear that, in the concerto for left hand, Ravel uses solo piano passages to a much greater extent than in his concerto for two hands, and that the orchestra is also granted a significant role, independently of the soloist. Such vivid opposition of different timbres is another way to maintain a listener's interest, in addition to varied orchestration, lively rhythmic characterization of themes and novel reinterpretations of registral and textural signification.

Ravel's use of the solo piano cadenza, in particular, constitutes an insightful comment on the challenges faced by the left-handed pianist. Figure 2 shows the progression of the concerto, the axis of time running from left to right.

Figure 2. Diagram of the form of Ravel's *Concerto pour la main gauche*



It is clear that the solo piano cadenzas, in white, comprise a considerable proportion of the entire work. In particular, it is relatively unusual for the first statement by a pianist in a concerto to take the form of a prolonged cadenza. Cadenzas tend to function as technical showpieces, and the two in Ravel's *Concerto pour la main gauche* are no exception. Yet in a left-hand concerto, the pianist also has a profound point to make. The concerto as a genre is often read as an allegory of the interaction

between an individual and the crowd.¹¹ While this may take the form of cooperation, it can also imply a monumental struggle against unyielding opposition. In this case, the opposition which one would most readily identify with would be that of physical handicap and of the prejudice associated with it. The sheer scale and technical accomplishment of both cadenzas in this concerto, however, confound the audience's expectations and affirm the soloist's expertise.

Ravel declared that his intention in this concerto was to give the impression of 'a part written for two hands' in a 'style... which the traditional concerto is partial to'.¹² Thus it seems that he embraces the first scenario, of 'concealment'. Yet, in the large-scale structure of the work, one might also argue that he espouses the second scenario of 'celebration'. After all, he avoids pitting the soloist, who may have less strength than a two-handed pianist, against the orchestra and offers that soloist extended, highly virtuosic, unaccompanied passages.

In an interview published in *Le Journal* in 1933, Ravel stated that the amputation of Wittgenstein's right arm following a war injury 'poses a rather arduous problem for the composer'.¹³ Works which attempt to 'resolve the problem' are extremely rare and, while the best known might be Saint-Saëns' *Six Etudes*, these avoid the most significant issue, that of maintaining interest in a large-scale work,

¹¹ See Rosen, *The Classical Style*, p. 185 and Keefe, *The Cambridge Companion to the Concerto*, p. 13.

¹² In an interview to the *Daily Telegraph* Ravel stated: '*Dans une oeuvre de ce genre, l'essentiel est de donner, non pas l'impression d'un tissu sonore léger, mais celle d'une partie écrite pour les deux mains. Aussi ai-je recours ici à un style beaucoup plus proche de celui, volontiers imposant, qu'affectionne le concerto traditionnel*' ['In a work of the kind, it is essential to give not only the impression of a light sound texture, but of that of a part written for two hands. I also had recourse here to a style much closer to that which the traditional concerto is partial to' (my translation)] in Jourdan-Morhange, *Ravel d'après Ravel*, p. 77.

¹³ Orenstein, *A Ravel Reader*, p. 396.

because of their ‘brevity and sectionalisation’.¹⁴ Despite the formidable challenge of writing a concerto for a one-armed player, Ravel conceded that ‘the fear of difficulty... is never as keen as the pleasure of contending with it, and, if possible, of overcoming it’.¹⁵ In his attempt to ‘overcome’ the problem, in fact, he has much in common with Godowsky. In the discussion that follows I examine how Ravel’s approach to physical limitation and ‘left-handedness’ is reflected both through register and in the aural effect of his concerto.

2b. Register

Ravel’s use of register in the *Concerto pour la main gauche* largely reinforces the ‘concealment’ scenario, although there are passages where he contradicts this overriding narrative and promotes characteristically ‘one-handed’ or ‘left-handed’ sonorities, particularly in the central section. The opening of the work reflects Godowsky’s preference for the ‘superior resonance’ of the lower portion of the piano, the customary domain of the left hand, and fosters a solemn character in the mode of a ‘traditional’ concerto.¹⁶ The timbre used by Ravel here is extremely distinctive. As mentioned above, the principal melody in the contra-bassoon weaves through a murky and indistinct texture provided by the cellos and double basses, as shown in Ex. 36. This characteristic choice of instrumentation sharply highlights a tessitural bias, which is reinforced by the use of low register in the piano in the first cadenza. One might be tempted to suggest that a low register constitutes the left-hand pianist’s ‘default’ position, yet the two conspicuously virtuosic and wide-ranging gestures which frame the first cadenza, as shown in Ex. 31a above, indicate that register is by

¹⁴ Orenstein, *A Ravel Reader*, p. 396.

¹⁵ Orenstein, *A Ravel Reader*, p. 396.

¹⁶ Godowsky, ‘Piano Music for the Left Hand’, pp. 298-300.

no means constrained by physical limitation.

Example 36. Ravel. *Concerto pour la main gauche*, bb. 1-3

The image shows a musical score for three instruments: CONTRAFAGOTTO, VIOLONCELLI, and CONTRABASSI. The CONTRAFAGOTTO part is on a single staff with a first ending bracket and a 'Solo' marking. The VIOLONCELLI and CONTRABASSI parts are on two staves each, marked 'Div.' and 'p'. The music is in a low register, with the VIOLONCELLI and CONTRABASSI parts featuring a series of sixteenth notes.

The use of low register in the first cadenza of the left-hand concerto ensures that the ‘mass’ of sound will be considerable. Exploiting the resonance of the bass of the instrument may represent an attempt to sound more like a ‘two-handed’ work while avoiding associations of ‘stunt-like’ writing or virtuoso gimmicks that were part and parcel of much of the left-hand repertoire in the nineteenth century.

In the central section of the concerto, from b. 121 onwards, register is used to play with our expectations of what ‘one-’ and ‘two-handed’ or ‘left-’ and ‘right-handed’ textures might consist of. Register is no longer used in a specifically ‘left-handed’ way but is manipulated, as are certain textures, to give the aural impression of ‘left-’ or ‘right-handedness’, for example. The principal theme, beginning at b. 152, and shown in Ex.28b above, is written as a single line and, for its first nine bars, is contained within the span of an augmented octave. In the context of the concerto as a whole, this span may seem narrow. Moreover, the frequency of ‘single-line’ writing confers an explicitly one-handed character upon the central section. Where structural divides between iterations of the melody are articulated, they are accomplished with a glissando, as at b. 205 (shown in Ex. 32b above), rather than an arpeggiated flourish, as seen elsewhere in the concerto (see Ex 32a). A glissando is clearly audible as a

one-handed gesture. The principal theme of the central section is initially heard, at bb. 152-3 (shown in Ex. 28b above), in a comparatively low register of the keyboard, yet it never has such close affiliation with extreme bass sonorities as does the first section. As the theme is contained within such a narrow span, it can be placed in different octaves while clearly defining these new registral areas. Thus it is ideally configured for registral play.

With the exception of the leaps at bb. 437^{ff} (shown in Ex. 34 above), most of the central part of the concerto may be heard as celebrating one-handedness. The preponderance of chordal writing and resonant use of the pedal, found so frequently in the first section, is absent here. Yet, even in the central section, there are several attempts to build up the texture and to exploit the resonance of the bass register in order to emulate a two-handed sonority. In bb. 138-41, shown in Ex. 28a above, the melodic fragment is harmonised with parallel triads and the first iteration of the principal theme, shown in Ex. 28b, is low enough that it captures something of the 'superior resonance' of the bass register. While glissandi constitute one-handed gestures, they do provide a 'wash' of sound, which contributes to vibrancy of timbre. Subsequent appearances of the principal theme are harmonized with triads, as at bb. 168-79 (Ex. 37a), or with fifths, as at bb. 207-9 (Ex. 37b). Many of these 'supplemented' versions of the theme occur when placed in the central register of the keyboard and may represent an attempt to 'simulate' the resonance of the bass.

At bb. 246-7 (see Ex. 38a), notions of registral and textural signification come explicitly into play. Here the left hand executes rapid arpeggiated, semiquaver figuration in a high register thus disguising its true nature and transforming itself aurally into a 'right' hand. There is a great deal of semiquaver figuration in the central section, the vast majority of which is high on the keyboard. Here, semiquavers are the

Example 37. Ravel. *Concerto pour la main gauche*

a) bb. 168-70



b) bb. 207-9.



Example 38. Ravel. *Concerto pour la main gauche*

a) bb. 246-7

b) bb. 417-8

shortest note value and are never associated with the principal theme, whose almost clumsy quaver rhythms are diametrically opposed to the fleet nature of Ex. 38a. The use of piccolo at this point, and of the E-flat clarinet at the reappearance of this

material at bb. 417 ff (Ex. 38b), establishes clear timbral and tessitural identification. In the context of the central section, semiquaver passages are conspicuously ‘virtuosic’ and, as they are also placed in a high register, are tantamount to a ‘right-handed’ texture, an obviously concealing gesture.

Intriguingly, within the central section, such conspicuously right-handed material is only ever granted accompanimental function. More ‘significant’ melodic material is clearly identifiable as ‘left-handed’. The left hand, historically, has been viewed as inferior, less able technically and is usually granted accompanimental function in a lower, less audible register. In a left-hand concerto, written for a one-armed pianist, there is also the stigma of disability through which the performer may be accepted as an object of pity or compassion, but not as a proactive instigator in his or her own right. In Ravel’s concerto the left hand is clearly the sole protagonist, and in the central section, by initiating registral play and creating textures which are deliberately ambiguous, it is able to comment on and subvert conventional associations and functions of the left and right hands. Thus it redefines its own situation and expands the ambit of its expressive and symbolic range.

At bb. 304 ff (see Ex. 39) the principal theme of the central section is placed in the highest octave of the keyboard, as a single line without supplementary triads, and is marked *pp*. The thin sonority exaggerates the impression of ‘one-handedness’ here. Indeed, on the rare occasions that Ravel uses the two highest octaves of the keyboard, the material invariably consists of single-line writing. Ex. 39 shows the highest point of the entire concerto and no attempt is made to bolster the resonance of this passage. Intriguingly enough, at the point where the concerto sounds most one-handed, the passage is placed in such a high register, combined with the otherworldly harmonics in the string section, that it comprises a grotesquely exaggerated caricature of a right-

handed texture. Such parody mirrors both the extremely low range of the opening of the concerto (see Ex. 36a above) and the serious character of the first theme. Its openly mocking tone, treating the ‘right hand’ as a subject of fun, stands in stark contrast to the sincerity and solemnity of the opening cadenza.

Example 39. Ravel. *Concerto pour la main gauche*, bb. 304-5

The musical score for Example 39, Ravel's *Concerto pour la main gauche*, measures 304-305, is presented in two systems. The first system includes parts for Flute (Fag.), Piano solo, Violins I and II (Div. in 3 and 2), Viola (Div. in 2), Violoncello (Vle., Div. in 2), and Double Bass (C.B., Div. in 3). The second system continues the same parts. The music is in 3/4 time and features a 'stamping' passage in the left hand. Dynamics include *mp*, *p*, *ppp*, and *arco*. The score is written for two systems of staves.

After this passage, the left hand attempts to reassert its identity prior to the return of the first theme at b. 459. Ex. 40 shows the lowest iteration of this ‘stamping’ passage, at bb. 373*ff*, which has been used previously in the central section to add emphasis or to denote the end of a melodic section. Here it is placed in an extremely low register, rests statically on the tonic for nine bars and shares its rhythmic profile

with the single-line theme of Ex. 28b. This is the most explicitly ‘left-handed’ passage in the entire concerto. In the use of a low register and audibly one-handed texture, there is no hint of concealment or of attempting to be something other than it is.

Example 40. *Concerto pour la main gauche*, bb. 373-377.1



Such explicit association with previously ‘left-hand’ passages can be viewed as an attempt to normalise the situation. At the end of the central section, with the leaping chords of bb.437 ff (see Ex. 30 above), the return to a ‘two-handed’ texture constitutes a climactic gesture and signals an end to parodic registral play. The ambiguity of registral and textural significance in the central section culminates here with the incredible speed of the leaps prior to a majestic reprisal of the first theme, and of conventional left-hand material, at bb. 457-8 (see Ex. 34 above). With such complexity of registral discourse in the concerto, Vlado Perlemuter’s assertion that that one ‘would not attain the same expressive unity’ in playing the concerto with two hands as one would with one seems particularly apt.¹⁷

With the return of the opening material at b. 457 (see Ex. 34 above), the pianist returns to the lowest element of the opening cadenza, the elaborated D pedal-note. This is clearly for practical reasons as, in the midst of an orchestral tutti, the lowest register is that in which the pianist may contribute the greatest volume of sound, thanks to increased resonance. The soloist now tries, once more, to project as

¹⁷ ‘Paradoxalement il serait plus difficile de jouer ce concerto avec les deux mains: on n’attendrait pas la même unité expressive’ [‘Paradoxically it would be more difficult to play the concerto with two hands: one would not attain the same expressive unity’ (my translation)] in Jourdan-Morhange, *Ravel d’après Ravel*, p. 79.

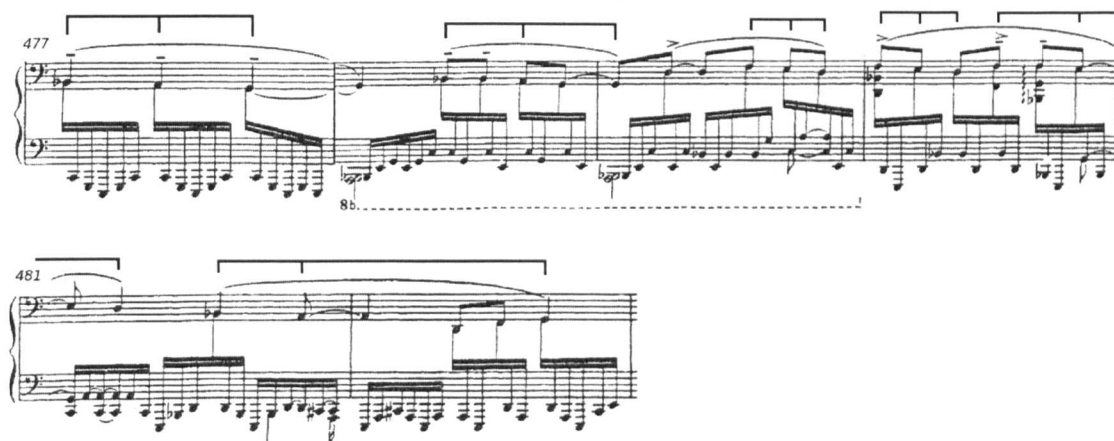
forcefully as a two-handed pianist might. However, as the soloist is still likely to be inaudible here, the choice of a low register at a climactic point may also function as a visual cue. The left-handed pianist's body is at its most balanced when playing in the bass register. At *fff*, across the lower octaves of the keyboard, the performer gives the visual impression of natural power and of physical engagement. The lower register is shown to be the true home of the left-handed pianist as one 'returns to normality', after the central section.

At the opening of the second cadenza at b. 477 (shown in Ex. 27a above), identification with the low register is even more explicit, as the pianist imitates the contrabassoon and double basses. The combination of accompanimental and melodic figuration within the solo part reinforces the impression of a substantial, 'two-handed' texture. The melodic emphasis on the falling three-note motif, over a minor third (indicated with brackets in Ex. 41a), creates an oppressive sense, both emotionally, in its obsessive repetition, and in its weighty timbre. This falling motif is twinned with the first theme when orchestra re-enters at b. 477 (in Ex. 41b) and its sombre gravity is only dispelled with the very brief return of material from the central section in the final five bars. In the final two bars of the piece (see Ex. 41c), a fragmentary motif from the melodic line at b. 138 (Ex. 28a above), found in the central section, is placed in the lowest two octaves of the keyboard.

Once again, this is partly due to practical reasons as the low register enables a natural position for the pianist while the octaves, in the place of triads, allow for greater power and volume. While a throwaway ending of this sort is unlikely to provide a platform for profound comment on symbolic discourse in the concerto, it does unsettle the affirmation of the 'concealment' narrative which is so wholeheartedly promoted from the second cadenza onwards.

Example 41. Ravel. *Concerto pour la main gauche*

a) bb.477-82



b) bb. 516-7



c) bb. 529-30



3. Aural effect: overall, how ‘one-’ or ‘two-handed’ is the concerto?

As the soloist enters in the first cadenza, the aural effect is that of a two-handed player. The range covered and volume produced by the pianist, combined with rapid alternation between different techniques and between melodic and accompanimental function, all give the impression of a complete texture which, at times, aspires to an orchestral sonority. Ravel stated that the second theme, shown in Ex. 26b above, was ‘treated pianistically as though written for two hands, with an accompaniment figure

weaving about the melodic line'.¹⁸ Placed in the central register of the keyboard this is the most conventionally two-handed passage in the concerto, although the use of the *una corda* may create a somewhat disengaged timbre. The central section, with its high prevalence of single-line writing, is the most 'one-handed', yet Ravel makes numerous attempts to conceal this fact and, with registral and textural play, complicates notions of what one-, two-, left- or right-handed figuration might consist of. Such shape-shifting is reflected in the second cadenza in the extremely rapid alternations the pianist must make between melody and accompaniment, as at b. 485 (see Ex. 27b above), while the insouciant codetta, despite its brevity, unsettles any equilibrium that may have been restored previously.

Ravel's attempt to create a concerto that sounds as if it were two-handed is largely successful. Yet it remains to ask how precisely the concerto functions on a visual and communicative level. An audience will be aware that the pianist is playing with only one arm. The increased physical exertion involved and the manifestly acrobatic character of certain passages will be visually clear. The performer, moreover, will be keenly aware of register, since, with only one arm, more effort is required to traverse the keyboard.

As the performer in the first theme of the first cadenza sways between the central and bass registers of the keyboard, shown in Ex. 26a above, this pendulum-like motion will encourage the audience to associate physical gesture with register. After the orchestra enters at b. 457 (see Ex. 34) material from the first cadenza is split between different instrumental groups, as can be seen at bb. 459-60 (see Ex. 42). The top line of Ex. 26a is entrusted to upper strings, high winds and horns, while the elaborated D pedal-note is given to the lower strings, low winds, trombones, timpani

¹⁸ Orenstein, *A Ravel Reader*, p. 396.

Example 42. Ravel. *Concerto pour la main gauche*, bb. 459-60

459

Fl.

Oboi

Cornol.

Clar. in Mi b

Clar. in Si b

Clar. B. in Si b

Fag.

C. Fag.

Corni

Trombe

Tromboni e Tuba

Tamb.

Piatli

G.C.

Piano solo

1st Viol.

2nd Viol.

Viole

Vlc.

C.B.

tempo 1°

acc.

arco

in 8

Div.

Unis.

8 b

p

mf

f

ff

8 b

and piano. The pendulum-like motion of the pianist in the cadenza, as described earlier, is transformed here into a sonic motif as the orchestra itself sways between two timbral areas.

Thus left-handedness affects the work on numerous levels, both within the musical substance of the concerto itself and, in performance, through communication between player and listener. The sheer virtuosity with which Ravel negotiates the symbolic space generated by the notion of a left-handed pianist is remarkable and his

indignation at Cortot's decision to play the concerto with two hands, fully justified.¹⁹ The technical achievement of Ravel's work is clear and, rather than constraining the expressive possibilities of the concerto, its one-handedness enhances the experience, both from a pianist's and from an audience's perspective. The numerous levels on which the left-handedness of the work is manifested adds an unexpected dimension to the communicative relationship inherent in performance and to an audience's involvement, achieved to a large extent by close interaction between sonic, physical and visual gesture. Yet, unique as this achievement is, Ravel's interpretation of what a left-hand piano concerto might be does not stand alone. Written ten years later, in an entirely different compositional style, Britten's *Diversions*, op. 21, constitutes yet another exploration of the left-hand piano concerto and furnishes us with a drastically reworked perspective on the medium.

¹⁹ Cortot frequently played the *Concerto pour la main gauche* with two hands and performed it in his adapted version with Paul Paray conducting the Colonne Orchestra on December 19, 1937, nine days before Ravel's death. (See Orenstein, *A Ravel Reader*, p. 327). Intriguingly enough, Cortot's recording of the work from 1939 with the *Société des Concerts du Conservatoire* under Charles Munch appears to be played with the left hand alone. There are delays as he stretches up to the higher notes of a chord, a particularly high prevalence of wrong notes in the upper register of the piano, and leaps that are clumsier than one might expect from a pianist using both hands.

Britten was commissioned to write *Diversions*, op. 21, by Paul Wittgenstein in July 1940. Initially enthusiastic about the project, he set to work immediately and ultimately wrote a piece in variation form. The theme is played by the orchestra, the first variation signals the entry of the soloist with a cadenza, and each subsequent variation comprises an exposition of a different aspect of piano technique. The theme itself is less a melodic figure than an intervallic scheme, composed primarily of the interval of a fifth, and its inversion, the fourth. As a result, subsequent variations are extremely free in their use of thematic material, maintaining interest and variety while ensuring some degree of commonality throughout the work.

On 3 August, 1940, Wittgenstein sent a letter to Britten accompanied by the score of a work by Franz Schmidt, a Viennese composer from whom he had commissioned a great number of solo, chamber and concerto works. He stated that 'from a pianistic point of view it is cleverly written' and also recommended Godowsky's Chopin transcriptions, whose style would 'only be applyable [sic] for the cadenza or solo variation, for which indeed it would be excellent'.¹ Therefore, Britten was aware that the Godowsky transcriptions existed, yet it is impossible to say whether he used them as a model to any great extent.²

While we cannot say with any certainty that Britten studied Godowsky's

¹ This excerpt, and all subsequent citations from the Wittgenstein-Britten correspondence, are from letters held at the Britten-Pears Archive. It is not clear which work of Schmidt's was sent to Britten but it is likely to have been one of the two pieces for left-hand piano and orchestra that Wittgenstein had commissioned, namely the *Concertante Variations on a Theme of Beethoven* (1924) or the Piano Concerto in E flat major (1934).

² The only published work for left hand which is currently held in Britten's collection of scores at the Britten-Pears Archive is Frank Bridge's *Three Improvisations* (1918), yet it is possible that, had Britten owned a copy of Godowsky's transcriptions, it may have been left behind when he returned to the United Kingdom from the States in 1942. Britten did hear Ravel's *Concerto pour la main gauche* at a performance by Wittgenstein in Florence in 1934, although whether he ever saw the score of the work has not been ascertained (Waugh, *The House of Wittgenstein*, p. 276).

transcriptions in detail before embarking upon *Diversions*, there are many techniques which the two works share. As Britten's compositional ethos is sharply opposed to the Romantic aesthetic of Godowsky's transcriptions, which translate an early nineteenth-century style into the patois of the late nineteenth-century virtuoso, these techniques are recontextualised accordingly. Textures in *Diversions*, as in Britten's Piano Concerto op. 13 for two hands, are comparatively sparse and, as Britten's expressive aims are so different, his technical requirements diverge strongly from those pioneered in the transcriptions. While Ravel's *Concerto pour la main gauche* could be interpreted as neo-Classical in some respects, its textures are essentially Romantic and thus akin to Godowsky's vision, as was Ravel's preference that the one-handedness of the pianist be concealed. Britten's priorities lie elsewhere.

1. TEXTURE

a. Melodic use of the thumb

Instances of a melodic use of the thumb, as demonstrated by Godowsky in his transcriptions, are rare in *Diversions*. The two cases, from the 'Romance' and the 'Chant' variations, are shown in Exs. 43a and 43b, and constitute fragmentary melodic gestures. In accordance with a single-line aesthetic, when melodic lines are entrusted to the pianist, they are usually accompanied by the orchestra rather than by the remaining fingers of the left hand. A clear hierarchy between melody and accompaniment has far less importance texturally here than in Ravel's concerto, for example, as is evident in bb. 177-80 (see Ex. 43c). In this excerpt from the 'Arabesque', the pianist plays two lines, the lower of which initially moves in stepwise motion against the static repetition of the higher. Both lines have agency, yet melodic and accompanimental function is blurred.

Example 43. *Diversions*, op. 21

a) 'Romance': bb. 64-5



b) 'Chant': bb. 208-9



c) 'Arabesque': bb. 177-80



Vast swathes of the piano part are comprised solely of accompanimental motifs, yet, within a less clearly hierarchical texture, this figuration is no longer principally confined to the background. In the 'Nocturne', the pianist repeats a characteristically accompanimental figuration throughout the entire variation, yet, despite the *ppp delicatissimo* marking, this is of equal importance as the melodic interjections of the orchestral instruments. (See, for instance, bb. 240-2, shown in Ex. 44a.) Likewise, in the Tarantella, at bb. 559 *ff*, the pianist repeats unvaried accompanimental figures for some time, occasionally punctuated by the quasi-melodic interjections of the accented quavers from b. 562 (see Ex. 44b). While the higher of these accented quavers would be played by the thumb, it is likely that the lower would be taken by the fifth finger.

Example 44. *Diversions*, op. 21

a) 'Nocturne': bb. 240-2



b) 'Tarantella': bb. 559-63



c) 'Toccata I': bb. 413-414



A '*moto perpetuo*' character is common to several of the variations, most particularly to the two 'Toccatas', as at bb. 413-4, shown in Ex. 44c above. The pianist is absorbed into the ensemble and each musician plays similar figuration from which a complete texture gradually emerges. The blending of boundaries between melodic and accompanimental figuration and the disintegration of a strict hierarchy between soloist and orchestra imply a democratic attitude towards textural construction. Britten's 'single line approach', therefore, explicitly militates against the melodic use of the thumb, as employed by Godowsky, and encourages the dissolution of traditional social hierarchies within the ensemble.³ In choosing to call the work '*Diversions*' it is possible that Britten did not conceive of the work as a concerto in the traditional sense, where the soloist is of significantly greater importance than the

³ This has strong parallels with Prokofiev's Piano Concerto No. 4 for left hand alone of which an anonymous critic said 'The solo part is no virtuoso standout . . . it is a kind of foreground commentary on the music as it unreels' (Time Magazine, 17 September 1956, S. 42 cited in Sassmann, 'Zur Entstehungs- und Rezeptionsgeschichte', p. 272).

orchestra.⁴ The pianist, in *Diversions*, is more dependent on the rest of the ensemble than in Ravel's *Concerto pour la main gauche*, simply to ensure textural integrity. The stereotypical nineteenth-century concept of a 'virtuoso soloist', to whom the orchestra provides little more than a scenic backdrop, is severely undermined.

One might respond that less hierarchical distinction between melody and accompaniment, or soloist and orchestra, is merely an aspect of Britten's personal compositional style, rather than a feature which arises directly from the left-handedness of the work. Yet, in his Piano Concerto for two hands, op. 13, we find a more traditional approach to the genre. Extended melodic statements are the norm and the pianist, who with two hands may encompass a far richer texture than a left-handed pianist constrained by a single-line aesthetic, stands apart from the orchestra with greater conviction. The Piano Concerto, op. 13, is, of course, a very early work, written when Britten was only 24 and before he had truly established his personal 'voice'. Nonetheless, *Diversions* is hardly a work of his maturity, written only three years later. Rather than signalling a rapid change of style between the two works, the absence of sustained melodic writing in the piano part of *Diversions* seems to reflect his approach to writing for the left hand. It is possible that, when considering which textures would be most appropriate for the work, he was faced with Ravel's primary concern, namely to 'maintain interest in a work of extended scope'. Having taken the decision to write single-line material, if the pianist were then to play extended melodic passages, this could rapidly become tedious.

The way in which melodic material is used, the comparatively transparent

⁴ In *The Cambridge Companion to the Concerto* Simon Keefe states that a concerto 'in broadest terms . . . from the eighteenth century through to the present day . . . is expected to feature a soloist or soloists interacting with an orchestra, providing a vehicle for the solo performer(s) to demonstrate their technical and musical proficiency', but highlights the great number of types of solo-orchestra interaction and virtuosity that occur in practice (p. 7).

textures, both in the piano part and the orchestra, and the pronounced topical allusions throughout *Diversions* contribute to a clarity, which I would argue arises directly from Britten's decision to write using a single-line approach. I have already shown how a reaction against the nineteenth-century notion of a virtuoso pianist relates directly to his interpretation of what a left-hand concerto should be, and his decision to 'treat the problem in every aspect' is directly responsible for the variety of styles and characters that we find in each variation. Godowsky cites the strength of the thumb, and the fact that, in the left hand, it occupies the highest position on the keyboard as a considerable advantage for the left-handed pianist. Yet this is only relevant within a compositional practice which prioritises extended melodic statements, at the top of a texture, and a strict hierarchy between melody and accompaniment.

b. Balance of multi-layered textures

Thanks to Britten's single-line approach, the incidence of multi-layered textures in *Diversions* is low. In fact, there are some occasions, such as b. 208 in the 'Arabesque', where two lines should be played with equal volume and projection (see Ex. 43c above). Furthermore, in a work for left-hand piano and orchestra, the onus of producing a complete and full texture does not rest entirely with the soloist, apart from in the cadenzas. Despite the high level of virtuosity and sheer range of techniques used in 'Recitative', the single-line approach is audible throughout and there are no points at which the pianist is required to balance multiple voices simultaneously within the hand. The sustaining pedal here contributes to the resonance of the whole and enables the pianist to maintain the low semibreves while

playing semiquaver figuration in a high register of the keyboard, as shown in Ex. 45.⁵

Example 45. *Diversions*, op. 21, 'Recitative': bb. 35-36.ii



In the second cadenza 'Toccata II', shown in Exx. 46a-c, balance is an issue, yet, as the central oscillating voice is so repetitive, it does not conflict with the other lines. Britten is well known for his pragmatic and listener-centred approach to composition and thus his motivations in *Diversions* differ sharply from Godowsky's in the transcriptions, which were written primarily with the composer and pianist in mind. In the transcriptions, the issue of balancing multiple voices arises with such frequency because of the attempt to replicate, and to outdo, a two-handed texture. Britten, unlike Godowsky, places dramatic goals above technical feats, as indeed does Ravel in the *Concerto pour la main gauche*.

c. Contrary motion

Contrary motion is only used to any significant extent on one occasion in *Diversions*, in the opening cadenza, the 'Recitative', at bb. 38-39 (see Ex. 47). Here it functions in exactly the same way as the 'Vivo' of the first cadenza of Ravel's concerto, at b. 57, shown in Ex. 30 above, and creates an identical rhetorical effect. Both instances occur towards the end of the opening cadenza prior to a final, exuberant flourish. The pianist should accelerate through each passage, both of which gradually encompass a

⁵ Here, 'pedal' or 'sustaining pedal' denotes the pedal to the right of the pedal lyre. The 'third pedal', or 'sostenuto' pedal, is in the centre and can be used to 'catch' specific notes, rather than releasing the dampers over the entire length of the keyboard.

Example 46. *Diversions*, op. 21

a) ‘Toccata II’: b. 464. ii⁶

b) ‘Toccata II’: b. 464.vi

c) ‘Toccata II’: b. 464.viii-ix

larger range and grow in volume before slowing down slightly as they lead into the closing gesture of the cadenza.

Example 47. *Diversions*, op. 21, ‘Recitative’: bb. 38.3-39.1

The opening cadenzas to both *Diversions* and the *Concerto pour la main gauche* give each composer the chance to lay his cards on the table, as it were.

⁶ The entire cadenza at the end of ‘Toccata II’ takes place within b. 464 which Britten has divided into more conventionally proportioned bars with dotted barlines. Thus I use ‘b. 464.ii’ to denote the second of these bars within a bar.

Invoking the scenario of ‘concealment’, both prove that a left-handed pianist is not constrained in any way by physical limitation and both conclude their exposition of technical prowess with the use of contrary motion, an apparently ‘impossible’ texture for a one-armed pianist, with similar rhetorical effect.

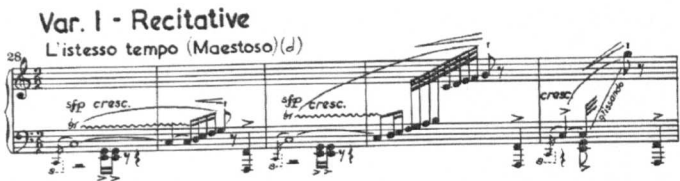
d. Span

As in Ravel’s *Concerto pour la main gauche*, the opening cadenza of *Diversions*, the ‘Recitative’, plays with extended spans in a way that seems again to deny any perceived ‘limitation’ on the performer’s part. There are many similarities between the very opening of Britten’s cadenza, shown in Ex. 48a, and the passage from the first cadenza of Ravel’s concerto, shown in the second system of Ex. 32a above.

Example 48. *Diversions*, op. 21

a) ‘Recitative’: bb. 28-33

Var. I - Recitative
L'istesso tempo (Maestoso)(d)



b) ‘Recitative’: bb. 34.1-2

34



c) ‘Recitative’: bb. 37-38.2

37



Both start in the lower range of the keyboard and comprise a repeated series of gestures, each of which culminates in a rising arpeggio or scale before returning to the original bass note. The rapidity with which these gestures are repeated and the ensuing rhythmic diminution that results contribute to the virtuosic élan of the passage. In the 'Recitative', at b. 34, this rising sequence arrives on c³ before plunging down to the bass of the piano, as shown in Ex. 48b above. This downwards gesture is mirrored explicitly three bars later, as in Ex. 48c, when a wide-ranging and rhetorical ascent across the entire keyboard heralds the end of an extended opening flourish comprising trills, rapid scales and glissandi. These complementary gestures frame the first half of the 'Recitative' and, in their conspicuous traversal of the entire range of the keyboard, function as clear spatial markers. Britten's left-handed pianist is no more constricted in span than Ravel's and registral signification will play as great a part in his work.

As one might expect, from a work which espouses a single-line approach, the instances in which the physical span of the left hand is stretched to the same extent as in Ravel's concerto are few and far between. In 'Chant', bb. 212ff, we encounter one of the few examples of a two-handed texture in *Diversions* (see Ex. 49 below). The higher and lower lines are placed some distance from each other and move in contrary motion, which increases a sense of their independence. However, the tempo is slow enough, and the regular alternation between the higher and lower voices is so easily discernible, that a listener would not necessarily be 'fooled' into thinking the pianist had two hands.

In the 'Nocturne', at bb. 240ff in Ex. 44a above, the figuration in the piano part is wide-ranging in the context of *Diversions*, although it cannot match the sheer breadth of the monumental writing in the *Concerto pour la main gauche*. Despite this,

Example 49. *Diversions*, op. 21, 'Chant': bb. 212-15



in counterpoising the pianist's arpeggiated motif with stepwise melodic lines in the orchestra, the expansive span of the passage is highlighted.

In 'Toccata I' the pianist is required to stretch across extremely wide spans in the context of rapid semiquaver motion, as at bb. 417-20 in Ex. 50, which is as technically challenging as anything to be found in Godowsky's transcriptions. Intriguingly enough, the span of these figures in the original version of *Diversions*, prior to revisions made in 1954, was even greater, yet, as they are so fleet, the rhetorical impact which is often implicit in leaping passages is absent. In performance, the pianist may very well be inaudible at this point, and therefore the velocity of these leaps may function primarily on a visual rather than an aural plane: yet again, the pianist's hand moves so quickly that it seems blurred. 'Toccata I' comprises a steady and gradual rise in register combined with a single crescendo and functions primarily as a 'lead-in' to the orchestral passage in 'Toccata II', itself a preparation for the second piano cadenza.

Example 50. *Diversions*, op. 21, 'Toccata I': bb. 417-20



In the cadenza in the second half of 'Toccata II', we encounter the pivoting octave technique which is characteristic of Godowsky's transcriptions (see Ex. 16b),

although it is here used to very different effect: not to give the impression of a greater span but to present the primary technical ‘theme’. The figuration in ‘Toccata II’, shown in Ex. 46a above, comprising isolated notes which rotate above and below an oscillating semiquaver passage, accelerates at b. 464 (see Ex. 46b) as the semiquavers become triplet semiquavers, then dissolves into a trill (Ex. 46c). This gives the impression of a texture in three layers yet, while in Godowsky’s transcriptions one might often be led into hearing a ‘two-handed’ texture, here the single-line approach is still audible. The notes which are struck above and below the oscillating pattern do not coalesce to form a melody and thus the different layers of the texture do not assume separate agency. Britten reconfigures a typical ‘Godowskian’ technique to accommodate contrasting expressive aims.

In the ‘Adagio’ we find yet another characteristically ‘Romantic’ texture within the context of an essentially modernist musical language. At b. 497 the pianist plays leaping chords across a relatively wide range (see Ex. 51a below). In the context of this sombre passage, in triple metre, at a *f* dynamic, this seems to constitute a momentary reference to the opening of Tchaikovsky’s Piano Concerto No. 1 (see Ex. 51b). The range traversed is not as great as in the Tchaikovsky, and the visual ‘pendulum’ effect produced as the pianist sways between the low and high registers of the keyboard is not as pronounced. Yet there is still perceptible gestural similarity. At the very end of the work, shown in Ex. 51c, accented rising octaves, at *fff*, prior to the final cadence are characteristic of many late Romantic piano concertos, among them Tchaikovsky’s first and Rachmaninov’s second.

Example 51

a) *Diversions*, op. 21, 'Adagio': bb. 497-8



b) Tchaikovsky, Piano Concerto No. 1 in B flat minor, op. 23, bb. 6-7



c) *Diversions*, op. 21, 'Tarantella': bb. 657.3-662.1



e. *Style brisé*

Most spread chords notated in *Diversions*, of which there are far fewer than in Ravel's concerto, occur during 'Burlesque', as at bb. 375-6 in Ex. 52a. As the vast majority of the chords here fit within the span of one hand, the *style brisé* is used as a rhythmic feature to contribute to the slightly pompous character and po-faced humour of the variation, rather than as a technical compromise. The low register and ponderous double-dotted quavers are combined with the slight rhythmic disjunction of the *style brisé* to create a quasi-imperious character which contrasts strongly with the smooth crooning of the alto saxophone. There is no sense here of a performer grappling with physical limitation, as in the first cadenza of Ravel's concerto for example. The 'Adagio' offers the only other instances of explicitly notated spread chords, in b. 500,

503 and 509-11 (shown in Ex. 52b). Again, most of these chords fit within the span of one hand and are thus not a response to an otherwise unmanageably dense texture. Here, spread chords are in dialogue with the melody in the strings and with the spread triads of the harp. They form a shared and responsive gesture that does not arise from the piano part alone.

Example 52. *Diversions*, op. 21

a) ‘Burlesque’: bb. 375-6



b) ‘Adagio’: bb. 509-11



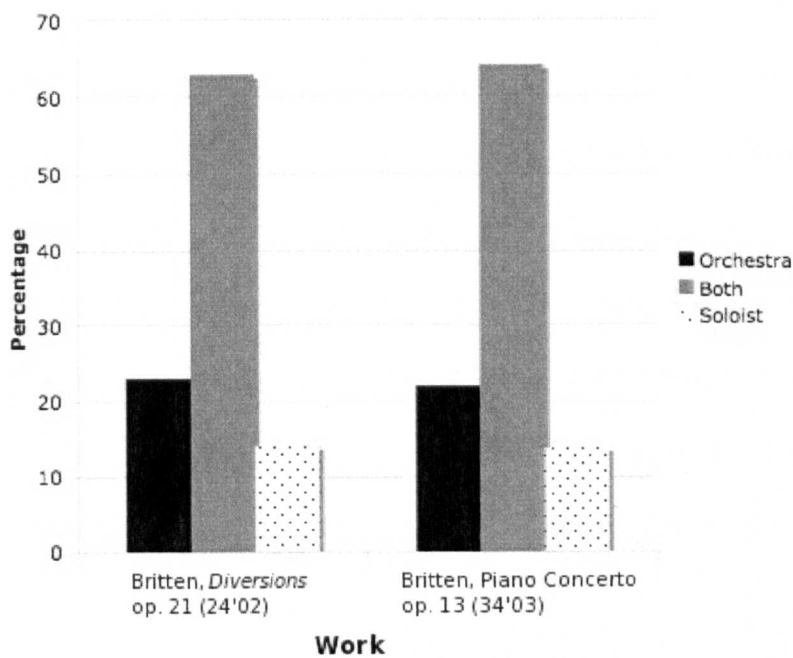
2a. Large-scale structure

Although Britten did not express a concern to ‘maintain interest in a work of extended scope’, his approach to the large-scale structure of *Diversions* can be interpreted as an attempt to ensure variety and interest throughout the work. As with Ravel’s concerto for the left hand, Britten’s *Diversions* is shorter than his piano concerto for two hands, lasting only 24 minutes, a full 10 minutes less than op. 13. The use of variation form cuts *Diversions* into segments and reflects the fragmented nature of Ravel’s concerto, albeit in a more pronounced fashion. Indeed, Ravel could quite easily have levelled the same criticism at *Diversions* as he did at Saint-Saëns’ *Six Etudes* which, in their brevity and sectionalisation, he accused of avoiding the most significant issue of left-

hand piano music: namely, how to create an extended, through-composed structure without boring one’s audience. By using variation form, however, diversity is inherent in Britten’s work and he is not compelled to introduce such extended solo piano cadenzas or passages where the orchestra plays independently of the soloist as Ravel does in his concerto.

Figure 3 compares the percentage of solo piano passages, those with orchestra alone and those where all musicians play together, in *Diversions* and in Britten’s Piano Concerto, op. 13.⁷

Figure 3. Bar chart showing timbral proportions of Britten’s two piano concertos



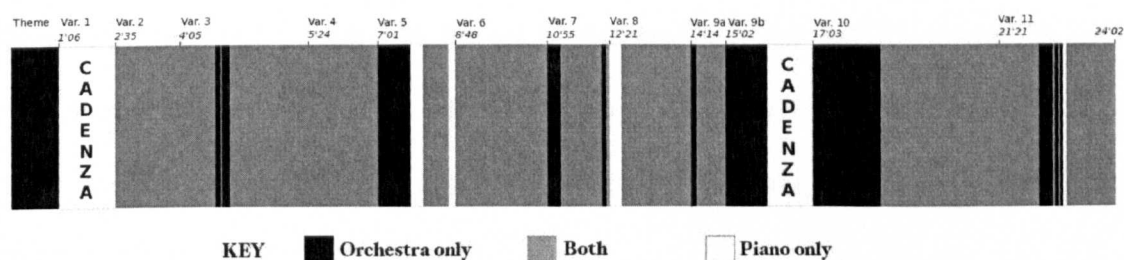
The proportion of solo piano, full ensemble and orchestral writing in both works is similar, in contrast to the pronounced difference between Ravel’s two concertos.

⁷ The recordings used here were of Britten conducting *Diversions* performed by Julius Katchen and the London Symphony Orchestra in 1955, and of Britten conducting the Piano Concerto played by Sviatoslav Richter and the English Chamber Orchestra in 1967. These are the recordings over which Britten exerted the most influence. There are no extant recordings of Wittgenstein performing *Diversions*.

Indeed, in *Diversions* the orchestra plays alone for 23% of the time and in the concerto, op. 13, for 22% of the time. In Ravel's *Concerto pour la main gauche*, the proportion of orchestral passages to the whole stands at 26.3%, whereas it comprises 9.7% in the G major concerto. While Britten's use of variation form creates natural divisions in the work, Ravel felt compelled to introduce variety using other methods, one such being to oppose solo piano and orchestral timbres to that of the whole in a more striking way.

Although the proportion of cadenzas to the whole in *Diversions* is less than in Ravel's *Concerto pour la main gauche*, they occur at similar points in the progression of each work and are used for similar purposes. Both works are in one-movement form and the pianist enters after a short orchestral exposition, in Ravel's case, or after the 'Theme', played by the orchestra, in Britten's. While an opening cadenza is a comparatively unusual initial statement by a pianist, in a work for left hand and orchestra this device enables the composer to highlight the soloist's technical proficiency and to engage the listener's attention from the outset. Figure 4 indicates that the placement of the second cadenza, towards the end of the work, in *Diversions*, is approximately equivalent to that in Ravel's concerto. In both works, the second cadenza fulfils a more reflective purpose, commenting on preceding motifs.

Figure 4. Diagram of the form of Britten's *Diversions*, op. 21



Britten's approach to form in *Diversions* is encapsulated in his avoidance of extended melodic statements. In the Piano Concerto, op. 13, melodic lines are much longer than those in *Diversions*. One may propose that prolonged use of primarily melodic material would be out of place in *Diversions*, a work of such sectionalised form. Yet it is possible that Britten chose variation form precisely because it would preclude extended melody, with which he may have felt a left-handed pianist, playing single-line material, would not be able to sustain a listener's interest.

I have already shown that by blurring the traditional distinction between the status of melodic and accompanimental material, Britten dissolves boundaries between that of soloist and orchestra. In the comparatively democratic context of this work, therefore, the 'allegory' that one might perceive is not that of the struggle of an individual against the crowd, as in Ravel's concerto, but that of co-operation. The soloist is accepted for what he or she is, as an equally valid member of a communal ensemble, regardless of physical limitation. Thus the musical and social dynamics which result are closely intertwined.

In *Diversions* Britten was keen not to conceal the performer's one-handedness and composed the work using a 'single line approach', in marked contrast to Ravel.⁸ While Ravel referred to the one-handedness of the work as an 'arduous problem', which had to be overcome, Britten's 'problem' is somewhat less formidable and the issue of 'limitation' seems to be an irrelevance.⁹ A one-armed pianist is only perceived as 'limited', after all, when he or she is compared with a two-armed player. Every performer works within a particular set of parameters, which are in turn to be

⁸ Britten, in the preface to the facsimile of the full score, published by Boosey & Hawkes in 1941, in Kildea, *Britten on Music*, p. 369.

⁹ Orenstein, *A Ravel Reader*, p. 396.

assessed and explored by the composer. Indeed, Britten was ‘attracted from the start by the problems involved in writing a work for this particular medium, especially as I was... extremely enthusiastic about Mr Wittgenstein’s skill in overcoming what appear to be insuperable difficulties’.¹⁰ In *Diversions* he celebrates the ‘one-handedness’ of the performer and concentrates on ‘exploiting and emphasising the single line approach’.¹¹ He stresses that in ‘no place in [*Diversions*] did I attempt to imitate a two-handed piano technique’ and states that he had ‘tried to treat the problem [of writing for the left hand] in every aspect’.¹² Thus we find ‘trills and scales in the Recitative; wide-spread arpeggios in the Nocturne; agility over the keyboard in the Badinerie and Toccata; and repeated notes in the final Tarantella’.¹³ As a result, some have dismissed the work as ‘purely technical . . . hardly more than a set of accompanied studies for the left hand’, yet this ignores both the wit with which Britten treats his subject, and the originality of his approach to the medium.¹⁴

Britten, therefore, stands apart from Godowsky and Ravel, both musically and ideologically. For him the left-handedness of the performer is not a burden, but should be celebrated. As Britten failed to see the necessity of ‘concealing’ the performer’s one-handedness, so he disregarded any presumed imperative to create an organic formal structure based on the principles of conventional thematic development. He himself had no overblown notions regarding the work, describing *Diversions* in a letter to Elizabeth Meyer as ‘not deep – but quite pretty’, and clearly intended to write a work in a ‘divertissement’ mould.¹⁵ In its audibly one-handed textures, *Diversions*

¹⁰ Paul Kildea, *Britten on Music* (Oxford: Oxford University Press, 2003), p. 369.

¹¹ Kildea, *Britten on Music*, p. 369.

¹² Kildea, *Britten on Music*, p. 369.

¹³ Britten in Kildea, *Britten on Music*, p. 369.

¹⁴ Colin Mason, ‘Benjamin Britten’, *MT*, 89, 1948, p. 74.

¹⁵ Cooke, Mitchell and Reed, *Letters from a Life*, p. 861.

does not attempt to be anything other than it is, and in its formal scheme it is decidedly unpretentious.

2b. Register

Throughout *Diversions* Britten freely exhibits the left-handedness of the performer and thus his use of registral signification is less calculated than in Ravel's concerto. While both Godowsky and Ravel side with the 'superior resonance' of the lower range of the keyboard, and while a lower register may be viewed as the left-handed pianist's 'default' position, Britten's *Diversions* does not show a particular preference for low sonorities. The pianist enters, in the 'Recitative', in a comparatively low register, yet the illusion that this may be related to physical limitation is swiftly shattered at bb. 28 ff , as shown above in Ex. 48a above. Many passages in *Diversions* are confined to the central or higher ranges of the keyboard and none of the 'themes' of the variations has a specific registral identity. 'Burlesque' does start in a low register, yet this contributes more to the pompous character of the variation than to explicit tessitural identification, as in the opening of Ravel's first cadenza. On the other hand, the steady and gradual rise throughout the entire range of the keyboard in 'Toccata I', shown in Ex. 50 above, reveals an utter lack of registral bias.

While attempting to conceal the left-handedness of his player, Ravel opted for a characteristically left-handed register throughout much of the work, whereas Britten, exploiting and celebrating one-handedness, uses all areas of the keyboard equally. This initially seems paradoxical yet the choice of a low register in much of Ravel's concerto represents a desire to harness the increased resonance of the bass, to give the aural impression of a bulkier, two-handed texture, and to enhance the serious and traditional character of the concerto, thus avoiding any associations of a virtuoso

party trick. While Britten, in *Diversions*, does not attempt to give the impression that the pianist possesses two hands, in his use of thinner textures he opens up all registers of the keyboard. It is perfectly possible for a left-handed pianist to play thick textures in the higher areas of the keyboard, but it is much less comfortable to do so. Where Ravel uses a high register, as we have seen, the material most often consists of single-line writing. As Britten employs the single-line approach for the vast majority of *Diversions*, almost as a default mode, his choice of register is less affected by physical considerations.

As in Ravel's concerto, leaping passages, and the rapid alternations of register that result, are used to humorous effect, yet the topical associations of register are not manipulated to the same extent since Britten is not attempting to conceal one-handedness. In the 'Badinerie', which literally translates as 'a joke', the primary motif is placed in vastly divergent registers to humorous effect. The rhythmic instability of the principal theme, alternating three-crotchet groups with maniacally repetitious hemiola figures, as at bb. 283-6 in Ex. 53a, is exacerbated by a diatonic harmonic scheme whose rapid and sudden incursions into chromatic territory preclude any sense of security. After its first iteration, the principal theme is repeated in various extreme registers, before the rapid antiphonal exchange at bb. 353-6 in Ex. 53b. This playful character, reminiscent of a particularly spirited game of tag perhaps, is enhanced by the grotesque waltz parody in the strings of 'Badinerie', previously shown in Ex. 53a, and culminates in a dash to the top of the keyboard in the final four bars. This is the most explicitly humorous variation and register is clearly the subject of its joke. The opening four bars, shown in Ex. 53c, and a similar two-bar fragment towards the end of the variation, punctuate the discourse and, with an almost artificially held tempo, sustained notes and static harmonic compass, the solemnity of

Example 53. *Diversions*, op. 21

a) 'Badinerie': bb. 283-6

283

Solo Pianoforte *molto p*

Vivacissimo (♩ = 96)

Violin I *pp leggiero*

Violin II *pp leggiero*

Viola *pp leggiero*

Violoncello *pp leggiero*

Double Bass

b) 'Badinerie': bb. 353-6

353

c) 'Badinerie': bb. 279-82

Var. VII - Badinerie

Grave (♩ = 46)

279

Horn I in F *Solo*

Trumpet I in C *Solo*

1. 2 *pp*

3 Trombones *pp*

these passages throws the surrounding farce into sharp relief.

It is tempting to draw parallels between the registral play in 'Badinerie' and that in the central section of Ravel's *Concerto pour la main gauche*, and, from a purely technical point of view, one would not be misguided. Both passages use single-line motifs of restricted span and place them in vastly differing registers, often using the highest range for the most pronounced effect. Yet, while Britten's is explicitly humorous, Ravel's, in the context of a more 'loaded' discourse, cannot so easily be

taken at face value. Both play with concepts of what a specifically left-handed texture might entail, but the ambiguity of Ravel's discourse is absent from 'Badinerie'. In this respect, as in many others, Britten's work is much closer to the 'divertissement' aesthetic which Ravel promoted in his Piano Concerto in G major for two hands, and deliberately avoided in the *Concerto pour la main gauche*.¹⁶ In *Diversions* there is no attempt to disguise the pianist's one-handedness and thus no need for registral dissimulation.

3. Aural effect: overall, how 'one-' or 'two-handed' is the work?

Britten's single-line approach is audible throughout *Diversions*, even within the thickest textures of the 'Recitative', and thus the work is aligned with the second dramatic scenario outlined above, that of defiance and self-esteem. Yet, such lack of ambiguity means that the visual impact of *Diversions* on an audience is more clear-cut. In the *Concerto pour la main gauche* the disjunction between aural illusion and visual disclosure creates one of the key emotive dynamics of the work, as the audience seeks to reconcile the two aspects. In Britten's work it is perfectly obvious, both aurally and visually, that the pianist is only playing with one arm and thus this particular issue ceases to exist. Visual effects, such as the pendulum-like motion of the pianist in Ravel's first cadenza, are fewer and have less impact in Britten's work. The nearest equivalent in Britten's work is the Tchaikovskian passage shown above in Ex. 51a above, yet the arc of motion across the keyboard is less pronounced than at the opening of Tchaikovsky's concerto and in Ravel's cadenza. The leaping figuration

¹⁶ In an interview with the journal *Excelsior* in 1931, Ravel stated, in relation to the concerto for two hands in G major, 'My only wish... was to write a genuine concerto, that is, a brilliant work, clearly highlighting the soloist's virtuosity, without seeking to show profundity'. On another occasion he remarked that it was entitled 'divertissement, or musical diversion' as 'one should not make pretentious assumptions about this concerto which it cannot satisfy', a criticism that he leveled at Brahms' 'symphonic concerto' (Orenstein, *A Ravel Reader*, pp. 485, 473, 494).

of the 'Badinerie' has visual impact but the pianist does not experience the same physical demands as in leaping passages from Ravel's work. Thus, as registral awareness is less intimately related to physical gesture, it is also no longer implicit in a narrative of pretense or dissimulation.

It is clear that Ravel and Britten's approaches to writing for left-hand piano and orchestra diverged strongly, with respect both to their perceptions of what a left-hand concerto should be and the means of expressing this musically. That the dedicatee of these two works, Wittgenstein, should have very different opinions on these two matters is perhaps not surprising, although the extent to which he was willing to alter the works to suit his requirements is. In the following chapter I use various sources, in particular his two-piano reductions of the concertos, in order to understand Wittgenstein's motivations both in commissioning and performing these works.

Chapter 4. Acknowledging Wittgenstein's voice:

the left-hand piano concerto in practice

It is clear that left-handedness permeates Ravel's and Britten's concertos on a number of levels, and that its impact extends far beyond their mere initial configuration. This idiomatic writing invites the one-armed pianist to participate fully in the dramatic scenarios presented, relaying clearly their rhetorical message in gesture and sound. So, while these concertos are often performed by two-handed pianists, whose right arm lies temporarily dormant, the social and cultural meanings which these works convey and the audience's perception of the performer's task, are drastically altered by such a performance. No-one promulgated these meanings more comprehensively than the pianist who commissioned these concertos, Paul Wittgenstein and it is to his interpretation and deployment of these works that we now turn.

So far, this study has shown that, as a result of such idiomatic writing, many passages from Ravel's and Britten's concertos could not be executed on the keyboard to their full potential if played by two hands. So when, as on rare occasions, the two-handed player uses both hands, this proves to be a denial of the integral relationship between the music and the instrument for which it is written. While Wittgenstein played these works with one hand, he himself was prone to make alterations to the score in ways which also compromise this relationship. As a result, one is compelled to ask how far a pianist may go to enhance the dramatic aspect of a work and whether, in so doing, they are enhancing the audience's or their own enjoyment of a performance at the expense of the composer's initial conception. In the case of the left-hand concerto, and Wittgenstein's performances in particular, such questions are placed in high relief.

In this chapter I examine factors which influenced Wittgenstein's approach to the concertos including the relationship between soloist and orchestra in the concerto and the stigma of both left-handedness and disability. Thereafter, I present excerpts from Wittgenstein's two-piano reductions of the concertos. These excerpts, and accompanying transcriptions, detail areas of both works which were modified significantly by the pianist. A discussion of his motivations in doing so invokes the factors mentioned above. Issues surrounding the 'work concept', ownership of these works, the exigencies of a career, and the need to sustain a legacy as a left-hand pianist are examined before a final consideration of the nature of the virtuosity which Wittgenstein promoted.

Paul Wittgenstein was born, in 1887, into a wealthy and cultured family whose members circulated freely among Viennese high society.¹ His father, Karl, had accumulated an enormous fortune as an industrialist and participated enthusiastically in artistic patronage. Leopoldine, his mother, was a gifted pianist and passed on her musical talent to her brood of eight children, of whom Paul was the seventh. Musical soirées were common in the Wittgenstein household and the guests were of the highest distinction. Johannes Brahms, Clara Schumann and Gustav Mahler were frequently welcomed to the house.

Wittgenstein received piano lessons as a child and engaged the services of Theodore Leschetizsky (whose pupils included Ignacy Jan Paderewski and Artur Schnabel) prior to his Viennese debut recital on 1 December 1913.² This performance was heavily subsidised by the family coffers and the families of servants and other

¹ The details of Wittgenstein's biography as presented here are indebted to Flindell, 'Paul Wittgenstein', in particular, pp. 110-111, and Waugh, *The House of Wittgenstein*.

² Flindell, 'Paul Wittgenstein', p. 111.

dependents were given free tickets in order to boost attendance. Wittgenstein's programme included four consecutive works for piano and orchestra: a concerto by John Field, *Serenade and Allegro giocoso* by Mendelssohn, *Variations and Fugue on a Theme of Czerny* by Labor and Liszt's Concerto in E flat.³ The reception was mixed and the influential critic Julius Korngold left after the first piece, but, undaunted, Wittgenstein resolved to pursue a career as a concert pianist.

Any hopes he had of establishing a career at this stage, however, were swiftly terminated by the onset of war in the summer of 1914. In October of that year, while fighting near Zamość in Poland, he was shot in the right arm, which had to be amputated. The hospital where he was recuperating was captured by the Russians and he was transferred to prisoner-of-war camps in Orel' and Omsk before gaining his freedom in November 1915 and returning to Vienna. Remarkably enough, despite now only having a left arm, Wittgenstein continued in his pursuit of a performing career. He set about using his considerable fortune to commission solo, chamber and concerto works from the principal composers in Vienna and, later on, from those across Europe.

Although he was very generous financially, he was well-known for his high-handed attitude towards composers, which was often resented. He frequently modified the scores of the works that he commissioned to better suit his own needs, to an extent which seems remarkable now, and which was conspicuous in the context of his own times. His reasons for doing so deserve further scrutiny.

Between December 1922 and Easter 1933 Wittgenstein approached Paul Hindemith, Erich Korngold and Franz Schmidt, commissioning them to write concertos for left-hand piano and orchestra. On receiving scores from the composers,

³ Waugh, *The House of Wittgenstein*, p. 7.

Wittgenstein set about modifying them to better match them to his expectations. He considered the concertos by Korngold and Schmidt to be too heavily scored and cut parts liberally. While Schmidt was compliant, Korngold was affronted by Wittgenstein's assertion that, against such a heavy orchestral presence, 'the piano sounded like a chirping cricket'.⁴ Wittgenstein assured him that 'if I play the piece with you conducting, you can nonetheless, as you see fit, still have the bracketed sections played. But if I were to play the piece behind your back, then I would leave out the bracketed instruments'.⁵ Hindemith's concerto suffered an even more unfortunate fate. Wittgenstein felt no affinity with his style and cancelled the premiere. *Piano Music with Orchestra* languished in his archives for decades and was not performed until December 2004.⁶

With greater experience and confidence, Wittgenstein felt able to approach Richard Strauss to commission a work, which subsequently became the *Parergon zur Sinfonia Domestica* (1925) and for which he paid the astronomical fee of \$25,000. On receiving the finished work, Wittgenstein once again complained of over-scoring and, after extensive negotiation, Strauss allowed him to thin the orchestral score and to transfer a theme from the orchestra to the piano part.⁷ Wittgenstein's demand that the 'pianist should have a brilliant part' and 'could be heard at climactic points in the concerto' did not fall on deaf ears.⁸ After negative critical reception, Strauss agreed to write another work for Wittgenstein, the *Panathenaenzug*, although this work met with an equally frosty public reception and was also criticised for over-scoring by the pianist. Wittgenstein, once again, made extensive changes to the finished score and

⁴ Predota, 'Badgering the Creative Genius', p. 96.

⁵ Predota, 'Badgering the Creative Genius', p. 163.

⁶ Hindemith's *Piano Music with Orchestra* was premiered in Berlin by Leon Fleisher with Simon Rattle directing the Berlin Philharmonic Orchestra.

⁷ Predota, 'Badgering the Creative Genius', p. 165.

⁸ Flindell, 'Paul Wittgenstein', p. 121.

inserted numerous additional solo cadenzas. He gained a notorious reputation among composers as a 'tricky customer'. Prokofiev, for example, while writing his fourth piano concerto, was aware of the dispute between Wittgenstein and Ravel and was bold enough to ask Wittgenstein whether Ravel had 'made the necessary modifications'.⁹

Over-scoring may have been a natural consequence of the composers' prior experience with two-handed pianists, and their failure to take Wittgenstein's reduced forces sufficiently into account. Yet many of the other criticisms which the pianist brought to bear on these works may have their roots in a disjunction between his understanding of what a concerto should be, and that of the composers. Simon Keefe highlights two

perennially controversial topics that lie at the heart of the concerto: the nature of the interaction among participants, solo and orchestral alike, and, by extension, the function of the 'accompanying' orchestra; and the nature of the music given to the soloist(s).¹⁰

Both solo-orchestral interaction and the kind of music given to the soloist were perceived, throughout the eighteenth and nineteenth centuries, to be threatened by excessive virtuosity in the soloist's part. An egotistical quest by the soloist for personal glory, to the detriment of the orchestral contribution, was criticised by scholars, including Heinrich Christoph Koch and Johann Karl Friedrich Triest, and began to be associated with the genre as a whole, which was subsequently considered to be devalued.¹¹ Such critical reception continued well into the twentieth century as is evident from J. N. Burk's assertion in 1918 in *The Musical Quarterly* that 'the public . . . seems highly satisfied with that contemptible institution, the concerto –

⁹ 'Comment va votre travail sur le concerto de Ravel? Avez-vous parlé à l'auteur? Vous a-t-il fait les modifications nécessaires?' ['How is your work on Ravel's concerto going? Have you spoken to the author? Has he made the necessary modifications for you?' (my translation)], from a letter on 8 July, 1931, in Flindell, 'Dokumente aus der Sammlung Paul Wittgenstein', p. 428.

¹⁰ Keefe, *The Cambridge Companion to the Concerto*, p. 7.

¹¹ Keefe, *The Cambridge Companion to the Concerto*, p. 8.

with rare exceptions a mere show case'.¹² In advocating the 'abandonment of the concerto', Burk hopes to promote 'devotion to the finest music obtainable rather than self-advancement'.¹³

As Wittgenstein commissioned these concertos specifically to advance his career, however, such sentiments were unheeded. While Tovey could recommend that 'the solo should first be inclined to enter into dialogue with the orchestra – the speaker should conciliate the crowd before he breaks into monologue', Wittgenstein's personal prerogative may have precluded such an accommodating stance.¹⁴

Wittgenstein's concern over heavy scoring in the concertos is often justified but also reflects an insecurity which is specific to the left-handed player. Indeed, his anxiety that the audience might doubt his strength occasionally borders on hypersensitivity.¹⁵ Clearly a left-handed pianist will have less strength at his or her disposal than a two-armed pianist, especially as the body's centre of gravity is imbalanced when playing with only one arm. Yet there are plenty of occasions in the two-handed concerto repertoire where the pianist is also drowned out by the orchestra. In these cases, a listener may hear a work on multiple occasions and can compare different artists. They may realise that the pianist cannot be heard because of the orchestration, and not because of a personal deficiency. A pioneer of the left-hand repertoire, Wittgenstein did not have this luxury. In the debacle following the premiere of Strauss' *Parergon zur Sinfonia Domestica*, Wittgenstein was referred to

¹² Burk, 'The Fetish of Virtuosity', p. 282.

¹³ Burk, 'The Fetish of Virtuosity', p. 288.

¹⁴ Donald Tovey, *Essay on the Classical Concerto* (1903) in Burk, 'The Fetish of Virtuosity', p. 13.

¹⁵ This is particularly evident in a letter to Britten from 31 July 1941 where Wittgenstein writes that 'Beethoven, who surely uses two full grown hands, lets as a rule contrast the piano with one flute, one oboe and two horns; and yet the piano is never to [*sic*] strong compared to that small orchestra. But a one-armed pianist against several places in your concerto, that is not only an unequal, but a hopeless strife'. This letter, and those from Wittgenstein to Britten which are cited subsequently, are unpublished and currently held in the Britten-Pears Archive in Suffolk.

in the press as a patron but was 'with benign condescension and injudicious embarrassment relating to his disability, ignored as a pianist'.¹⁶ As the only exponent of the works he commissioned, for at least the first few years after their composition, comparison with other artists was impossible. The blame would rest entirely on his shoulders.

To the stigma of being a one-armed artist is also added the stigma of left-handedness itself. I have already highlighted how the left hand is often regarded as technically less competent than the right and is frequently given an inferior role. While I have argued that, in *Diversions*, Britten celebrates the one-handedness of the pianist, one could also counter that the title of the piece is in some way an apology. He describes *Diversions*, in a letter to Elizabeth Mayer on the 12 September 1940, as 'not deep – but quite pretty!'.¹⁷ Did he believe that the left hand was in some way incapable of managing more serious fare? Or was he merely revelling in the virtuosic and light-hearted character of what Ravel would have termed a 'genuine concerto'?¹⁸

With so much to struggle against, both in musical and social terms, it is not perhaps surprising that Wittgenstein's relationship to and perception of his own disability was so complex. It is possible, as Prokofiev rather disparagingly put it, that without his disability Wittgenstein would have 'not stood out from a crowd of mediocre pianists', that he, in some way, owed his career to the loss of his right arm.¹⁹ Yet Wittgenstein managed to transform his disability into an expressive feature in its own right, while clearly, at times, feeling a need to 'overcome' and conceal it.

¹⁶ Predota, 'Badgering the Creative Genius', p. 97.

¹⁷ Cooke, Mitchell and Reed, *Letters from a Life*, p. 861.

¹⁸ In an interview with *Excelsior* in October 1931 Ravel described his two-handed piano concerto in G major as a 'genuine concerto' then cites Mozart and Saint-Saëns as his models before saying that he originally thought of entitling the work '*Divertissement*' (see Orenstein, *A Ravel Reader*, p. 485).

¹⁹ My translation ['Он может и не выбился бы из толпы пианистов среднего разряда'] in Sassmann, *Zur Entstehungs- und Rezeptionsgeschichte*, p. 263.

Disability studies is littered with critiques of what is known as the 'overcoming' narrative, whereby the disabled person is obliged to adapt to society with no mutual obligation on society to take responsibility for the ways it deals with disability.²⁰ This is both the most commonly presented method of solving the 'problem' of disability and is perceived as an imposition from outside.²¹ Disabled people are 'depicted as pained by their fate or, if happy, it is through personal triumph over their adversity'.²² Intriguingly, there are many points of comparison between this approach and the scenario of 'concealment' found in many works for the left hand. In music where left-handedness is disguised, the onus to appear 'normal' is on the performer. The audience itself is not required to alter their aural approach or to experience new expressive modes. Wittgenstein's personal brand of virtuosity, as an attempt to transcend not only the instrument but also his disability, is very clearly part of this dialectic.

There is a currently a common understanding that disability should be defined not as a medical condition *per se* but as a social and cultural construct projected onto that condition.²³ The multifarious ways in which disability may be perceived from the outside are evident in the variety of critical responses to Wittgenstein's performances. Some are utterly dismissive of his venture, as with Ernest Newman who reviewed Wittgenstein's performance of Ravel's left-hand concerto in the *Sunday Times* in 1934:

I wish composers would stop writing one-hand concertos for him . . . the thing simply cannot be done; the composer is not only hampered in the orchestral portion of the work by consideration of the limitations of the pianist but even in the purely pianistic portions he

²⁰ Linton, *Claiming Disability*, p. 18.

²¹ Titchovsky, *Reading and Writing Disability Differently*, pp. 177-9.

²² Linton, *Claiming Disability*, p. 25.

²³ See Straus, 'Normalising the Abnormal'; Linton, *Claiming Disability*; Titchovsky, *Reading and Writing Disability Differently*; Davis, *Enforcing Normalcy*.

is driven to a series of makeshifts and fakes that soon become tiresome.²⁴

The majority of positive reviews express their amazement at the aural illusion Wittgenstein creates, as, despite playing with only one arm, he ‘deceives us into imagining a two-handed pianist: indeed sometimes in the power of his attack, into imagining two two-handed pianists’.²⁵ They pay tribute to the scenario of concealment and can clearly be ascribed to the school of ‘overcoming’. Reviews which accept Wittgenstein on his own terms, however, are few and far between. A rare and unusually sensitive account was written by Julius Korngold in Vienna’s *Freie Presse*, a week after Wittgenstein’s debut as a left-handed pianist on the 12 December 1916.

[Paul Wittgenstein] does not play the piano with one hand in a way one plays in a world where two hands are needed for such a task, but in a way one would play in a world where people only had one hand. His playing should then only be evaluated on its own terms.²⁶

The ‘overcoming’ narrative is closely allied with the pressure some disabled people feel to ‘pass’ as normal, to make every possible attempt to hide their disability.²⁷ Wittgenstein was unable to hide his in actual terms as, both in everyday life and on the concert platform, everybody could see that he only had one arm. Yet he was keen to make the attempt in aural terms and delighted in achieving on the piano with one hand something for which others would need two.²⁸ In 1946 Wittgenstein was interviewed by the journalist Stephen West and described how a left-handed pianist, whom he assumes previously had two arms, must ‘adapt the technique he

²⁴ See Waugh, *The House of Wittgenstein*, p. 195.

²⁵ Waugh, *The House of Wittgenstein*, p. 166.

²⁶ ‘Er spielt eben mit der einen Hand nicht derart Klavier, wie man in einer Welt spielt, in der zwei Hände dazu da sind, sondern wie man in einer Welt spielen würde, in der es überhaupt nur eine gibt. So ist sein Spiel nur an diesem selbst... zu beurteilen’ (translation from Waugh, *The House of Wittgenstein*, p. 111) in *Neue Freie Presse*, 19 December 1911, p. 4.

²⁷ See Linton, *Claiming Disability*, pp. 17-22.

²⁸ Flindell, ‘Paul Wittgenstein’, p. 113.

already possesses to one-armed use'.²⁹ He himself views the one-armed pianist as a subset of a larger group and seeks validation from that group by attempting, in some senses, to 'pass' as a two-handed pianist.

In the study that follows I present excerpts taken from the orchestral reductions of Ravel's *Concerto pour la main gauche* and Britten's *Diversions*, op. 21 for two pianos, which were owned and heavily annotated by Wittgenstein. Wittgenstein's two-piano reduction of the Ravel is currently held in the Wittgenstein Archive by the Octavian Society in Hong Kong, as are the orchestral parts which were used during his performances. After Wittgenstein's death, his papers and effects were kept by his widow Hilde Schania and it was only with her death, in 2001, that these reemerged.³⁰ In 2003 they were offered for sale by a major auction house and were acquired the following year by a private collector in Hong Kong, who has created the Wittgenstein Archive. While visitors are not permitted to access the archive, I am very grateful to Dr Georg Predota, who manages it, for sending me photographs of the most relevant pages of the two-piano reduction.

Wittgenstein's reduction of *Diversions*, op. 21, is held at the Britten-Pears Archive in Suffolk where I was able to view it personally, although the full score is untraceable. The orchestral parts are held in the Wittgenstein Archive and, once again, I am grateful to Dr Georg Predota for examining these and sending details of markings and alterations to me. In both works, I have transcribed into printed notation each of the examples included in this chapter.³¹ In some cases this has involved minor editorial alterations, most frequently in clarifying accidentals. At times, I was

²⁹ In Flindell, 'More on Franz Schmidt and Paul Wittgenstein', p. 136.

³⁰ Suchy ed., *Empty Sleeve*, p. 9.

³¹ In the case of Ravel's concerto I have used photographs of the two-piano reduction as my primary source, supplemented by Predota's paper, 'Badgering the Creative Genius', which details alterations made to the orchestral parts.

presented with more than one version of a particular passage and either have selected what I consider to be a 'final' version or have provided alternatives. In each case I have explained my rationale for doing so.

The excerpts that follow have been grouped into two categories: (1) embellishments and improvisatory additions, and (2) cuts.

Embellishments and improvisatory additions

Of all the 'types' of alterations made by Wittgenstein to the concertos that he commissioned, embellishments are the most numerous. These usually entail addition of new, or extension of existing, arpeggiated figuration in order to expand the range of the keyboard part. In most cases this results in a heightened virtuosity, which often significantly impacts and alters the melodic or harmonic trajectory of the original

Between bb. 346-53 of Ravel's *Concerto pour la main gauche*, shown in Ex. 54 below, Wittgenstein rewrites the arpeggiated figuration, although this has latterly been struck out. While this results in an altered harmonic profile, the most conspicuous effect is the significant increase in range of the solo passage. In Ravel's original the maximum distance covered by the hand in any one bar is just over two octaves, as in b. 346. In bb. 346-9 of Wittgenstein's version, one must cover just under three octaves and, with octave displacement in bb. 350-3, just under four. Not only it is fiendishly difficult to play this accurately at the intended speed, but the visual effect of such wide physical displacement across the keyboard is strikingly different from that of the original.

While one could state that Wittgenstein merely wished to increase the difficulty of the original in order to vaunt his technical credentials, his primary motivation here may rest in the visual impact of the passage. On studying the

Example 54. Ravel's *Concerto pour la main gauche*³²

a) Wittgenstein's two-piano reduction with annotations, bb. 344-53

This image shows a two-piano reduction of Ravel's *Concerto pour la main gauche* by Ludwig Wittgenstein, measures 344-53. The score is written for two pianos, with each piano part consisting of a grand staff (treble and bass clef). The music is in 2/4 time and features complex, rapid passages in both hands. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *mp* (mezzo-piano). There are also handwritten annotations in blue ink, including a box around measure 344 and some markings in the left margin. The score is divided into systems, with measures 344-345, 346-347, 348-349, and 350-351 clearly visible.

b) Wittgenstein's solo piano part, bb. 346-354

This image shows the solo piano part of Ravel's *Concerto pour la main gauche* by Ludwig Wittgenstein, measures 346-354. The score is written for a single piano, with a grand staff (treble and bass clef). The music is in 2/4 time and features complex, rapid passages in both hands. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *mp* (mezzo-piano). There are also handwritten annotations in blue ink, including a box around measure 346 and some markings in the left margin. The score is divided into systems, with measures 346-347, 348-349, and 350-351 clearly visible.

³² Reprinted with permission from the Octavian Society. All rights reserved.

concerto, prior to a rehearsal with orchestra, he may have felt that such a thin pianistic texture would be inaudible against a backdrop of full strings, trumpets, piccolo and percussion. If an audience was going to be unable to hear him, he might as well make sure that they saw how masterfully he could dart across the keyboard. As mentioned, the altered version is crossed out, however, and he plays Ravel's original passage in the 1937 recording with Bruno Walter and the Concertgebouw Orchestra. By the latter half of the 1930s his technique was beginning to falter and it is possible that he realised both how exposed he was in this passage and how unfeasible were his proposed modifications.³³

In the second piano cadenza of the concerto, Wittgenstein makes substantial alterations to the already intricate solo part (see Ex. 55 below). This involves both extending the arpeggiated figuration, as at b. 508.2, and cutting the accompaniment to focus on the melodic lines, as at b. 511.3. At b. 510.2 he writes that the inserted arpeggio could extend 'possibly to the very top [of the keyboard]' (*'event. biz ganz hinauf'*) and in the following beat, at b. 510.3, writes 'repeatedly' (*'mehrmals'*). I have not continued to insert pronounced arpeggiated flourishes from this point in my transcription as it seems that Wittgenstein later renounced this intention. My transcription of this passage, shown in Ex. 55b, matches both what is played in the 1937 recording and the short excerpt of the concerto which was broadcast as part of a Pathé news-reel in January 1933.

As the piano is playing solo at this point, the additional flourishes and forays into the higher register of the keyboard cannot be interpreted as an attempt to emerge from the orchestral texture. It seems that Wittgenstein is instead amplifying the

³³ Waugh writes in *The House of Wittgenstein* that Wittgenstein, at his peak between 1928 and 1934, 'was a world-class pianist of outstanding technical ability and sensitivity who was able to galvanise an audience by his arresting stage manner' (p. 292). It is clear from subsequent recordings, however, and the gradually more critical tone of concert reviews that his technical capabilities decreased sharply from this point, much to the detriment of his posthumous reputation.

Example 55. Ravel's *Concerto pour la main gauche*, bb. 508-515³⁴

a) Wittgenstein's two-piano reduction with annotations

The image shows a handwritten musical score for measures 508-515 of Ravel's *Concerto pour la main gauche*. The score is written on five systems of staves. The first system (measures 508-510) is in bass clef with a key signature of two flats. The second system (measures 511-513) is in treble clef with a key signature of one flat. The third system (measures 514-515) is in bass clef with a key signature of one flat. The fourth system (measures 516-517) is in bass clef with a key signature of one flat. The fifth system (measures 518-519) is in bass clef with a key signature of one flat. The score includes various annotations such as '1', '2', '3', '4', '5', '6', '7', '8', '9', '10', '11', '12', '13', '14', '15', '16', '17', '18', '19', '20', '21', '22', '23', '24', '25', '26', '27', '28', '29', '30', '31', '32', '33', '34', '35', '36', '37', '38', '39', '40', '41', '42', '43', '44', '45', '46', '47', '48', '49', '50', '51', '52', '53', '54', '55', '56', '57', '58', '59', '60', '61', '62', '63', '64', '65', '66', '67', '68', '69', '70', '71', '72', '73', '74', '75', '76', '77', '78', '79', '80', '81', '82', '83', '84', '85', '86', '87', '88', '89', '90', '91', '92', '93', '94', '95', '96', '97', '98', '99', '100'. There are also handwritten notes like 'cresc. sus. p. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.' and 'Allegro and obs.'.

³⁴ Reprinted with permission from the Octavian Society. All rights reserved.

b) Transcription of bb. 508-512 from Ex. 55a

original technical difficulties and range in order to create an even more impressive and overwhelming part than that provided by Ravel. The interpolation of extended flourishes does interrupt the rhythm of the principal melody, as the dotted quaver-semiquaver figure in b. 508.2 and elsewhere becomes a double-dotted quaver-demisemiquaver figure, or in the considerable delay to the melodic progression at b. 512.3, for example. The melody is also displaced from the top line of the texture to the middle, surrounded on both sides by accompanimental figuration, and harmonies are freely re-voiced or substituted. While this creates a very different impression from Ravel's original, it is still extremely effective. Such pronounced virtuosity is very dramatic in this context and the emphatic rhetorical impact of the exaggerated rhythms in the melody is striking.

A few bars later, at the very end of the second piano cadenza, Wittgenstein replaces the descending arpeggiated figure in b. 515.3 with a glissando that starts an octave higher (see Ex. 56). From an aural perspective this stands out sharply and, of his additions, is the least successful in terms of stylistic continuity. The arpeggiated

Example 56. Ravel's *Concerto pour la main gauche*³⁵

a) Wittgenstein's two-piano reduction with annotations, bb. 514-519

The image displays two systems of handwritten musical notation, representing a two-piano reduction of Ravel's *Concerto pour la main gauche*. The notation is written on multiple staves, with various musical symbols including notes, rests, and dynamic markings. Handwritten annotations in German are present throughout the score, such as "wie oben" (like above) and "wie im linken Teil, aber tiefer eine Oktave höher" (like in the left part, but one octave lower). The score is numbered 46 at the top left and 54 in the middle of the first system. The handwriting is in ink on aged paper.

³⁵ Reprinted with permission from the Octavian Society. All rights reserved.

b) Transcription of the solo piano part of Ex. 56a, bb. 515.3-518



figures in Ravel's original are sometimes extended to cover the whole keyboard and eliminated entirely at others, as at bb. 517.3-518.1. The indication at b. 516.3 to 'tremolo repeatedly' ('*trem. mehrmals*') could imply a repetition of the existing figuration, at double the speed for example, or a 'tremolo' in the more conventional sense of the term, where the hand would 'trill' between the D and B $\flat$ ₁ struck simultaneously and the D₁ below. The wide range of the interpolated arpeggios does make them more audible, at the top of the range at least, and, by cutting all but the melodic notes between b. 517 and b. 518, Wittgenstein ensures that his line will be heard.

Embellished passages are even more common in Wittgenstein's score of Britten's *Diversions* than they are in Ravel's work, and either tend to be superimposed upon figuration in the cadenzas or inserted as separate sub-sections, especially between variations. Ex. 57a below offers Britten's original version of the first four bars of the 'Recitative', the first variation, which signals the pianist's entry and takes the form of a solo piano cadenza. Alterations to this passage are sketched at several points throughout Wittgenstein's two-piano reduction (see Ex. 57b). The most complex of these, written out on a blank page at the end of the score, is transcribed into printed notation in Ex. 57c. Previous versions do not diverge from this in harmonic contour or the nature of the figuration, but are merely sketched less fully.

In comparing Exx. 57a and b, one can see that Wittgenstein doubles in octaves both the trill in b. 28 and the acciaccatura which precedes it. A strict octave trill is

impossible with one hand, but one may approximate its sonic effect by alternating c and d, played simultaneously by the thumb, with C and D, played with the fourth and fifth fingers, as a tremolo. In place of the rising semiquaver scale in b.29.2-3 of Britten's original, Wittgenstein provides an arpeggiated flourish, with chromatic alterations, which extends to the highest reach of the keyboard. In b. 30 he doubles the trill in octaves once again, yet preserves Britten's rising semiquaver scale in b.31.2-3 although this, too, is doubled in octaves.

Example 57. Britten's *Diversions*, op. 21, bb. 28-31³⁶

a) Britten's original version

Var. I - Recitative
 L'istesso tempo (Maestoso) (d)

b) Wittgenstein's two-piano reduction with annotations

c) Transcription of Ex. 57b

1. Variation Anfang

³⁶ Reprinted with permission from the Octavian Society. All rights reserved.

Octave doubling does not alter the contour of the original to a substantial extent. It merely increases the technical difficulty of the passage and the volume of sound that the pianist can produce. The arpeggiated flourishes are somewhat more problematic, both harmonically and stylistically. The chromatic interpolations, with added $F^{\sharp}$, $C^{\sharp}$, $A^{\sharp}$ and $G^{\sharp}$ s, stand in stark contrast to the diatonic material in C major which surrounds them. Arpeggiated flourishes are part and parcel of a Romantic style of piano writing and, as such, additions by Wittgenstein to Ravel's concerto merge naturally into the textural fabric of the whole, even if he unsettles the harmonic structure. In Britten's *Diversions* there is little precedent for such flourishes and, in the context of a comparatively sparse texture, they are extremely conspicuous.

At the end of the 'Recitative', Wittgenstein introduces another series of flourishes and substantially extends the cadenza prior to the 'Romance' which follows it (see Ex. 58 below). These additions are formulaic, both harmonically and texturally. We start with octave doubling of what are the final four notes of Britten's cadenza in b. 46. Again we see extended arpeggiated passages across the keyboard ('to the top' [*bis hinauf*]) combined with chromatic harmonies. Reinforced bass chords, which are a feature of Wittgenstein's style, make an appearance and frame a repeated flourish over a wide range about middle C. In what now seems an optimistic and flamboyant gesture, Wittgenstein ends the passage with a glissando in octaves, which may include the triads between the outer notes, over two octaves of the keyboard in the higher register. As the notation is incomplete one cannot say for sure what exactly he intended, yet to include the inner triads seems, at first, nonsensical. Although Wittgenstein sat somewhat to the right of the centre of the keyboard when he played, his left hand would still have had to cross over his body in order to execute this. Leading a glissando with the thumb, in an upwards direction in this range of the

Example 58. Britten's *Diversions*, op. 21, b. 46³⁷

a) Wittgenstein's two-piano reduction with annotations



b) Transcription of Ex. 58a



keyboard is by no means straightforward. To do so in octaves with added triads is unfeasible on the modern instrument.

We cannot know whether or not Wittgenstein managed this feat in performance. There are no recordings of his playing the work, either at the premiere or in subsequent performances. Nor do we know what kind of instruments he had at his disposal when he was touring America. The Viennese pianos of the early twentieth century would have had a much lighter key depth and action than the pianos to which we are accustomed today, or indeed those which Wittgenstein would have been likely to come across in America in the 1940s. On a Blüthner from the turn of

³⁷ Reprinted with permission from the Octavian Society. All rights reserved.

the twentieth century, for example, this glissando is effortless.³⁸ If Wittgenstein did manage to translate this feat onto modern instruments then it would have formed an impressive finale to the cadenza.

The second cadenza of Britten's *Diversions* comprises the second half of 'Toccata II', the thirteenth variation of the set. Beyond a few octave doublings, Wittgenstein does not alter the body of this cadenza to any great extent, although his modifications to the final part are quite striking (see Ex. 59 below). There are a few sketches of this passage in Wittgenstein's two-piano reduction of the work which precede the excerpt I have provided in Ex. 59b. As these are not in any way continuous or complete, however, and tally with the outline given in Ex. 59b, I have disregarded them for the purposes of the transcription.

Instead of the final seven minims which conclude Britten's cadenza, Wittgenstein creates a conglomerate of low semibreve chords and arpeggiated figures across the entire breadth of the keyboard, with extra notes liberally inserted into the original harmonies. The pianist does provide a brief concession to the emphasis placed on the final Eb minor harmony in Britten's original by extending the closing descent, but this does little to restore its original character. The variation which follows this cadenza, the 'Adagio', starts with an extended melody for *pianissimo* strings and wind which forms arguably the most peaceful and introverted point of the entire work. The final seven minims of Britten's cadenza bring us from the

³⁸ Over the past 50 years, the touch depth of piano keys has deepened considerably in response to the increased weight of hammers. Whereas in 1960 the depth of keys might be 9mm on a Bluthner or 9.5mm on other brands, today one is more likely to encounter key depths of 10mm, or perhaps even 10.5 or 11mm on occasion. (I am grateful to Malcolm McKeand, the U.K.'s leading piano technician, for this insight. I am unable to provide anything other than an oral citation for this point as this information is not, to my knowledge, available in any treatise on piano history, maintenance or restoration. Those consulted include Arthur Reblitz, *Piano servicing, tuning, & rebuilding* (New York: Vestal Press, 1985) and Alfred Dolge, *Pianos and their makers: a comprehensive history of the development of the piano from the monochord to the concert grand player piano* (New York: Dover Publications, 1972).

Example 59. Britten's *Diversions*, op. 21, b. 464.xix-xxii³⁹

a) Original version b. 464.xvii-xxii



b) Wittgenstein's two-piano reduction with annotations



³⁹ Reprinted with permission from the Octavian Society. All rights reserved.

c) Transcription of Ex. 59b

Seite 28, vor dem Adagio

The musical score is for a piano and violin duo. It consists of five systems of music. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The first system has a measure rest of 8 measures. The second system has a measure rest of 8 measures. The third system has a measure rest of 8 measures. The fourth system has a measure rest of 8 measures. The fifth system has a measure rest of 8 measures. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

comparatively pyrotechnic nature of the preceding variation to the calm of the following ‘Adagio’. Wittgenstein’s reworked version amplifies and prolongs the brilliance of the virtuosic figuration without taking into account the consequences that this will have for the internal logic of the work. He complicates the passage substantially, while focusing attention on himself at the orchestra’s expense.

These modifications may seem extreme, but they do accord with Wittgenstein’s personal motivations in commissioning *Diversions*. He asked for a ‘showpiece’, and thus the substance of these alterations, if not their style, better fits the work to its intended purpose. Embellished passages usually occur within cadenzas, or at junctures between variations. One might well ask why Wittgenstein

should have felt compelled to insert such conspicuous figuration at these points.⁴⁰ The slow rhythmic values of the original could perhaps be taken as an invitation to improvise, as if the passage was left deliberately incomplete to allow the performer creative licence. One could suggest that Wittgenstein superimposed a Baroque aesthetic onto a modernist work, in the quest for a more personal interpretation. It seems more likely, however, that the simplicity of Britten's original did not afford Wittgenstein sufficient latitude for virtuosic display.

The final excerpt which Wittgenstein embellished significantly in *Diversions* is the last bar of the 'Adagio', just prior to the final variation, the 'Tarantella'. Britten's original consists merely of a dotted minim on an Eb₂, in place of which Wittgenstein interpolates yet another cadential passage. There are three substantial sketches for this section, two of which are complete and one of which lacks only the final modulation to C major. I have provided the sketch for the first of these in Ex. 60a below and that for the latter two in Ex. 61a. The first version proposed in Ex. 61a, which remains incomplete, is crossed out and Wittgenstein indicates that only the second version, transcribed in Ex. 61c should be played.⁴¹ Although the versions share harmonic progressions and textural figuration, I have transcribed all three in the hope of providing some insight into Wittgenstein's method of working.

In the first version, transcribed in Ex. 60b, Wittgenstein writes four consecutive ascending octave flourishes. It is not clear in the sketch precisely where the second and third of these should end, so I have finished them with the same pitch on which they start as, in both cases, this is the most physically comfortable version to

⁴⁰ Wittgenstein's preference for inserting passages in the spaces between variations or movements is also evident in his modifications to other works. Josef Weinberger have recently published Schmidt's Piano Quintet in G major (1926), which includes an additional cadenza written by Wittgenstein to be inserted between the final two movements (I am grateful to the pianist Keith Snell for drawing my attention to this).

⁴¹ He writes '*nur das als Überleitung zur Tarantella*' ['only this [version should be played] in the approach to the Tarantella' (my translation)].

Example 60. Britten's *Diversions*, op. 21, b. 519⁴²

a) Wittgenstein's two-piano reduction with annotations

Handwritten musical score for Example 60a, showing a two-piano reduction with annotations. The score is written on four staves (two for each piano). The title "Zwischen Es moll Variation und Tarantella" is written at the top. The key signature is three flats (E-flat major/C minor). The time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. There are handwritten annotations in pencil, including "20/11" and "5" in the center, and "In Triolen" at the bottom. The score is marked with "1" and "2" at the beginning of the staves.

b) Transcription of Ex. 60a

Printed musical score for Example 60b, showing a transcription of Ex. 60a. The score is written on four staves (two for each piano). The title "Zwischen Es moll Variation und Tarantella" is written at the top. The key signature is three flats (E-flat major/C minor). The time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The score is marked with "1" and "2" at the beginning of the staves. The bottom staff is labeled "In Triolen".

Example 61. Britten's *Diversions*, op. 21, b. 519⁴³

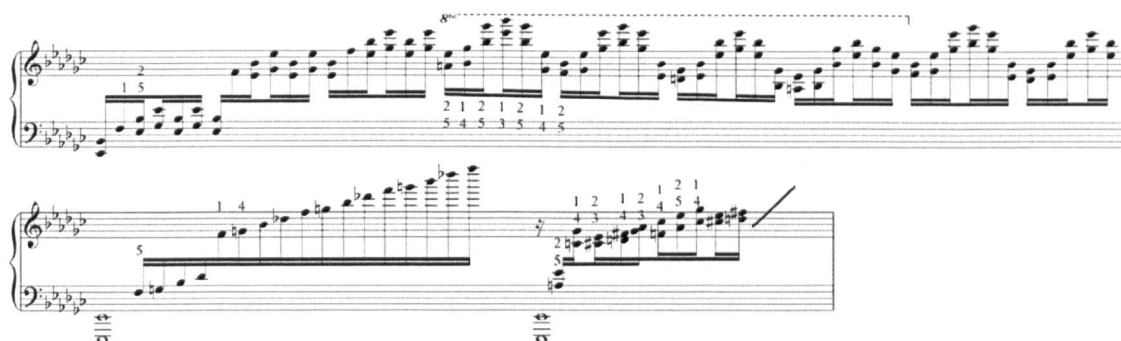
a) Wittgenstein's two-piano reduction with annotations

Handwritten musical score for Example 61a, showing a two-piano reduction with annotations. The score is written on four staves (two for each piano). The title "Zwischen Es moll Variation und Tarantella" is written at the top. The key signature is three flats (E-flat major/C minor). The time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. There are handwritten annotations in pencil, including "20/11" and "5" in the center, and "In Triolen" at the bottom. The score is marked with "1" and "2" at the beginning of the staves.

⁴² Reprinted with permission from the Octavian Society. All rights reserved.

⁴³ Reprinted with permission from the Octavian Society. All rights reserved.

b) Transcription of the first version shown in Ex. 61a



c) Transcription of the second version shown in Ex. 61a



play and sounds most complete. Whether this was intended or not is impossible to say. The passage ends with a descending chromatic scale in fifths over three and a half octaves which is, needless to say, fiendishly difficult and the pianistic equivalent of a particularly vicious tongue-twister. It would take extensive practice to make the scale fluent and swift, both of which are necessary if one wishes to sound like a virtuoso rather than a student practising a technical exercise.

The other two versions of this passage preserve many of the features of the first. In Ex. 61b the initial arpeggiated flourish from Ex. 60b is replicated but then descends, still broadly within an $E\flat$ minor harmony. This is followed by a low octave on an $E\flat_2$, which is then succeeded by the second ascending arpeggiated figure from Ex. 60b. A second low octave $E\flat$ is followed by another ascending figure, which is somewhat more complex than its predecessors, and which seems to have led to a dead end. It is possible that, at this point, Wittgenstein decided to abandon the attempt and

sketched a simpler version, which is transcribed in Ex. 61c. This third version is almost identical to the first. It merely lacks the first three ascending figures of Ex. 60b. All versions stand in stark contrast to the peace of the preceding 'Adagio' and all would sound like an imposition in performance. There is no precedent in *Diversions* for the descending chromatic scale in fifths, nor for the pronounced virtuosity of this gesture. The motivic and stylistic disparity of these passages with the surrounding musical material would be evident, even to an inexperienced ear, yet many would still be impressed with the pianist's technical dexterity.

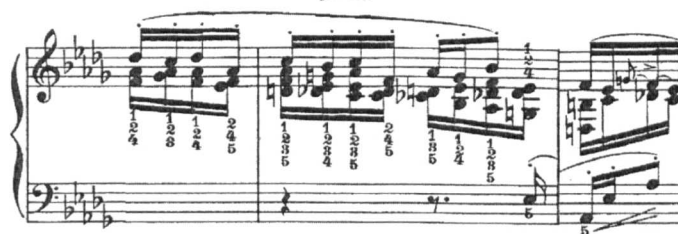
It is intriguing to note that, where Wittgenstein embellishes Ravel and Britten's concertos, these additions correlate with a Godowskian aesthetic. In Ex. 54a Wittgenstein rewrites a rising arpeggiated figure to include pivoting chords in order to increase its span. In Exx. 55a and 56a above he complicates the texture by adding arpeggiated figures, and extends the range of these so that they span much of the keyboard. This is reflected in his alterations to Britten's *Diversions* in Exx. 57b, 58a, 60a and 61a above, which include additional arpeggios over an extended range and also employ octave doubling. The chromatic interpolations in these examples have much in common with certain passages in the transcriptions, as in that of Chopin's op. 10 no. 3, shown in Ex. 62 below. Whether these similarities can be attributed to direct influence is questionable, as such techniques form part and parcel of late nineteenth-century piano technique. The improvisatory figuration in Ex. 59b, for example, is much freer and more extensive than any found in the transcriptions. While one could argue that this is because of the limitations entailed in arranging another composer's work, it is also alien to Godowsky's original solo works for left-hand piano.

Example 62.

a) Chopin, op. 10 no. 3, bb. 23.2-25.1



b) Godowsky, Transcription no. 5, bb. 23.3-25.1



Cuts

With concertos which he had commissioned previously, Wittgenstein had not been reticent when it came to making cuts and he made no exception for Ravel's. In 'Badgering the Creative Genius', Predota shows how Wittgenstein cut the triangle, woodblock and tambourine parts from b. 373 onwards, which radically changes the character of the passage in question.⁴⁴ It seems unlikely that the performer could have felt threatened by their presence at this point. The piano part is already subsumed in the orchestral texture and, in reducing the volume of sound produced by these instruments, the pianist is still unlikely to be clearly audible. It is far more probable that their percussive timbre had too 'modern' an edge and did not correlate with his desire for a rich, melodious sonority.⁴⁵

⁴⁴ Predota, 'Badgering the Creative Genius', p. 83.

⁴⁵ It seems unlikely that these parts were expunged for financial reasons as they would not

At the very end of the concerto, shown in Ex. 63, Wittgenstein cuts an entire bar from both the solo piano and the orchestral parts.

Example 63. Ravel's *Concerto pour la main gauche*, bb. 525-30⁴⁶

Wittgenstein's two-piano reduction with annotations.



Remarkably enough, this version is used in both the 1937 recording with Bruno Walter and the 1933 Pathé film clip where Ravel himself is conducting. The dispute between Wittgenstein and Ravel regarding the former's alterations to this concerto is

necessitate hiring an extra percussion player.

⁴⁶ Reprinted with permission from the Octavian Society. All rights reserved.

legendary. After hearing a performance of the work in 1932, played by Wittgenstein with piano accompaniment at a private soirée in Vienna, Ravel was incensed by the licence which the pianist had taken with the work. In the furious exchange of letters which followed, Wittgenstein asserted that ‘interpreters do not have to be slaves’ to which Ravel notoriously responded, ‘Interpreters are slaves’.⁴⁷ The two men eventually came to an agreement and, when Wittgenstein finally came to Paris to play the work, the orchestra played the parts as written whereas the pianist was permitted to perform his own version of the cadenzas.⁴⁸ In general this principle holds for the performance filmed by Pathé, yet the omission of b. 528, in a passage that one would assume was in Ravel’s domain, seems odd. In the 1957 recording by Jacques Février, to whom Ravel entrusted the first ‘official’ performance of the concerto in 1937, both orchestra and soloist play this passage as written.

Despite the considerably sparser texture of Britten’s *Diversions*, Wittgenstein still found fault with the scoring: in a letter to Britten on 31 July 1941 he states that it creates ‘not only an unequal, but a hopeless strife’. In bb. 144-5 of the ‘March’ the piano resembles a ‘cricket chirping between two roars of a lion’. In bb. 624-40 of the ‘Toccata’, the brilliant passages in the piano part will be entirely inaudible due to the strings, brass and high woodwind. He concludes by saying that such heavy scoring ‘not only contradicts the aim and sense of a concerto; it also throws . . . an undeserved bad light on the unfortunate soloist. [They will say that] the pianist has no strength’. Presumably this quarrel had been going on for some time, as Britten writes in a letter to Ralph Hawkes on 23 July ‘I’m having a slight altercation with Herr von

⁴⁷ Marguerite Long, *Au piano avec Maurice Ravel* (Paris: Juilliard, 1971), pp. 87-8.

⁴⁸ In a letter to Madeleine Goss on 24 August 1947, Wittgenstein mentioned that he ‘proposed a change, *but not for facility’s sake*, before the entrance of the piano in the last cadenza [see Ex. 61 below], but Ravel objected, I had to submit and I *did* submit!’ (Flindell, ‘Paul Wittgenstein’, p. 123). It seems, given his ‘obedience’ to the composer in the tutti passages, if not the solo cadenzas, of the 1937 recording that this assertion was sincere.

Wittgenstein over my scoring - if there *is* anything I know about it is scoring & so I'm fighting back. The man really is an old sour puss'.⁴⁹ It seems that Britten held his ground and that the orchestra played the parts as written at the premiere in Philadelphia on 16 January 1942.

Wittgenstein did perform the piece extensively throughout the United States on subsequent occasions, however. A set of orchestral parts for *Diversions* is held in the Wittgenstein Archive and it is clear, from markings in different colours and hands, that these were used in performance on at least two occasions.⁵⁰ In the passage which Wittgenstein found problematic in the 'Toccata', he has cut the trombone, horn and bass tuba parts so that the interjections by the pianist are more clearly audible. At the end of the 'Chant', in bb. 224-30, he cuts the flute, clarinet, viola, cello and double bass parts which originally doubled the piano. He is essentially left with a piano solo, supported by a lone harp, marked *pianissimo*.

There are a number of passages in both works where Wittgenstein cuts orchestral parts, only to reappropriate the material as a piano solo. The most striking example of this occurs in Ravel's *Concerto pour la main gauche* from b. 459 (see Ex. 64 below). This is at the very beginning of the third principal part of the work, where themes from the very opening return in a phenomenal climax, in orchestra and piano alike. Wittgenstein silences the entire orchestra during bb. 459-471.2 allowing it to re-enter, only to provide a flourish prior to the second solo piano cadenza.⁵¹ From his two-piano reduction, shown in Ex. 64a, it seems clear that he has considered how to rearrange the entire passage for left-hand piano, as an additional solo cadenza.

In the empty stave, just beneath the rehearsal figure [46], Wittgenstein

⁴⁹ Cooke, Mitchell and Reed, *Letters from a Life*, pp. 956-7.

⁵⁰ I am grateful to Dr Georg Predota for studying the orchestral parts and for informing me of the passages which Wittgenstein cut.

⁵¹ See Predota, 'Badgering the Creative Genius', pp. 87-8.

Example 64. Ravel's *Concerto pour la main gauche*⁵²

a) Wittgenstein's two-piano reduction with annotations, bb. 458-64

A handwritten musical score for two pianos, measures 38 to 47. The notation is dense and includes many annotations. At the top, there is a tempo marking 'Tempo' and a box containing the number '46'. The score is written on multiple staves, with some measures containing complex chords and rapid passages. There are various markings such as 'ff', 'f', and 'p' indicating dynamics. The handwriting is in ink on aged paper.

b) Transcription of Ex. 64a, bb. 457-63

A printed musical score transcription of the handwritten score from Example 64a, measures 457 to 463. The notation is clean and clear, showing the piano and right-hand parts. The score is written on two staves, with measures 457 to 463. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'ff' and 'f'. The transcription is in black ink on white paper.

⁵² Reprinted with permission from the Octavian Society. All rights reserved.

sketches a lead-in to the passage in triplets. The low D at the beginning of the glissando in b. 459 is doubled at the octave. He then takes the repeated F major chords in bb. 459-60 from the orchestral part, before returning to the solo piano part to play the elaborated D pedal-note. The transcription continues this approach, alternating orchestral melody and piano interjections, until b. 463.3 where it seems that Wittgenstein replaced the first part of the flourish in the piano with a quaver chord, perhaps to increase the volume of sound that he could produce and to amplify its rhetorical effect.

The figuration in b. 464 is transposed to the highest four octaves of the keyboard and is displaced so that the highest note of each subgroup is played on the quaver beat. Both of these features would make it easier for the solo pianist to break through the orchestral texture and to be heard, were the orchestra playing. In this case, one could suggest that the final quaver chord in b. 463.3 is to provide bass resonance in order to support the figuration which follows, and that the higher placement of the flourish in b. 464 is intended to add a virtuosic sparkle to the passage. Wittgenstein continues in this vein throughout this section and it is clear, from the emphatic instructions in the orchestral parts, that this version was performed a number of times.

On this occasion, Wittgenstein's attempt to increase the impact the solo pianist has in performance by cutting orchestral parts is misjudged. By creating a solo cadenza in place of the orchestral climax he not only significantly decreases the volume and impact of the passage at this point, but he also radically undermines the large-scale structure of the work. This section provides its fulcrum and, far from merely altering the 'coloration' of this passage, Wittgenstein has severely compromised its architectural function. In the original version, Ravel takes material from the first solo piano cadenza and redistributes it in bb. 459-471.2 among

contrasting sections of the orchestra, preserving the alternation of high and low register on the keyboard in the oscillation between different instrumental groups. This passage transcends the individuality inherent in the first solo piano cadenza and provides a moving climax to the work. When played by a solo piano, it does not even approximate the power of the original and, in the context of the tutti passages which frame it, sounds ludicrously insubstantial. In this case, Wittgenstein's sister Gretl's assertion that 'he insists on trying to do, what really cannot be done' seems apt.⁵³

Wittgenstein does much the same thing in the 'Adagio' of Britten's *Diversions*, which follows the second solo piano cadenza of the work shown in Ex. 60 above, although here the effect is not as detrimental. One could, after all, argue that the muted peace of the 'Adagio' is better served by a lone pianist than by an ensemble of mixed wind and strings. The orchestral reduction of the part for second piano is heavily annotated and, once again, it seems that Wittgenstein considered how to rearrange the material to be played by the left hand alone (see Ex. 65 below).

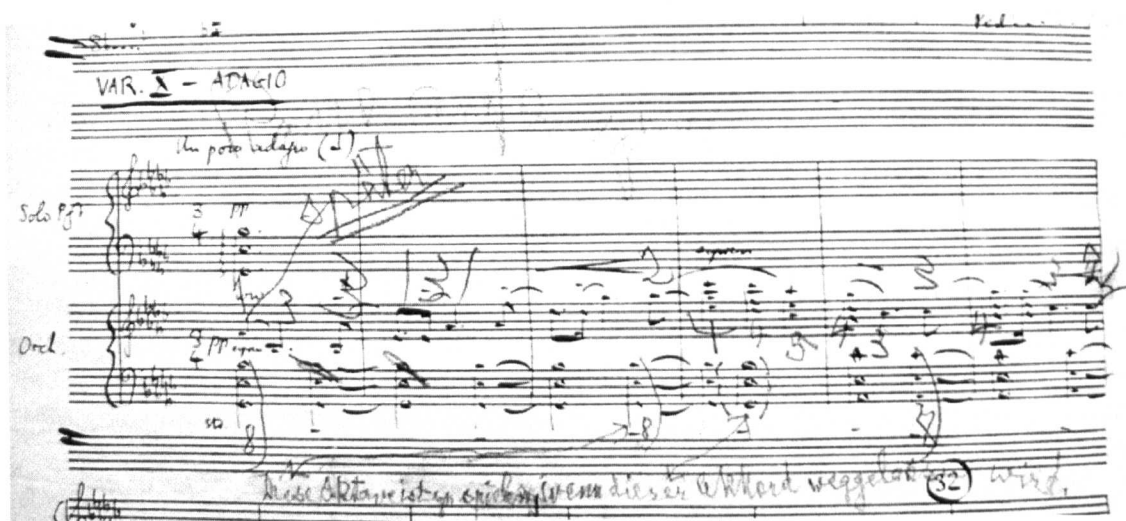
He writes that the piano should start the variation, presumably to the exclusion of the orchestra. The bracket, combined with the figure '8', which he uses at b. 465.1 and b. 467.3 for example, indicates that the chord should be reinforced at the lower octave. He writes that the *f* in the melody at b. 465.1 should be played 'later', presumably intending it to be played later than the chord on the lower stave. In bb. 475-8 he states that 'this octave is to be played, when this chord is left out' (my translation).⁵⁴ Although it is unclear in which precise order he wishes to play particular chords, it does show that Wittgenstein was trying to minimise the necessary asynchronicity that would occur when spreading chords or leaping across wide areas

⁵³ From a letter by Margaret Stonborough ('Gretl') to Ludwig Wittgenstein, March-April 1942, reprinted in Waugh, *The House of Wittgenstein*, p. 280.

⁵⁴ 'Diese Oktave ist zu spielen, wenn dieser Akkord weggelassen wird'.

Example 65. Britten's *Diversions*, op. 21, bb. 465-70⁵⁵

a) Wittgenstein's two-piano reduction with annotations



b) Transcription of Ex. 65a

Piano anfangen



of the keyboard with one hand.

At b. 471.3 he indicates that the notes on each staff should be spread to make a single chord, in contrast to his attempts previously to leap between the staves. Fingerings and expressive markings continue to be added until b. 476 when it appears that the orchestra is to re-enter. Whereas in Britten's original the orchestra plays for 19 bars before the soloist enters, Wittgenstein permits them an interlude of only eight.

This alteration to the 'Adagio' seems like a transgression and Wittgenstein does not mention his intentions for this passage in any surviving correspondence. Britten stated in a letter to Albert Goldberg that he had dashed to Philadelphia for the

⁵⁵ Reprinted with permission from the Octavian Society. All rights reserved.

premiere of the work 'to hear Wittgenstein wreck my *Diversions*' but does not describe in detail how the pianist achieved this.⁵⁶ Whether Wittgenstein dared to omit the orchestral parts of the 'Adagio' in the composer's presence is an open question. His enthusiasm for making such significant alterations to works may have been dampened through experience of Ravel's displeasure, but Britten was, at this point, a very young composer and had been paid a considerable fee.⁵⁷ Wittgenstein may have felt he was in a position to take greater licence with the work. One can see, moreover, from the orchestral parts of *Diversions*, held in the Wittgenstein Archive, that on subsequent performances the orchestral parts were cut in this passage.

Thus it is clear that Wittgenstein's alterations to these two concertos had varying levels of success, both on a practical and an aesthetic level. Some of the harmonic alterations, substantial cuts and rebalancing of timbres derive from impulses which seem to have been driven more by personal taste than by considered judgment. Yet this is not always the case. On many occasions Wittgenstein would have been more aware of the practical effect of scoring in performance than the composers were, and some of the cuts to the orchestral parts that he practised may have enhanced balance within the ensemble. While frequent octave doubling may initially resemble an attempt at superficial virtuosity, it is also the simplest and least intrusive way to reinforce the sonority that the solo pianist can produce. The passages where Wittgenstein has significantly exaggerated the virtuosic impact of his part cannot merely be dismissed as vainglory. At times, particularly in the second cadenza of Ravel's concerto, the dramatic and rhetorical import of his version is masterful and

⁵⁶ Cooke, Mitchell, and Reed, *Letters from a Life*, p. 1014.

⁵⁷ Britten was paid \$700 for *Diversions* which, in comparison with the concertos Wittgenstein had previously commissioned, is actually rather a low figure (see So Young Kim-Park, *Paul Wittgenstein und die für ihn komponierten Klavierkonzerte für die linke Hand* [Aachen: Shaker, 1999], p. 171). Yet Wittgenstein had lost a great deal of his fortune when he left Austria and may not have been in a position to pay such high fees. For Britten, moreover, \$700 represented half his income in 1941, a not inconsiderable proportion.

could provide a valid alternative to the original. Moreover, he demonstrates an incisive awareness of the visual aspect of performance. The ‘body’ of the performer is always a key element in live performance, but as a left-handed pianist it takes on a heightened significance. As the right sleeve of his jacket lay dormant, the visual impact of his struggle with certain figurations, whether ‘artificially enhanced’ or otherwise, would have enriched the stereotypical concerto narrative of the individual striving to assert himself against the crowd.

While Wittgenstein’s wealth, social status and, at times, seniority may have been factors in the freedom he took with these works, many other issues clearly come into play. Wittgenstein occupied an ambiguous position in the performer-composer spectrum and often straddled the two disciplines. His understanding of his function as a soloist had much in common with traditions of the late nineteenth century and of romantic pianism, as defined by Kenneth Hamilton, where the ‘performer, not the composer, is the centre of interest’.⁵⁸ In this tradition, being ‘faithful’ to the score was encouraged, but musicians’ understanding of what this entailed diverged strongly from a modern conception where we proceed ‘from more literal assumptions’.⁵⁹

Throughout the nineteenth century the piano itself was in a state of flux and performers, Godowsky included, felt the need to improve ‘music of the past in the light of modern advances’ to better adapt it to new instruments.⁶⁰ This ethos extended well beyond the realms of piano music. Wagner’s essay ‘The Rendering of Beethoven’s Ninth Symphony’, for example, was an attempt to ‘rectify’ passages where Beethoven had had to ‘compromise the musical logic in order to accommodate

⁵⁸ Hamilton, *After the Golden Age*, p. 255.

⁵⁹ Hamilton, *After the Golden Age*, p. 186.

⁶⁰ Hamilton, *After the Golden Age*, p. 203.

the technologically limited instruments available to him'.⁶¹ While this may seem like gross impertinence today, at the time it was part and parcel of mainstream musical thought.

The growing strength of the work-concept in the nineteenth century can be viewed as a reaction against these trends, 'preserving the work from contaminating contexts and contingencies, including the imperfections of its performances and the limitations of its material base'.⁶² Critics became more vocal in their censure of performers whose liberties with the score 'owed more to egotism than inspiration' and this change in values began to be reflected on the concert stage.⁶³ David Trippett shows how Liszt, in the late 1840s, 'appeared to reflect a well-documented shift in values. His emphasis moved from virtuosity to interpretation . . . from the ephemeral performance to the immutable work'.⁶⁴ By the first half of the twentieth century, the pendulum had reached the height of its arc. The notion of a composer's score as sacrosanct was widespread and Ravel, in his criticism of Wittgenstein's alterations, saw the pianist 'not only as impinging upon a socially accepted hierarchy . . . that granted considerably higher value to the composer, but also accused him of violating and corrupting the purportedly indelible significance of the musical text'.⁶⁵

In recent years, the notion of performance as nothing more than the explication of a text has been questioned extensively, as has the utter sanctity of the 'composer's intentions'. Nicholas Cook has criticised musicologists who in '[thinking] of performance as in essence the reproduction of a text... don't understand

⁶¹ Nicholas Cook, 'The Editor and the Virtuoso, or Schenker versus Bülow', *JRMA*, 116/1, 1991, p. 83.

⁶² Samson, *Virtuosity and the Musical Work*, p. 74.

⁶³ Hamilton, *After the Golden Age*, p. 197.

⁶⁴ David Trippett, 'Après une Lecture de Liszt: Virtuosity and *Werktreue* in the "Dante" Sonata', *19CM*, 32/1, 2008, p. 53.

⁶⁵ Predota, 'Badgering the Creative Genius', p. 91.

music as a performing art' and suggests that we should reorientate our understanding of the relationship between notation and performance. Roy Howat, in 'What do we perform?' has shown how contingent our understanding of musical notation is on current performance practice and that a contextual approach might encourage more nuanced interpretations. Despite these moves towards a performer-centric aesthetic, few today would advocate that a performer treat a composer's text with as much freedom as did Wittgenstein yet, in understanding the context within which he worked, we may be able to view his alterations more sympathetically.

Wittgenstein's questioning of the inviolability of the composer's score can be attributed both to an old-fashioned musical sensibility and to a rather domineering streak in his personality. Yet one could also suggest that he placed greater value on the performer's role in the creation of a work. The great violinist, Joseph Joachim, for whom Brahms wrote his Violin Concerto in D major, was a great uncle of Wittgenstein and the significant part that he played in the creation of Brahms' work would have been well known to the pianist. Wittgenstein's attempt to create a 'perceived equilibrium of artistic collaboration' was not, therefore, without precedent, although it may have been distorted somewhat by his incorrect presumption that the violinist had complete freedom in the cadenza to the first movement.⁶⁶

That the performer had the scope to modify works once they were completed was also very much a part of Wittgenstein's ethos. After receiving a request from Ravel in 1932, in the form of a legally binding contract, to play his work as it appears in the score, Wittgenstein countered that

a formal commitment to play your work henceforth strictly as it is written . . . is completely out of the question. No self-respecting artist could accept such a condition. All pianists make modifications, large

⁶⁶ Predota, 'Badgering the Creative Genius', p. 97.

or small, in each concerto we play.⁶⁷

A little later in this letter Wittgenstein states, somewhat perplexingly, that 'I have in no way changed the essence of your work. I have only changed the instrumentation'.⁶⁸

That the pianist believed instrumentation to be a purely superficial element of a work goes a considerable way towards explaining the authority he felt he could wield in making such substantial alterations to the orchestration. It is clear that for Wittgenstein, in many respects, the 'age of active collaboration was not at all dead'.⁶⁹

These facets of a nineteenth-century, romantic ideology are reflected in the nature of the virtuosity to which it seems Wittgenstein aspired. Jim Samson highlights an understanding of virtuosity from the 1830s onwards as 'a liberal ideology' where the 'composer-performer as a free, in some sense otherworldly, spirit, achieved real dignity'.⁷⁰ In 'heroically overcoming his instrument, he was a powerful symbol of transcendence'.⁷¹ This model may have appealed particularly to Wittgenstein as he was compelled to overcome not only his instrument, but also the stigma of being a 'one-armed pianist'.

Wittgenstein commissioned a great number of solo, chamber and concerto works but the proportion of concertos is surprisingly high and tallies with his primary goal which was to advance his career. He had the financial means to hire orchestras, book large halls and support international tours which ensured both larger concert audiences and greater publicity than if he had restricted himself purely to solo recitals. His declaration to Ravel that he wished 'to be put in the spotlight' and that he had 'the right to request the necessary modifications for this objective to be attained' shows

⁶⁷ Orenstein, *A Ravel Reader*, p. 594.

⁶⁸ Orenstein, *A Ravel Reader*, p. 594.

⁶⁹ Flindell, 'Paul Wittgenstein', p. 124.

⁷⁰ Samson, *Virtuosity and the Musical Work*, p. 74.

⁷¹ Samson, *Virtuosity and the Musical Work*, pp. 74-5.

that he clearly intended the concertos to function as showpieces for his talent.⁷² The Pathé film clip of 1933 reflects this distinctly. Ravel, conducting the orchestra, is almost fully obscured by the raised lid of the piano. The clips that are selected from the concerto are largely those in which the pianist is either more prominent than the orchestra or plays a solo cadenza. Wittgenstein felt that a hierarchy, in which the ‘soloist plays the principal role and the orchestra should not pay too much attention to itself’, was implicit in the concerto as a genre.⁷³

That Wittgenstein felt he ‘owned’ the concertos which he had commissioned, in several senses, is also very clear. He had, after all, paid for these works which had been written with his specific requirements in mind. In attempting to build a career as a left-hand pianist, with no serious precedents on which to model this effort, securing exclusive performance rights for at least five years after the works were completed was essential. It would be disastrous, for example, if better known, two-handed pianists were to play these works in their own concerts and Wittgenstein was notorious for collecting full scores and orchestral parts of these works after each performance to prevent them going astray.⁷⁴ He refused to let Prokofiev rearrange for two hands the un-premiered fourth piano concerto in case, were Wittgenstein to play it in public in future, people might think that he was playing an arrangement of a two-handed work and not an original.⁷⁵ That his fears were not unfounded, though, is clear from the fate

⁷² Orenstein, *A Ravel Reader*, p. 594.

⁷³ My translation [‘Der Solist die Hauptrolle spielt und das Orchester nicht zuviel Aufmerksamkeit auf sich konzentrieren durfte’], Kim-Park, *Paul Wittgenstein*, p. 184.

⁷⁴ Predota, ‘Badgering the Creative Genius’, p. 85.

⁷⁵ ‘En cas que, mettons dans quelques années après la publication de l’arrangement pour deux mains, mes oreilles se seraient faites à votre musique, et qu’alors j’aurais le désir de jouer votre concerto en public, je risquerais que le public croirait que c’est un arrangement que je joue; tandis qu’il m’importerait alors qu’on sache, que c’est là l’original’ [‘In the case where, several years after the publication of the arrangement for two hands, my ears accustomed themselves to your music, and that I therefore wanted to play your concerto in public, I would risk the public believing I played an arrangement; while it is important that they know that what I play is the original’ (my translation)] from a letter sent to Prokofiev on 11 October 1934, held in the Prokofiev Archive.

of Franz Schmidt's works for left-hand piano, to which Wittgenstein felt particularly close. After Wittgenstein left for America in 1938, these works were appropriated by the Austrian pianist Friedrich Wührer who arranged them all for two hands and who described Wittgenstein as 'rich, presumptuous and, as a pianist, lousy'.⁷⁶ Wührer gained great success with these arrangements in concert, ignoring the fact that they were still exclusively contracted to Wittgenstein, to the extent that, until recently, the arrangements were the only versions of these works available in print.⁷⁷

This sense of ownership extended beyond purely practical concerns into the intellectual and creative territory of the work. After the premiere and almost universally negative critical reception of Strauss' *Parergon zur Sinfonia Domestica* in 1928, which many considered to be a mere rearrangement of the orchestral symphony, Wittgenstein took a much firmer hand in the creation of the concertos he commissioned.⁷⁸ That this episode, where critics had dismissed Wittgenstein as nothing more than a rich dilettante and Strauss as prematurely senile, was present in his mind as late as 1940 is clear from correspondence with Britten. In a letter on 11 August of that year, he leaves the choice of the title for the work up to Britten but does state 'the only thing I would rather not have is "for Paul Wittgenstein": The words "for P.W." to my taste smell too much like "written at the request of P.W." I would prefer: "Dedicated to Paul Wittgenstein"'. By March 1941 Britten was considering meeting Sir John Barbirolli to discuss a premiere of the work. Wittgenstein mentions, in a letter on 6 March, that 'a *stress*, I think, should be put under the fact, that you have written that work not under any kind of external compulsion, this being perhaps otherwise suspected, but with genuine inspiration like your other works'. While Wittgenstein

⁷⁶ Waugh, *The House of Wittgenstein*, p. 284.

⁷⁷ I am grateful to Tom Corfield for this insight.

⁷⁸ See Predota, 'Badgering the Creative Genius', p. 97.

was perfectly aware that he had commissioned these concertos to serve a very real practical purpose, he understood that, to ensure a positive reception, inspiration must be seen to have played a larger part.

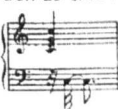
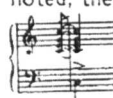
While creating and sustaining a concert career was certainly a priority, that Wittgenstein had long-term prospects in mind is clear from his attempts to create his own 'school' of left-hand piano playing. This ambition is most clearly expressed in his three-volume *Schule für die linke Hand* (1957) which comprises exercises, studies and transcriptions of popular pieces from the mainstream repertoire for the left-handed pianist.⁷⁹ In the 'Preface' to this work he enumerates the principal techniques which he had developed over the course of his career. These include the 'skilful application of the half change of the pedal', playing particularly forceful notes with his fist (indicated with an 'o') and others with two fingers simultaneously, in order to increase their volume. He elucidates a technique which was very particular to his style of playing, whereby the higher part of a chord is struck loudly, a split second before the bass notes which are played *pianissimo* (see Figure 5 below). If one uses the pedal, it is possible to give the illusion that the left hand has played a chord simultaneously which is, in fact, far beyond its span. As mentioned earlier, Wittgenstein also sat slightly to the right of the centre of the keyboard, and recommended this position for left-hand playing, as one does not have to turn the body excessively to reach the higher range of the keyboard.

While Wittgenstein freely acknowledged the superiority as composers of the composers with whom he worked he always asserted that he was the better left-handed pianist.⁸⁰ He was the first one-armed pianist to build and sustain a credible concert career and, as he must have realised at the time, set the standard for those who were to

⁷⁹ Wittgenstein, *Schule für die linke Hand*, 'Preface'.

⁸⁰ Predota, 'Badgering the Creative Genius', p. 97.

Figure 5. Excerpt from the 'Preface' of Wittgenstein's *Schule für die linke Hand*

fingering to be the surest and most convenient. Among other things, I wish to point out that for chords such as  for which a fingering of $\frac{1}{3}$ or $\frac{2}{2}$ is most often indicated, I always advise $\frac{1}{5}$ instead: because this fingering, if executed with the proper turn of the wrist, permits a faster and thus less noticeable breaking of the chord. In instances such as this:  the bracket) is meant to suggest approximately the following execution:  in which, it will be noted, the accent is on the *chord* and not on the bass note. Therefore, one must not play thus:  but the bass must immediately follow the chord *pianissimo*; the chord itself must be held by means of the pedal, in order to achieve the impression that both are played simultaneously—a special feature of technique which must be practised separately.

follow. The works that he commissioned, and the ways in which he performed them, comprise a canon of left-hand pianism in which questions of the authority of the text and of virtuosity are intimately entwined.

The physical process of playing the piano with one hand is not different from playing it with two and, in essence, no more challenging. Difficulties are imposed, as it were, from outside, in the kinds of material which people write for the instrument. If one imagined a race of one-armed people, for example, it is feasible that they might invent a musical instrument which resembled the piano, whereas a violin would be utterly out of the question. As with one's experience of the physical aspect of left-hand piano playing, so is one's musical and social reception conditioned by preconceptions and, at times, prejudices. Wittgenstein was keenly aware of the dangers which might befall him as a left-handed pianist, most especially of being perceived as a 'freak' rather than an artist in his own right. That people might buy tickets to his concerts in the hope of seeing a 'fun-fair exhibit' or to empathise with the 'victim' pianist were very real possibilities.⁸¹ It seems particularly unjust, moreover, that a two-armed artist playing the concertos that Wittgenstein had commissioned, while significantly

⁸¹ See Waugh, *The House of Wittgenstein*, p. 110 and Patterson, *One handed*, p. 7.

transforming the original meanings of these works, would not run the risk of such disparagement. Thus, as a left-handed pianist, Wittgenstein was not only obliged to develop a technique and to build a repertoire but also experienced an acute need to project credibility on the concert stage. In elaborating the original technical difficulties of a work, Wittgenstein was able to demonstrate that his competence matched and even exceeded that of many two-handed pianists, and that he was not, in effect, a 'one-trick wonder'.

In prioritising the technical impact of his performances, he fell prey, at times, to a more superficial virtuosity than he might initially have intended. Many criticisms of virtuosity itself, from the eighteenth century onwards, focus on its associations with triviality and degradation of noble cultural ideals. In the mid-twentieth century the word still implied in many circles that 'technical excellence has become an end in itself' and entailed the 'total and condemnable subjection of the work to the interpreter, to his "physical" pleasure'.⁸² Yet Wittgenstein's aspirations lay far more in the realms of high art than of mass entertainment and, while the quality of some interpolations may be questionable, his distinctive virtuosity contributes a great deal to the expressive impact of these works.

Wittgenstein possessed tremendous ambition, determination and talent, and, even when one takes the criticism of composers and reviewers into account, sustained a formidable career as a concert artist, but he was clearly a troubled man. While the more problematic aspects of his personality can be attributed largely to his upbringing, the strain of attempting to 'overcome' his disability may have compounded these in later years. His left-handedness was an integral part of his career and was a vital component of his artistic identity. Yet as a one-armed pianist he was certainly in a

⁸² Harman, 'Virtuosity and Music', pp. 329-30; Marc Pincherle and Willis Wagner, 'Virtuosity', *MQ*, 35/2 (1949), p. 227.

very small minority, if not quite unique. His lifelong battle as an individual attempting to assert himself against the crowd is powerfully enacted in the concertos that he commissioned. Had he relaxed and accepted, as the left-handed pianist Keith Snell states, that he was 'not limited – it's just that the music comes from that side', the strain of his ambition may have been a little easier to bear.⁸³

⁸³ As recounted in an interview over Skype with the American pianist, Keith Snell, on 26 May 2010.

Conclusion.

It is clear that among both composers and performers mentioned in this study, the preliminary challenge of left-hand piano music lies in the presumed need to compensate for a physical 'deficiency'. Yet this position seems implausible on examination of the repertoire itself and the various dramatic scenarios that composers espouse in their works for left hand. In his transcriptions of Chopin's *Etudes*, Godowsky catalogues a number of techniques which enable the performer to play arrangements of phenomenally difficult two-hand works with the left hand alone. Through melodic use of the thumb, ingeniously spaced and balanced textures, pivoting arpeggios and chords, antiphonal octave displacement, *style brisé* and versatile use of pedal, Godowsky shows that much more lies within the capabilities of the left-handed pianist than one might at first presume. Detailed fingering guides the performer through awkward and unconventional hand positions and even passages in contrary motion are shown to be feasible. With such an array of techniques and textures at one's disposal, the left-hand pianist may create the aural impression not only of a 'complete' texture, but of one that necessitates two hands for its realisation. Godowsky has utterly concealed the performer's one-handedness aurally, yet the visual revelation in live performance calls attention to the performer's proficiency.

In works for left-hand piano and orchestra, both Ravel and Britten employ techniques similar to those of Godowsky, although these are used in the service of differing dramatic scenarios. Ravel viewed the one-handedness of the soloist very much as a 'problem' which had to be concealed aurally, if not visually. He largely succeeded in doing so, although the ironic play between 'one-', 'two-', 'left-' and 'right-handed' textures in the central section of the concerto compromises this

somewhat. Britten, on the other hand, regarded the performer's one-handedness as something to be exploited and as a creative asset. As a result, *Diversions* functions less as a concerto proper than as a collaborative ensemble work. The pianist is heard very much as a part of the larger ensemble, rather than in opposition to it. Both works are prime examples of the importance of the visual in live performance, which throws into sharp relief the, at times, contrasting dramatic scenario implicit in their aural effect.

Wittgenstein's perceptions of the left-hand piano concerto, and the uses to which such works were put in the service of his career and creation of his performance persona, differs strongly from those envisaged by their composers. By commissioning these concertos as 'showpieces' it seems that Wittgenstein felt he had something to prove. While he regarded his disability as something to be both overcome and concealed, in purely aural terms, it was of necessity a very visual and present aspect of his artistic persona. The impact that these works made in performance, and, by extension, on the success of his career was, in large part, reliant on the fact that he could 'triumph' over his disability so spectacularly. It is in Wittgenstein's reception and performance of the concertos that the 'overcoming' narrative regains its hold. With these works, he was able to flaunt his technical ability, 'passing' aurally as a two-handed pianist, to pit himself against an orchestra, and was instrumental in the creation of an extensive new body of repertoire. The physical and emotional strain that he clearly suffered, however, is testament to the fact that

both passing and overcoming take their toll. The... anxiety, and the self-doubt that inevitably accompany this ambiguous social position and the ambivalent social state are the enormous cost of declaring disability unacceptable.¹

At the height of his career, Wittgenstein had a consummate grasp of left-hand techniques, as is evident from recordings made between 1928 and 1934. Many of these

¹ Linton, *Claiming Disability*, p. 21.

techniques appear in both Ravel and Britten's concertos. These works are intensely personal. They were written for a unique man in a very unusual situation, and, although they have been played on numerous occasions since by both one- and two-handed pianists, we risk impoverishing our appreciation of them by losing sight of their particularity. Wittgenstein's alterations show an acute understanding both of virtuosity as a dramatic and rhetorical feature and of the importance of visual display and theatre in the relationship between performer and audience. To some extent, drama, rhetoric and display are all inherent in the works in their original versions, but Wittgenstein refocused these elements to reflect his practical needs in concert more closely and to enhance the communicative impact of his performances. The body of left-hand concertos which he commissioned is arguably the most comprehensive and insightful commentary on disability which exists in Western art music. His alterations prioritise concerns of the performer over those of the composer and, in so doing, remind us that such concerns are *additional* to those of the composer and not to be summarily dismissed. They should be viewed not as a corruption of the integrity of these works, but as an essential part of their significance and ongoing reception.

It remains, then, to address my final research question; how has study of the pieces included in this thesis informed my approach to the performance of solo left-hand repertoire? To illustrate my answer, I have used Robert Saxton's *Chacony* which was included as part of the programme for my final recital for the Doctorate of Musical Arts. As I prepared the piece, I found myself analysing it using techniques from my thesis. I have, therefore, presented elements of my analysis below, before examining precisely how this knowledge affected my performance of the work.

The *Chacony* was first performed in 1988 by Leon Fleischer, for whom it was

written, as part of the 41st Aldeburgh Festival. The piece opens with the gradual presentation of a 'ground', an ascending whole-tone scale, omitting the second degree, which starts on d and falls by a minor third on each repetition. After the first presentation of the ground, it is accompanied by a second part, which enters on d¹ and thus, in Saxton's words, 'the "ground" harmonises itself'.² The ground continues to fall by a minor third, until it reaches the original pitch, at which point the music is much faster and in a low register. As the texture becomes busier, the ground appears at different registers, and arrives ultimately at a 'deep pounding passage which ascends once again and resolves into a slow sustained coda'.³ The coda is comprised of two incomplete statements of the ground, the latter presenting only the first three pitches of the piece.

Throughout *Chacony*, Saxton adheres to a style which clearly reveals the one-handedness of the performer and revels in the rhetorical and dramatic capabilities of the left-handed pianist. There is relatively little chordal writing and, where more than one note is struck simultaneously, it is clear that all could be contained within the span of one hand. In this sense, the piece has much in common with Britten's 'single line approach'. As a result, there is no melodic use of the thumb, no need to balance multi-layered textures and no incidence of passages in contrary motion. Different registers are used to an equal extent. There are, however, many gestures which employ a wide registral span and, while there is only one chord which is marked to be spread, the concept of the *style brisé* is deeply embedded in the work.

There are two principal ways in which Saxton enables the left hand to cover a wide registral area, both of which contribute to the dramatic effect of the work without giving the impression that it would need two hands for its realisation. The first is by

² From 'Composer's Note' at the opening of *Chacony* (London: Chester Music, 1999).

³ Saxton, 'Composer's Note', *Chacony*.

introducing antiphonal exchange between the two appearances of the ground from b. 10 (see Ex. 66a). As the ground is presented in different registers, the lower voice descends progressively in minor thirds while the upper rises. By the end of this section, the tension between the two voices is extreme, and is achieved primarily through registral means (see Ex. 66b).

Example 66. *Chacony*⁴

a) bb. 9-12

b) bb. 25-7

This is mirrored later on in the piece where a rapid, oscillating, chromatic passage in the lower voice is interrupted by an emphatic, quasi-melodic figure in the higher (see Ex. 67a). The distance traversed by the left hand, in such a short space of time, is considerable and the performer's physical exertion is apparent both visually and

⁴ All excerpts from *Chacony* are taken from the edition published by Chester Music in 1999.

aurally, in the momentary delay that occurs as the hand moves registers. Antiphonal exchange is also the primary textural device at the piece's climax, shown in Ex. 67b. Here the ground is hammered out in a low register, while a voice in the central range of the keyboard interrupts with ascending cluster chords. The sheer resonance and power created at this moment is considerable, yet it is still clear aurally that this is achieved by the left hand alone.

Example 67. *Chacony*

a) bb. 70-2

b) bb. 126-7

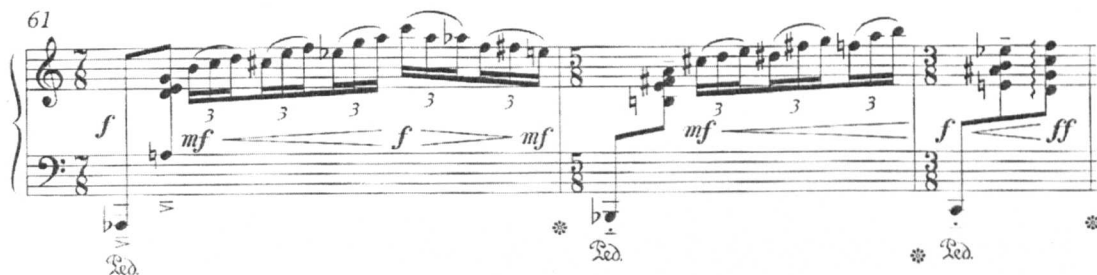
The second device which expands the range of the piano part and occurs throughout the piece is the interjection of low bass notes which are seemingly unrelated to the material in the central or higher ranges of the keyboard. This is first apparent in Ex. 68a and occurs in elaborated guises later on, as shown in Ex. 68b. In all cases, the rapid leaps which are necessary to reach the bass register and then return incur a brief delay which unsettles the prevailing rhythm of the passage and contributes to its rhetorical effect. If the piece were played with two hands, this subtle expressive element would be absent.

Example 68. *Chacony*

a) bb. 43-5



b) bb. 61-3



At first sight, the *style brisé* might not seem to play a major part in *Chacony*. After all, only one chord is marked to be spread in b. 63, and this is presumably a practical measure since it covers a span of a tenth, the largest in the piece. All other chords should be struck simultaneously as they never exceed the span of an octave. Yet, on closer inspection, the *style brisé* is inherent in the primary thematic motive of the piece, the gradually expanding ground. In Example 69 I have presented the very opening of the piece and the entire presentation of the first iteration of the ground. The predominant concept within this motive is the asynchronous onset of a chordal resonance, which is essentially that of the *style brisé*. It has merely been augmented to cover a longer time-span.

The importance of asynchronicity as an expressive device becomes more apparent later on in the opening section with the appearance of acciaccaturas (see Ex. 70a). These are, in essence, a different way of notating the *style brisé*. The delay inherent in these gestures is magnified at the close of the piece, where the ground

Example 69. *Chacony*, bb. 1-8

♩ = 52 sustained, mysterious

mp

mf

♩ = 52

Example 70. *Chacony*

a) bb. 23-25

mf *ff* *f* *mf* *f* *ff*

♩ = 52

b) bb. 145-51

molto rall. - - - ♩ = 48 molto espress

mf *f* *f* *ff* *f* *ff* *mf* *f* *ff (lunga)*

♩ = 52

returns in its grandest form (see Ex. 70b). The resonance of a single pitch, that of D which opened the work, is employed over several octaves in a rising gesture which is both engaging and affirmative. One could suggest that the *style brisé*, in its close

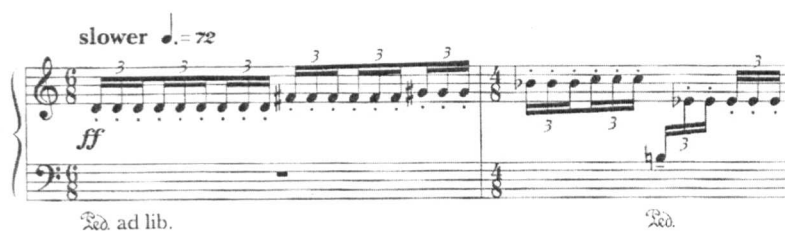
relation to the ground as primary motive, forms the dramatic kernel of the piece and the rhetorical power that it exerts at the very end functions as a supreme endorsement of left-hand pianism.

In order to achieve and fully project the necessary resonance, the left hand is dependent on the sustaining pedal to the extent that the latter becomes a 'second hand'. The pedal is marked to be used throughout, either for an exact duration or at the performer's discretion ('ad lib'). It is changed with the addition of each note to the ground, as in Ex. 69 above, and thus is intimately linked to the way resonance is built and developed from the outset of the work. Where the antiphonal low-note interjections occur, they are often held by the pedal for an entire bar despite the difficulty that this entails in maintaining clarity in the upper register (see Ex. 68b). The pedal is used to compelling effect in the two climactic passages (see Ex. 67b and Ex. 70b). At the very end, the entire range of the keyboard resonates, thanks principally to the support provided by the sustaining pedal.

The way resonance is used is of such importance in *Chacony* that one could argue it dictates the form of the work. In schematic terms, the ground recurs at various points, as a ritornello might, and frames passages with more frenetic, intricate figuration (as shown in Exx. 67a and 68b). Yet, with each reappearance, the resonance increases through use of pedal, dynamics and the asynchronous sonorities of the *style brisé*. The opening, shown in Ex. 69, is comparatively muted whereas the next explicit appearance of the ground is marked *fortissimo* (see Ex. 71). The repeated notes here increase the resonance still further, yet even this is superseded by the striking outbursts at the very end of the piece (see Exx. 67b and 70b). Whereas in Ravel and Britten's concertos for the left hand, large-scale structure was dictated to a significant extent by the perceived exigencies of writing for one hand, in *Chacony* it is an exposition of the

left hand's rhetorical and dramatic potential.

Example 71. *Chacony*, bb. 84-5



In order to give a successful performance of *Chacony*, therefore, it is essential to be aware of the influence that ‘left-handedness’ has exerted on its creation. For example, where one is required to span large distances rapidly, one may be tempted to do so as quickly as possible in order to minimise rhythmic disruption. Yet the momentary delays that can result from such wide leaps are an inherent part of the expressive impact and aesthetic of the work.

When initially getting to grips with the piece, I found it difficult to reconcile the detail and clarity of articulation with the extensive use of the pedal notated in the score. I saw immediately that Saxton had adhered to a ‘single line approach’ and directed my energy towards projecting this line, onto which I superimposed the pedal. I was confused both by the ‘muddy’ sonorities that resulted, and by the extreme fatigue that I experienced. Many passages in *Chacony* are relentlessly active and should be played at a loud dynamic with liberal use of accents. Whereas in Britten’s *Diversions*, the soloist has an orchestra to supplement the ‘one-line’ texture of the soloist, in *Chacony* the pianist is responsible for the whole. It was only once I appreciated that the pedal could be used as a second hand, integrated fully with and supporting the left hand, that I experienced some relief. I became more attentive to the resonances created and their development over time, particularly once I realised that

this was of great structural importance.

An awareness of the use of both resonance and the augmented *style brisé* as formal devices in *Chacony* made it easier to 'ration' my energy and to convincingly project the large-scale structure of the work, using the pedal as my primary source of support. Whereas in many left-hand works, a significant challenge lies in projecting multi-layered textures clearly, here the principal concern was how to balance conflicting resonances without either undermining or obscuring them. I made a conscious decision to allow the work 'time to speak'; for the rhythmic instability introduced by wide leaps and the development of resonance throughout the work to evolve naturally, responding in real-time to a particular acoustic and instrument.

The most crucial influence which this study exerted on my performance of *Chacony*, however, lay in how I felt 'left-handedness' should be projected, if at all, in concert. From the outset, the 'one-handed' credentials of *Chacony* are clear and, despite its textural and registral scope later on, no attempt is made to give the impression that it is written for two hands. The primary dramatic impact, in aural terms, of the piece lies in the progressively more expansive resonances that the pianist must create. Yet this is also reflected on a visual plane. At the opening, I try consciously in performance to be as still as possible and as the piece progresses, my physical gestures become, of necessity, more expansive. Rather than trying to restrain myself physically, as I may have done prior to this study, I appreciate the importance of the visual in creating a communicative live performance. I no longer attempt to 'normalise' the situation and downplay the physical exertion that is inherent in sustaining an entire texture over a considerable span of time with one hand alone.

Left-handedness is used in *Chacony* as rhetorical and dramatic inspiration. As with the works by Godowsky, Ravel and Britten included in this thesis, it is through

Saxton's use of particular textures, the *style brisé*, the sustaining pedal and register that one can best appreciate his approach to left-hand pianism. The knowledge that one-handedness has influenced large-scale structure can be used by a pianist to shape a work and may even affect how they appear visually on stage. An awareness of the specificity of particular gestures, as they stand in relation to other works in the left-hand repertoire, is essential if a performer wishes to understand the unique significance of these works and convey these in concert.

BIBLIOGRAPHY

Books, Articles

- Altenmüller, Eckart and Mario Wiesendanger. *Music, Motor Control and the Brain*. Oxford: Oxford University Press, 2006.
- Amadio, Peter and Raoul Tubiana. *Medical problems of the instrumentalist musician*. London: Martin Dunitz, 2000.
- Amaducci, L., F. Boller and E. Grassi. 'Maurice Ravel and right-hemisphere musical creativity: influence of disease on his last musical works?'. *European Journal of Neurology*, 9/1, 2002, 75-82.
- Baily, John. 'Movement Patterns in Playing the Herati Dutar' in John Blacking ed., *The Anthropology of the Body*. London: Academic Press, 1975, 275-330.
- and Peter Driver. 'Spatio-Motor Thinking in Playing Folk Blues Guitar'. *The World of Music*, 34/3, 1992, 57-71.
- Banks, Paul. *Benjamin Britten: A Catalogue of the Published Works*. Suffolk: the Britten-Pears Library for the Britten-Pears Estate, 1999.
- Bowen, José. 'Finding the Music in Musicology: Performance History and Musical Works' in Nicholas Cook and Mark Everist eds., *Rethinking Music*. Oxford: Oxford University Press, 1999, 424-451.
- Burk, J. N. 'The Fetish of Virtuosity'. *MQ*, 4/2, 1918, 282-292.
- Clarke, Eric. 'Expression in Performance: Generativity, Perception, and Semiosis' in John Rink ed., *The Practice of Performance*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995, 21-54.
- and Nicholas Cook eds. *Empirical Musicology: Aims, Methods, Prospects*. Oxford: Oxford University Press, 2004.
- , Nicola Dibben and Stephanie Pitts. *Music and mind in everyday life*. Oxford: Oxford University Press, 2010.
- Cook, Nicholas and Mark Everist eds. *Rethinking Music*. Oxford: Oxford University Press, 1999.
- , Peter Johnson and Hans Zender eds. *Theory into Practice: Composition, Performance and the Listening Experience*. Leuven: Leuven University Press, 1999.
- . 'Music as Performance' in Martin Clayton ed., *The Cultural Study of Music: A Critical Introduction*. London: Routledge, 2003, 204-214.

- _____. 'Performance Analysis and Chopin's Mazurkas'. *Musicae Scientiae*, 11.2, 2007, 183-207.
- Cooke. Mervyn, Donald Mitchell, and Philip Reed eds. *Letters from a Life: Selected Letters and Diaries of Benjamin Britten*, I-IV. London: Faber & Faber, 1991.
- _____, ed. *The Cambridge Companion to Benjamin Britten*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- Cumming, Naomi. 'The Subjectivities of "Erbarne Dich"'. *MA*, 16/1, 1997, 5-44.
- Cusick, Suzanne. 'Feminist Theory, Music Theory, and the Mind/Body Problem'. *PNM*, 32/1, 1994, 8-27.
- Davidson, Jane. 'Communicating with the body in performance' in John Rink ed., *Musical Performance: A Guide to Understanding*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002, 144-152.
- _____. 'Developing the ability to perform' in John Rink ed., *Musical Performance: A Guide to Understanding*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002, 89-101.
- Davis, Lennard. *Enforcing Normalcy: Disability, Deafness, and the Body*. London and New York: Verso, 1995.
- Dolge, Alfred. *Pianos and their makers: a comprehensive history of the development of the piano from the monochord to the concert grand player piano*. New York: Dover Publications, 1972.
- Edel, Theodore. *Piano Music for One Hand*. Bloomington: Indiana University Press, 1994.
- Ehrlich, Cyril. 'Godowsky the Performer'. *MT*, 130/1757, 1989, 405-406.
- Flindell, Fred. 'Ursprung und Geschichte der Sammlung Paul Wittgenstein im 19. Jht'. *Mf*, 22/3, 1959, 298-314.
- _____. 'Dokumente aus der Sammlung Paul Wittgenstein'. *Mf*, 14/4, 1971, 422-431.
- _____. 'Paul Wittgenstein 1887-1961: Patron and Pianist'. *The Music Review*, 32/2, 1971, 107-127.
- _____. 'More on Franz Schmidt and Paul Wittgenstein and their triumph with the E-flat Concerto' in Irene Suchy ed., *Empty Sleeve: der Musiker und Mäzen Paul Wittgenstein*. Innsbruck: Studienverlag, 2006, 133-169.
- Godowsky, Leopold. 'Piano Music for the Left Hand'. *MQ*, 21/3, 1935, 298-300.

- Gooley, Dana. 'Warhorses: Liszt, Weber's "Konzertstück", and the Cult of Napoléon'. *19CM*, 24/1, 2000, 62-88.
- _____. *Virtuoso Liszt*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
- _____. 'La Commedia del Violino: Paganini's Comic Strains'. *MQ*, 88/3, 2005, 370-427.
- _____. 'The Battle Against Instrumental Virtuosity in the Early Nineteenth Century' in Christopher Gibbs and Dana Gooley eds., *Franz Liszt and his World*. Princeton: Princeton University Press, 2006, pp. 75-111.
- Hamilton, Kenneth. *After the Golden Age: Romantic Pianism and Modern Performance*. Oxford: Oxford University Press, 2008.
- Harman, R. 'Virtuosity and Music'. *MT*, 84/1209, 329-330.
- Hopkins, Charles, ed. 'Godowsky, Leopold' in Grove Music Online.
- Howat, Roy. *Chopin; pianist and teacher; as seen by his pupils*. Cambridge: Cambridge University Press, 1986.
- _____. 'What do we perform?' in John Rink ed., *The Practice of Performance*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995, 3-19.
- Howe, Blake. 'Paul Wittgenstein and the Performance of Disability'. *JM*, 27/2, 2010, 135-180.
- Jäncke, Lutz, Gottfried Schlaug and Helmuth Steinmetz. 'Hand Skill Asymmetry in Professional Musicians' in *Brain and Cognition*, 34/3, 1997, 424-432.
- Johnson, Mark. *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination and Reason*. Chicago: University of Chicago Press, 1987.
- Johnson Peter. 'Performance and the Listening Experience: Bach's 'Erbarme dich' in *Theory into Practice: Composition, Performance and the Listening Experience*. Leuven: Leuven University Press, 1999, 55-102.
- Jourdan-Morhange, Hélène and Vlado Perlemuter. *Ravel d'après Ravel*. Lausanne: Editions du Cervin, 1953, 77-88.
- Keefe, Simon. 'Koch's Commentary on the Late-Eighteenth Century Concerto: Dialogue, Drama and Solo Orchestral Relations'. *M&L*, 79/2, 1998, 368-385.
- _____. 'Dramatic Dialogue in Mozart's Viennese Piano Concertos: A Study of Competition and Cooperation in Three First Movements'. *MQ*, 83/2, 1999, 169-204.

- _____. 'An Entirely Special Manner: Mozart's Piano Concerto No. 14 in E flat, K. 499 and the Stylistic Implications of Confrontation'. *M&L*, 82/4, 2001, 559-581.
- _____. *The Cambridge Companion to the Concerto*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.
- Kim-Park, So Young. *Paul Wittgenstein und die für ihn komponierten Klavierkonzerte für die linke Hand*. Aachen: Shaker, 1999.
- Kopiez, Reinhard, Niels Galley and Ji In Lee. 'The advantage of a decreasing right-hand superiority: The influence of laterality on a selected musical skill (sight reading achievement)'. *Neuropsychologia*, 44/7, 2006, 1079-1087.
- Kramer, Lawrence. *Musical Meaning: Toward a Critical History*. Berkeley: University of California Press, 2002.
- Le Guin, Elisabeth. *Boccherini's Body: An Essay in Carnal Musicology*. Berkeley, London: University of California Press, 2006.
- Lester, Joel. 'Performance and Analysis: Interaction and Interpretation' in John Rink ed., *The Practice of Performance*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995, 197-216.
- Linton, Simi. *Claiming Disability: Knowledge and Identity*. New York: New York University Press, 1998.
- Litzmann, Berthold, ed. *Letters of Clara Schumann and Johannes Brahms 1853-1896*, vol. 2. New York: Longmans, Green and Co., 1927.
- Long, Marguerite. *Au piano avec Maurice Ravel*. Paris: Juilliard, 1971.
- Mason, Colin. 'Benjamin Britten'. *MT*, 89, 1948, 73-75.
- Mead, Andrew. 'Bodily Hearing: Physiological Metaphors and Musical Understanding'. *JMT*, 43/1, 1999, 1-19.
- n. a. *Benjamin Britten: A Guide to the Orchestral Works*. Catalogue: The Britten Estate Ltd, 1999.
- Nicholas, Jeremy. *Godowsky: The Pianists' Pianist: A Biography of Leopold Godowsky*. Hexham, UK: Appian, 1989.
- Nooshin, Laudan. *The Processes of Creation and Recreation in Persian Classical Music*. Unpublished PhD Thesis, Goldsmiths' College, University of London, 1996.
- Novitz, David. 'Creativity and Constraint' in *Australasian Journal of Philosophy*, 77.1, 1999, 67-82.

- Oldfield, R. C. 'Handedness in musicians'. *British Journal of Psychology*, 60/1, 1969, 91-99.
- Orenstein, Arbie, ed. *A Ravel Reader: Correspondence, Articles, Interviews*. New York: Columbia University Press, 1990.
- Patterson, Donald. *One Handed: a guide to piano music for one hand*. Connecticut: Greenwood Press, 1999.
- Pincherle, Marc and Willis Wagner. 'Virtuosity'. *MQ*, 35/2, 1949, 226-243.
- Predota, Georg. 'Badgering the Creative Genius: Paul Wittgenstein and the Prerogative of Musical Patronage' in Irene Suchy ed., *Empty Sleeve: der Musiker und Mäzen Paul Wittgenstein*. Innsbruck: Studienverlag, 2006, 71-102.
- Reblitz, Arthur. *Piano servicing, tuning, & rebuilding*. New York: Vestl Press, 1985.
- Rink, John, ed. *The Practice of Performance*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- _____, ed. *Musical Performance: A Guide to Understanding*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
- Rosen, Charles. *The Classical Style: Haydn, Mozart, Beethoven*. New York: W. H. Norton & Co., 1971.
- Samson, Jim. *Virtuosity and the Musical Work: The Transcendental Studies of Liszt*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
- Saslaw, Janna. 'Forces, Containers, and Paths: The Role of Body-Derived Image Schemas in the Conceptualization of Music'. *JMT*, 40/2, 1996, 217-243.
- Sassmann, Albert. "... alles, was nur möglich ist, aufzufinden und auszugraben." Paul Wittgenstein und die Klavier-Sololiteratur für die linke Hand allein' in Irene Suchy ed., *Empty Sleeve: der Musiker und Mäzen Paul Wittgenstein*. Innsbruck: Studienverlag, 2006, 103-132.
- _____. "Zur Entstehungs- und Rezeptiongeschichte der Paul Wittgenstein gewidmeten Klavierkonzerte von Maurice Ravel und Sergej Prokofjew" in Carmen Ottner ed., *Das Klavierkonzert in Österreich und Deutschland von 1900-1945*. Vienna: Doblinger Music Publishers, 2007.
- _____. "In der Beschränkung zeigt sich erst der Meister": Technik und Ästhetik der Klaviermusik für die linke Hand allein. Tutzing: Hans Schneider, 2010.
- Straus, Joseph. 'Normalising the Abnormal: Disability in Music and Music Theory'. *JAMS*, 59/1, 2006, 113-184.

- _____. 'Inversional Balance and the 'Normal' Body in the Music of Schoenberg and Webern' in Neil Lerner and Joseph Straus eds., *Sounding Off: Theorising Disability in Music*. New York: Routledge, 2006, 257-268.
- Suchy, Irene, ed. *Empty Sleeve: der Musiker und Mäzen Paul Wittgenstein*. Innsbruck: Studienverlag, 2006.
- Titchovsky, Tanya. *Reading and Writing Disability Differently: The Textured Life of Embodiment*. Toronto: University of Toronto Press, 2007.
- Trippett, David. 'Après une Lecture de Liszt: Virtuosity and *Werktreue* in the "Dante" Sonata'. *19CM*, 32/1, 2008, 52-93.
- Waugh, Alexander. *The House of Wittgenstein: A Family at War*. London: Bloomsbury, 2008.
- Wittgenstein, Paul. *Schule für die linke Hand*, Vienna: Universal Edition, I-III, 1957.

Scores

Britten, Benjamin. *Piano Concerto, Op. 13*. London: Boosey & Hawkes, 1967.

_____. *Diversions, Op. 21*. London: Boosey & Hawkes, 1988.

Chopin, Frédéric, ed. Ignacy Paderewski, *Etudes, Op. 10 and Op. 25*. Cracow: Polish Music Publications, 1949.

Czerny, Carl. *24 Easy Studies for the Left Hand, Op. 718*. California: Alfred Publishing Co., undated.

Godowsky, Leopold. *Studien über die Etüden von Chopin, I-V*. Berlin: Robert Lienau, Hinrichsen Edition Ltd, 1914.

Grieg, Edvard. *Piano Concerto in A minor, Op. 16*. London: Ernst Eulenberg Ltd, 1997.

Lewenthal, Raymond. ed. *Piano Music for One Hand* (compilation). New York: G. Schirmer, 1972.

Liszt Franz. *Concerto No. 1 in E flat major* (study score). London: Ernst Eulenberg, 1978.

_____. *Concerto No. 2 in A major* (piano reduction). Frankfurt: C. F. Peters, undated.

Liszt, Franz and Giuseppe Verdi. *Rigoletto Paraphrase*. Mainz: Schott Musik International, 1952.

Prokofiev, Sergey *Piano Concerto No. 4, Op. 53*. Hamburg: Musikverlag Hans Sikorski: 1961.

Ravel, Maurice. *Concerto pour la main gauche*. Paris: Durand, 1931.

_____. *Concerto pour la main gauche, avec reduction de l'orchestre pour un second piano*. Paris: Durand, 1937.

_____. *Concerto in G major* (study score). Paris: Durand, 1932.

Saxton, Robert. *Chacony* for piano, left hand. London: Chester Music, 1999.

Schmidt, Franz. *Piano Quintet in G major*. Vienna: Josef Weinberger GmbH, 2010.

Strauss, Richard. *Parergon zur Sinfonia Domestica, Op. 73*. London: Boosey & Hawkes Ltd., 1964.

Recordings

Piano Concerto, Op. 13, Benjamin Britten.

Sviatoslav Richter (piano) with Benjamin Britten/ English Chamber Orchestra.
Decca, 4756051, reissue of 1967 recording.

Diversions, op. 21, Benjamin Britten.

Julius Katchen (piano) with Benjamin Britten/ London Symphony Orchestra.
Decca, LXT2981, 1955/ CD 2006.

Peter Donohoe (piano) with Simon Rattle/ City of Birmingham Symphony
Orchestra. EMI 5 73983, 1982.

Leon Fleisher (piano) with Seiji Ozawa/ Boston Symphony Orchestra. Sony
Classical, SK 47188, 1992.

Piano Concerto in G major, Maurice Ravel.

Marguerite Long (piano) with Maurice Ravel/ Orchestre des Concerts
Lamoureux. Urania, 22.341, 1932/ CD 2008.

Concerto pour la main gauche, Maurice Ravel.

Paul Wittgenstein (piano) with Bruno Walter/ Concertgebouw Orchestra.
Urania, 22.341, 1937/ CD 2008.

Leon Fleisher (piano) with Seiji Ozawa/ Boston Symphony Orchestra. Sony
Classical, SK 47188, 1992.